叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 火星上的吹笛人(pied Piper Of Mars) 000001

2. 火星上的吹笛人(pied Piper Of Mars) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星上的吹笛人(Pied Piper of Mars)
第1/2页

[paɪd]['paɪpər][ʌv; əv][mɑ:rz]
Pied Piper of Mars
馅饼 派珀 的 火星

火星上的吹笛人

[baɪ] ['fredrɪk] ['ɑ:rnəld] ['kʌmɝ] , ['dʒunjɝ] .
By FREDERIC ARNOLD KUMMER , Jr .
经过 弗雷德里克 阿诺德 库默 , 小 .

作者：小弗雷德里克·阿诺德·库默

['i:læθ] [teɪn] [meɪd] [mæd]['mju:zɪk][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][men][ʌv; əv][mɑ:rz] .
Elath Taen made mad music for the men of Mars .
埃拉特 泰恩 制成 疯狂的 音乐 为了 这 男人 的 火星 .

埃拉特·泰恩为火星人创作了疯狂的音乐。

[ðə; ðɪ] [red] ['plænɪt] [lɪvd] [ænd; ənd] [wʊd] [daɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ]
The red planet lived and would die to the
这 红色的 行星 居住地 和 会 死 到 这

红色星球的兴衰更替，正是源于此。

[soʊl] - ['terɪŋ] [tju:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:ndɪʃ] ['paɪpɪŋ] .
soul - tearing tunes of his fiendish piping .
灵魂 - 撕裂 曲调 的 他的 邪恶的 管道 .

他那魔鬼般的笛声，奏出撕心裂肺的旋律。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1942 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1942年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɪti] [kwaɪt] [laɪk] , ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][mɑ:rz] .
In all the solar system there is no city quite like Mercis , capital of Mars .
在 全部 这 太阳的 系统 那里 是 不 城市 相当 喜欢 谢谢 , 首都 的 火星 .

在整个太阳系中，没有一座城市能与火星首都默西斯相提并论。

['soʊlɪs] , [ɑ:n] ['vi:nəs] , [ɪz][pər'hæps] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] , [sʌm; səm] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv]
Solis , on Venus , is perhaps more beautiful , some cities of Earth certainly have
索利斯 , 在 金星 , 是 也许 更多的 美丽的 , 一些 城市 的 地球 当然 有
[mɔ:r] [draɪv][ænd; ənd]['dainəmi,tizəm] ,
more drive and dynamitism ,
更多的 驾驶 和 动力 ,

金星上的太阳系城市索利斯或许更美，地球上的一些城市当然更有活力和激情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][ɪn'skru:təb(ə)l][er] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv]

but	there	is	a	strange	inscrutable	air	about	Mercis	which	even	terrestials	of
但	那里	是	一个	奇怪的	难以捉摸	空气	关于	谢谢	哪个	甚至	陆生动物	的

['twenti] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] ['kænɑ:t][ɪk'spleɪn] .

twenty	years	'	residence	cannot	explain	.
二十	年	-	住宅	不能	解释	.

但梅尔西斯有一种奇怪的、难以捉摸的气氛，即使是在这里居住了二十年的凡人也无法解释。

['aʊtwərdli] [ə; eɪ] ['tʊrɪsts] - ['mekə] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['bɪldɪŋz] , [rɪtʃ] ['ga:dnz] , [ænd; ənd]

Outwardly	a	tourists	'	mecca	,	with	white	plastoid	buildings	,	rich	gardens	,	and
向外	一个	游客	-	麦加	,	和	白色的	质体	建筑物	,	富有的	花园	,	和

['wɪspərɪŋ] [kə'nælz] ,

whispering	canals	,
耳语	运河	,

从表面上看，这里是旅游胜地，拥有白色的塑料建筑、美丽的花园和潺潺的运河。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['dɑ:rkər][saɪd] , ['evər]['prez(ə)nt] , ['evər]['hɪd(ə)n] .

it	has	another	and	darker	side	,	ever	present	,	ever	hidden	.
它	有	其他	和	较暗	边	,	曾经	展示	,	曾经	隐	.

它还有另一面，更加黑暗的一面，始终存在，始终隐藏。

[waɪl] ['ɜ:rθˌmæn] [wɜ:rk][ænd; ənd][plæn] , ['bɪldɪŋ] , [rɪ'perɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər][væst]['enərdʒi]

While	earthmen	work	and	plan	,	building	,	repairing	,	bringing	their	vast	energy
尽管	地球人	工作	和	计划	,	建筑	,	维修	,	带来	他们的	广阔的	活力

[ænd; ənd] ['prɑ:gres] [tu:; tə] ['dekədənt] [mɑ:rz] ,

and	progress	to	decadent	Mars	,
和	进步	到	颓废	火星	,

当地球人辛勤工作、规划建设、修缮房屋，并将他们巨大的能量和进步带到颓废的火星时，

[ðə; ði]['saɪlənt]['lɪt(ə)l] ['rɛdiz] [goʊ][ðer; ðər] ['di:viəs] [weɪz] ,

the	silent	little	reddies	go	their	devious	ways	,
这	沉默的	小的	红迪斯	去	他们的	狡猾的	方式	,

这些沉默的小红鱼继续着它们狡猾的行径。

['fɑ:loʊɪŋ] ['eɪnʃənt] [lɔ:z] [wɪtʃ] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tə'rɛstiəl] ['lɑ:dʒɪk][kæn; kən] [ʃeɪk] .

following	ancient	laws	which	no	amount	of	terrestial	logic	can	shake	.
下列的	古老的	法律	哪个	不	数量	的	陆生	逻辑	能	摇	.

遵循古老的法则，任何世俗逻辑都无法撼动。

[taɪm] - [baʊnd] ['rɪtʃuəl] , [mɪ'stɪriəs] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [heɪts] , ['tɔ:rtʃərəs] , ['di:viəs] ['lɑ:dʒɪk] . . .

Time	-	bound	ritual	,	mysterious	passions	and	hates	,	torturous	,	devious	logic	.	.	.
时间	-	边界	仪式	,	神秘	激情	和	讨厌	,	折磨	,	狡猾的	逻辑	.	.	.

时效性强的仪式，神秘莫测的激情与仇恨，令人痛苦曲折的逻辑.....

[ɔ:l] [ði:z] ,

all	these	,
全部	这些	,

所有这些，

[laɪk][dɑ:rk]['waɪndɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] [stri:mz] [rʌn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][tɔ:l] [fer] ['sɪti] [ðæt] [brɪŋz] [sʌtʃ]

like	dark	winding	underground	streams	run	beneath	the	tall	fair	city	that	brings	such
喜欢	黑暗的	绕线	地下	溪流	跑步	下面	这	高的	公平的	城市	那	带来	这样的

[θrɪld] [sʊ'pɜ:lətɪvz] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɛstiəl] ['tʊrɪsts] .

thrilled	superlatives	to	the	lips	of	the	terrestial	tourists	.
激动不已	最高级	到	这	嘴唇	的	这	陆生	游客	.

就像蜿蜒曲折的地下溪流在美丽的城市下方奔涌，让陆地上的游客发出兴奋的赞叹。

['sti:v] ['rænsən] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][hæn][kə'næl] ,

Steve	Ranson	,	mounting	the	steps	of	the	old	house	facing	the	Han	canal	,
史蒂夫	兰森	,	安装	这	步骤	的	这	老的	房子	面向	这	韩	运河	,

史蒂夫·兰森走上面向汉江运河的老房子台阶，

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'zɑːr] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] ['siːnəri] .

was	in	no	mood	for	the	bizarre	beauties	of	Martian	scenery	.
曾是	在	不	情绪	为了	这	怪异	美女	的	火星人	风景	.

当时我根本没心情欣赏火星上那些奇异的美景。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['stɔːri][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

For	one	thing	,	Mercis	was	an	old	story	to	him	;
为了	一	事物	,	谢谢	曾是	一个	老的	故事	到	他	;

首先，Mercis 对他来说已经是一个老故事了；

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [tə'rɛstiəl] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

his	work	with	Terrestial	Intelligence	had	brought	him	here	often	in	the	past	,
他的	工作	和	陆生	智力	有	带来	他	这里	经常	在	这	过去的	,

[ɑːn] ['ʌðər] [streɪndʒ]['keɪsɪz] .

on	other	strange	cases	.
在	其他	奇怪的	案例	.

他之前在地球情报部门的工作让他经常来到这里，处理其他一些奇怪的案件。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnd] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] ['mætərz] .

And	for	another	thing	,	his	mission	concerned	more	vital	matters	.
和	为了	其他	事物	,	他的	使命	担心的	更多的	必不可少的	事情	.

此外，他的任务还涉及更为重要的事项。

['dʒɛrɪd] ['hɔlɚ] , [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [oʊnd] ['mɑːrʃ(ə)n] ['brɔːdkæstɪŋ] ['sɪstəm] ,

Jared	Haller	,	as	head	of	the	state	-	owned	Martian	Broadcasting	System	,
贾里德	哈勒	,	作为	头	的	这	状态	-	拥有	火星人	广播	系统	,

贾里德·哈勒，作为国有火星广播系统的负责人，

[wʌz; wəz][nekst][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['gʌvərnər] ['wɪnʃɪp] [hɪm'self] .

was	next	in	importance	to	the	august	Governor	Winship	himself	.
曾是	下一个	在	重要性	到	这	八月	州长	温希普	他自己	.

其重要性仅次于德高望重的温希普州长本人。

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][hit'liəriən]['wɔrz][ɑːn] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi]

As	far	back	as	the	Hitlerian	wars	on	earth	it	had	been	known	that	he
作为	远的	后退	作为	这	希特勒	战争	在	地球	它	有	到过	已知	那	他

[huː] [kən'troʊlz][ˌprɑːpə'gændə] ,

who	controls	propaganda	,
WHO	控制	宣传	,

早在希特勒发动战争时期，人们就已认识到，谁控制了宣传，谁就拥有了最终的胜利。

[kən'troʊlz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . . . [ɔːr]['plænɪt] .

controls	the	nation	.	.	.	or	planet	.
控制	这	国家	.	.	.	或者	行星	.

控制国家……或星球。

['mɑːrʃ(ə)n] ['brɔːdkæstɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] ['wɔːrlaɪk]

Martian	Broadcasting	was	an	important	factor	in	controlling	the	fierce	warlike
火星人	广播	曾是	一个	重要的	因素	在	控制	这	凶猛的	好战

['lɪt(ə)l] ['rɛdiz] ,

little	reddies	,
小的	红迪斯	,

火星广播是控制好战凶猛的小红人的重要因素。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [tə'rɛstiəl] - [ɪm'poʊzd] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['plænɪt] .

keeping	the	terrestial	-	imposed	peace	on	the	red	planet	.
保持	这	陆生	-	强加	和平	在	这	红色的	行星	.

在红色星球上维持地球强加的和平。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɛrɪd] ['hɔlɚ] [sent][tuː; tə] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɛstiəl] [ɪn'telɪdʒəns] ,

And	when	Jared	Haller	sent	to	Earth	for	one	of	the	Terrestial	Intelligence	,
和	什么时候	贾里德	哈勒	发送	到	地球	为了	一	的	这	陆生	智力	,

当贾里德·哈勒被派往地球寻找其中一位地球智能生物时，

[ðæt] ['saɪlənt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] - ['ʃu:tɚz] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ʌp] .

that	silent	efficient	corps	of	trouble	-	shooters	,	something	was	definitely	up	.
那	沉默的	高效的	兵团	的	麻烦	-	射击者	,	某物	曾是	确实	向上	.

那支沉默高效的故障排除团队，肯定出了什么事。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [dɔ:z] [æz; əz] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

The	house	was	provided	with	double	doors	as	protection	against	the	sudden
这	房子	曾是	假如	和	双倍的	门	作为	保护	反对	这	突然

[fɪrs] ['sændstɔ:mz] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ,

fierce	sandstorms	which	so	often	,
凶猛的	沙尘暴	哪个	所以	经常	,

为了抵御经常发生的突如其来的猛烈沙尘暴，房子安装了双层门。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['tɔl] ,

in	the	month	of	Tol	,
在	这	月	的	托尔	,

在托尔月，

[swi:p] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv] - [tu:; tə] [ɪn'gʌlf] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['tʃoʊkɪŋ] [heɪz] .

sweep	in	from	the	plains	of	Psidis	to	engulf	Mercis	in	a	red	choking	haze	.
扫	在	从	这	平原	的	-	到	吞噬	谢谢	在	一个	红色的	窒息	阴霾	.

从普西迪斯平原席卷而来，将梅尔西斯笼罩在一片令人窒息的红色雾霾之中。

['rænsən] [pæst] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'laɪt]['roʊbɑ:t] [vɔɪs] [æskt] [hɪz; ɪz]

Ranson	passed	the	conventional	electric	eye	and	a	polite	robot	voice	asked	his
兰森	通过了	这	传统的	电的	眼睛	和	一个	有礼貌的	机器人	嗓音	问	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

兰森通过了传统的电子眼检测，一个礼貌的机器人声音询问了他的姓名。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] ['oʊpənd] .

He	gave	it	,	and	the	inner	door	opened	.
他	给予	它	,	和	这	内	门	打开	.

他把东西递了过去，里面的门就开了。

[ə; eɪ]['smaɪlɪŋ]['lɪt(ə)l]['mɑ:rʃ(ə)n]['bʌtlər] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['hɑ:lərz]

A	smiling	little	Martian	butler	met	him	in	the	hall	,	showed	him	into	Haller's
一个	微笑	小的	火星人	管家	遇见	他	在	这	大厅	,	显示	他	进入	哈勒的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

一位面带微笑的火星小管家在走廊里迎接了他，并把他领进了哈勒的书房。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][em] . [bi:] . [si:] . [stʊd] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['laɪbreri] ,

The	head	of	M	.	B	.	C	.	stood	at	one	end	of	the	big	library	,
这	头	的	M	.	B	.	C	.	站立	在	一	结尾	的	这	大的	图书馆	,

MBC的负责人站在大图书馆的一端，

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] - [roʊlz][ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [bʊks] .

the	walls	of	which	were	lined	with	vivavox	rolls	and	old	-	fashioned	books	.
这	墙壁	的	哪个	是	衬里	和	-	卷	和	老的	-	造型	图书	.

墙上摆满了维瓦沃克斯面包卷和旧书。

[æz; əz]['rænsən] ['entərd] , [hi:; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] , ['fraʊnɪŋ] , [wʌn][hænd] ['drɑ:pɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt]

As	Ranson	entered	,	he	swung	about	,	frowning	,	one	hand	dropping	to	a	pocket
作为	兰森	进入	,	他	摇摆	关于	,	皱眉	,	一	手	下降	到	一个	口袋

[ðæt] [bʌldʒd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .

that	bulged	unmistakably	.
那	鼓胀	毫无疑问	.

兰森进来时，他猛地转过身，皱着眉头，一只手伸进明显鼓鼓囊囊的口袋里。

" ['rænsən] , [tə'rɛstiəl] [ɪn'telɪdʒəns] .
" **Ranson** , **Terrestial** **Intelligence** .
" 兰森 , 陆生 智力 .

“兰森，地球情报。”

" [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][kɑ:rd] .
" **The** **special** **agent** **offered** **his** **card** .
" 这 特别的 代理人 提供 他的 卡片 .

“这位特工递上了他的名片。”

" [ju:; jʊ][sent][tu:; tə] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:pəreɪtər] ?
" **You** **sent** **to** **Earth** **a** **while** **ago** **for** **an** **operator** **?**
" 你 发送 到 地球 一个 尽管 前 为了 一个 操作员 ?

“你之前派人去地球找操作员？”

" ['dʒɛrɪd] ['hɔlɚ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Jared** **Haller** **nodded** **.**
" 贾里德 哈勒 点头 .

贾里德·哈勒点了点头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [rʌf] - ['fitʃərd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ] [greɪ] ['li:ənaɪn] [her] .
He **was** **a** **big** , **rough** - **featured** **individual** **with** **gray** **leonine** **hair** .
他 曾是 一个 大的 , 粗糙的 - 特色 个人 和 灰色的 狮科 头发 .

他身材高大，五官粗犷，头发灰白如狮。

[ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,
A **battering** - **ram** **of** **a** **man** , **one** **would** **think** ,
一个 殴打 - 内存 的 一个 男人 , 一 会 思考 ,

人们会觉得他像个攻城锤一样凶猛的人。

[hu:] ['hæmərd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [laɪf][baɪ] [ʃɪr] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [draɪv] .
who **hammered** **his** **way** **through** **life** **by** **sheer** **force** **and** **drive** .
WHO 锤击 他的 方式 通过 生活 经过 透明 力量 和 驾驶 .

他凭借着强大的力量和干劲，一路披荆斩棘，最终走向成功。

[bʌt; bət][æz; əz]['rænsən] [lʊkt] ['kloʊzər] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [laɪnz][ʌv; əv] ['wɜ:ri] , [ʌv; əv] [fɪr] ,
But **as** **Ranson** **looked** **closer** , **he** **could** **see** **lines** **of** **worry** , **of** **fear** ,
但 作为 兰森 看起来 更近 , 他 可以 看 线条 的 担心 , 的 害怕 ,

但兰森仔细一看，却发现脸上带着担忧和恐惧的表情。

[etʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['terər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃægi] -
etched **about** **the** **strong** **mouth** , **and** **a** **species** **of** **terror** **within** **the** **shaggy** -
蚀刻 关于 这 强的 嘴 , 和 一个 物种 的 恐怖 之内 这 毛茸茸 -
[b'raʊd] [aɪz] .
browed **eyes** .
眉毛 眼睛 .

那张强健的嘴上刻着字，浓密的眉毛下透着一丝恐惧。

" [jes] , " [sed] ['dʒɛrɪd] ['hɔlɚ] .
" **Yes** , " **said** **Jared** **Haller** .
" 是的 , " 说 贾里德 哈勒 .

“是的，”贾里德·哈勒说道。

" [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:pəreɪtər] .
" **I** **sent** **for** **an** **operator** .
" 我 发送 为了 一个 操作员 .

我叫了接线员。

[ju:; jʊ][gɑ:t] [hɪr] ['kwɪkli] , ['mɪstər] . ['rænsən] ! "
You **got** **here** **quickly** , **Mr** . **Ranson** **!** **"**
你 得到 这里 迅速地 , 先生 . 兰森 ! "

兰森先生，您来得真快！

" ['sev(ə)n] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spres] - ['laɪnər] ['æroʊ] .

"	Seven	days	out	of	earth	on	the	express	-	liner	Arrow	.
"	七	天	出去	的	地球	在	这	表达	-	衬垫	箭	.

“乘坐特快列车‘箭号’离开地球七天。”

" ['rænsən] ['wʌndɝd] [waɪ] ['hɔlɝ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Ranson	wondered	why	Haller	didn't	come	to	the	point	.
"	兰森	想知道	为什么	哈勒	没有	来	到	这	观点	.

兰森想知道哈勒为什么不直奔主题。

['iːv(ə)n] [tə'rɛstiəl] [ɪn'telɪdʒəns] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['hædnt] [noʊn] [waɪ] [ə; eɪ][tiː] . [aɪ] . [mæn]

Even	Terrestial	Intelligence	headquarters	in	New	York	hadn't	known	why	a	T	.	I	.	man
甚至	陆生	智力	总部	在	新的	约克	之前没有	已知	为什么	一个	T	.	我	.	男人

[wʌz; wəz]['wɑːntɪd][ɑːn][mɑːrz] . . . [bʌt; bət] ['hɔlɝ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['pɝːsənz] [sə'fɪʃntli]

was	wanted	on	Mars	.	.	.	but	Haller	was	one	of	the	few	persons	sufficiently
曾是	通缉	在	火星	.	.	.	但	哈勒	曾是	一	的	这	很少	人	足够

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɑːpəreɪtər][sent] [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [hiː; hi]

important	to	have	an	operator	sent	without	explanation	as	to	why	he
重要的	到	有	一个	操作员	发送	没有	解释	作为	到	为什么	他

[wʌz; wəz]['wɑːntɪd] .

was	wanted	.
曾是	通缉	.

就连位于纽约的地球情报总部也不知道为什么地球情报人员会被派往火星……但哈勒是少数几个重要到足以派一名特工前往火星，却没有解释为什么他会被通缉的人之一。

['rænsən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] .

Ranson	put	it	directly	.
兰森	放	它	直接地	.

兰森直截了当地说了出来。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ðə; ði][help][ʌv; əv][tiː] . [aɪ] . , ['mɪstər] . ['hɔlɝ] ?

"	Why	did	you	require	the	help	of	T	.	I	.	,	Mr	.	Haller	?
"	为什么	做过	你	要求	这	帮助	的	T	.	我	.	,	先生	.	哈勒	?

“哈勒先生，您为什么需要TI的帮助？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['məːʃən] [pə'liːs] [fɔːrs]

"	Because	we're	up	against	something	a	little	too	big	for	the	Mercian	police	force
"	因为	是	向上	反对	某物	一个	小的	也	大的	为了	这	麦西亚人	警察	力量

[tuː; tə]['hænd(ə)l] .

to	handle	.
到	处理	.

“因为我们面对的是麦西亚警察部队无法应对的棘手问题。”

" ['dʒɛrɪd] ['hɑːlərz] [strɔːŋ] [hændz] [tæpt] ['nɜːrvəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði][desk] .

"	Jared	Haller's	strong	hands	tapped	nervously	upon	the	desk	.
"	贾里德	哈勒的	强的	双手	轻敲	紧张地	之上	这	桌子	.

贾里德·哈勒有力的双手紧张地敲着桌子。

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] ['greɪtər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

"	No	one	has	greater	respect	for	our	local	authorities	than	myself	.
"	不	一	有	更大的	尊重	为了	我们的	当地的	当局	比	我	.

“没有人比我更尊重地方当局。”

['kæptɪn] ['mækswel][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .

Captain	Maxwell	is	a	personal	friend	of	mine	.
队长	麦克斯韦	是	一个	个人的	朋友	的	矿	.

麦克斯韦上尉是我的私人朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][ti:] . [aɪ] . [men][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz]

But	I	understood	that	T	.	I	.	men	had	the	benefit	of	certain	amazing	devices
但	我	理解	那	T	.	我	.	男人	有	这	益处	的	肯定	惊人的	设备

,

,

,

但我了解到，TI男性拥有一些非常棒的设备，

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [in'venʃənz] , [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [træk] [daʊn] ['krɪmənəlz] .

remarkable	inventions	,	which	make	it	easy	for	them	to	track	down	criminals	.
卓越	发明	,	哪个	制作	它	简单的	为了	他们	到	追踪	向下	罪犯	.

他们拥有许多卓越的发明，使他们能够轻松追踪罪犯。

" ['rænsən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Ranson	nodded	.
"	兰森	点头	.

兰森点了点头。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] .

That	was	true	.
那	曾是	真的	.

确实如此。

[ti:] . [aɪ] . ['dɪdnt] [ə'laʊ] [ɪts]['si:krət][dɪ'vaɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [baɪ]['eni] ['ʌðər] ['eɪdʒənsi] ,

T	.	I	.	didn't	allow	its	secret	devices	to	be	used	by	any	other	agency	,
T	.	我	.	没有	允许	它是	秘密	设备	到	是	用过的	经过	任何	其他	机构	,

德州仪器不允许任何其他机构使用其秘密设备。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['krɪmənəlz][ænd; ənd] ['aʊtlɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	fear	they	might	become	known	to	the	criminals	and	outlaws	of	the
为了	害怕	他们	可能	变得	已知	到	这	罪犯	和	亡命之徒	的	这

['soʊlər] ['sɪstəm] .

solar	system	.
太阳的	系统	.

因为他们担心自己的行踪会被太阳系中的罪犯和不法之徒知晓。

[bʌt; bət] ['hɔlɚ] [stɪl] ['hædnt][toʊld] [wʌt] [kraɪm][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

But	Haller	still	hadn't	told	what	crime	had	taken	place	.
但	哈勒	仍然	之前没有	讲述	什么	犯罪	有	已采取	地方	.

但哈勒仍然没有透露究竟发生了什么罪行。

[ðɪs] [taɪm] ['rænsən] [ə'plaɪd] [ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv]['saɪləns] .

This	time	Ranson	applied	the	spur	of	silence	.
这	时间	兰森	应用	这	刺	的	沉默	.

这一次，兰森使出了沉默的计策。

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] .

It	worked	.
它	工作	.

成功了。

" ['mɪstər] . ['rænsən] , " ['hɔlɚ] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [greɪ] [grɪm][mæsk] , " ['sʌmwʌn] ,

"	Mr	.	Ranson	,	"	Haller	leaned	forward	,	his	face	a	gray	grim	mask	,	"	someone	,
"	先生	.	兰森	,	"	哈勒	倾斜	向前	,	他的	脸	一个	灰色的	严峻	面具	,	"	某人	,

"兰森先生，"哈勒向前倾身，脸上带着灰暗阴沉的表情，"有人，

['sʌmθɪŋ] , [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə][geɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['brɔ:dkæstɪŋ] ['kʌmpəni] !

something	,	is	working	to	gain	control	of	the	Martian	Broadcasting	Company	!
某物	,	是	在职的	到	获得	控制	的	这	火星人	广播	公司	!

某种力量正试图控制火星广播公司！

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hu:'evər] [kən'troʊlz][em] . [bi:] . [si:] . [kən'troʊlz][mɑ:rz]

And	**I**	**don't**	**have**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**whoever**	**controls**	**M**	**.**	**B**	**.**	**C**	**.**	**controls**	**Mars**
和	我	不	有	到	告诉	你	那	谁	控制	M	.	B	.	C	.	控制	火星

!

!

!

我不用多说你也知道，谁控制了MBC，谁就控制了火星！

[hɪəz] [ðə; ði][set] - [ʌp] !

Here's	**the**	**set**	**-**	**up**	**!**
这里是	这	放	-	向上	!

以下是设置方案！

['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] , [ɔ:l'ðoʊ] [steɪt] [oʊnd] , [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [fri:] [frʌm; frəm] [red] - [teɪp] ,

Our	**company**	**,**	**although**	**state**	**owned**	**,**	**is**	**largely**	**free**	**from**	**red**	**-**	**tape**	**,**
我们的	公司	,	虽然	状态	拥有	,	是	很大程度上	自由的	从	红色的	-	磁带	,

我们公司虽然是国有企业，但基本上不受繁文缛节的约束。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [stres] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk][wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ɑ:n][mɑ:rz][ænd; ənd]

so	**long**	**as**	**we**	**stress**	**the**	**good**	**work**	**we**	**terrestials**	**are**	**doing**	**on**	**Mars**	**and**
所以	长的	作为	我们	压力	这	好的	工作	我们	陆生动物	是	正在做	在	火星	和

[ki:p] ['eni] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [ˌprɑ:pə'gændə] [ɔ:f] [ðə; ði] [er] - [weɪvz] .

keep	**any**	**revolutionary**	**propaganda**	**off**	**the**	**air**	**-**	**waves**	**.**
保持	任何	革命性的	宣传	离开	这	空气	-	波浪	.

只要我们强调地球人在火星上所做的出色工作，并且阻止任何革命宣传通过广播传播。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['ɜ:rθˌmæn] [ɪn][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [pə'ziʃənz] ,

Except	**for**	**myself**	**,**	**and**	**half**	**a**	**dozen**	**other**	**earthmen**	**in**	**responsible**	**positions**	**,**
除了	为了	我	,	和	一半	一个	打	其他	地球人	在	负责任的	职位	,

['aʊər; ɑ:r] [stɑ:f] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] ['mɑ:rʃ(ə)n] .

our	**staff**	**is**	**largely**	**Martian**	**.**
我们的	职员	是	很大程度上	火星人	.

除了我和其他五六个担任要职的地球人之外，我们的员工大多是火星人。

[ðæts] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [mɑ:rz]['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌn'tɪl] [its] ['redi]

That's	**in**	**line**	**with**	**our**	**policy**	**of**	**teaching**	**Mars**	**our**	**civilization**	**until**	**it's**	**ready**
那就是	在	线	和	我们的	政策	的	教学	火星	我们的	文明	直到	它是	准备好

[fɔ:r; fər] [ɔ:'tɑ:nəmi] .

for	**autonomy**	**.**
为了	自治	.

这符合我们的政策，即教导火星人我们的文明，直到它能够自主发展。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [jet] , [baɪ][kwaɪt][sʌm; səm] .

Which	**it**	**isn't**	**yet**	**,**	**by**	**quite**	**some**	**.**
哪个	它	不是	然而	,	经过	相当	一些	.

但就目前而言，还远未达到这个程度。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] .

As	**you**	**know**	**.**
作为	你	知道	.

如你所知。

" ['rænsən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [aɪz] [ɪn'tent][æz; əz][ðə; ði] ['pætərn] [ən'foʊldəd] .

"	**Ranson**	**nodded**	**,**	**eyes**	**intent**	**as**	**the**	**pattern**	**unfolded**	**.**
"	兰森	点头	,	眼睛	意图	作为	这	图案	展开	.

兰森点了点头，目光专注地看着图案展开。

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

" ['hɔlɝ] [snæpt] .
" **Haller** **snapped** **.**
" 哈勒 啪啪 .

哈勒突然爆发了。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **You** **see** **the** **situation** **.**
" 你 看 这 情况 .

你看到了情况。

[rɪ'muːv] [ˌjuː 'es] . . . [ðə; ði] [fjuː] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][em] . [biː] . [siː] . . . [ænd; ənd]
Remove **us** **.** **.** **.** **the** **few** **terrestials** **at** **the** **top** **of** **M** **.** **B** **.** **C** **.** **.** **.** **and**
消除 我们 . . . 这 很少 陆生动物 在 这 顶部 的 M . B . C . . . 和
['mɑːrʃ(ə)n] [stɑːf] [wʊd] ['kæri] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [nuː] [men] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]
Martian **staff** **would** **carry** **on** **until** **new** **men** **came** **out** **from** **Earth** **to** **take** **our**
火星人 职员 会 携带 在 直到 新的 男人 来了 出去 从 地球 到 拿 我们的
['pleɪsɪz] .
places **.**
地方 .

把我们……MBC 顶层的少数地球人……移除，火星工作人员将继续工作，直到地球来的新人取代我们的位置。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃek] [ɑːn][ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] ,
But **suppose** **during** **that** **period** **with** **no** **check** **on** **their** **activities** **,**
但 认为 期间 那 时期 和 不 查看 在 他们的 活动 ,

但假设在那段时间里，他们的活动不受任何约束，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪʃ] [aʊt] ['næʃnəlɪst] [ˌprɑːpə'gændə] ?
they **started** **to** **dish** **out** **nationalist** **propaganda** **?**
他们 开始 到 盘子 出去 民族主义者 宣传 ?

他们开始散布民族主义宣传了吗?

[wʌn] ['aʊɝz] ['proʊgræm] ,
One **hour's** **program** **,**
一 小时 程序 ,

一小时节目，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['mɑːrʃ(ə)n][wɔːr] - ['sɔŋz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ræbl] - ['raʊzər] [jelɪŋ]
with **the** **old** **Martian** **war** **-** **songs** **being** **played** **and** **some** **rabble** **-** **rouser** **yelling**
和 这 老的 火星人 战争 - 歌曲 存在 玩 和 一些 乌合之众 - 煽动者 大喊
- [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'rɛstiəl] [ə'presəs] -
' **down** **with** **the** **terrestial** **oppressors** **'**
- 向下 和 这 陆生 压迫者 -

伴随着古老的火星战歌，还有一些煽动者高喊着"打倒地球压迫者"

[ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
and **there'd** **be** **a** **revolution** **.**
和 那里 是 一个 革命 .

一场革命即将爆发。

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['rɛdiz] [ə'genst] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'liːs] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['redʒiməntsʃ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən]
Millions **of** **reddies** **against** **a** **few** **police** **,** **a** **couple** **of** **regiments** **of** **the** **Foreign**
百万 的 红迪斯 反对 一个 很少 警察 , 一个 夫妻 的 军团 的 这 外国的
['liːdʒən] .
Legion **.**
军团 .

数百万红军士兵对抗少数警察和几个外籍军团。

['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] . "
It'd **be** **a** **cinch** **.** **"**
它会 是 一个 肚带 . "

这简直易如反掌。

" [bʌt; bət] , " . . . ['rænsən] [fraund] . . .
" But , " . . . Ranson frowned . . .
" 但 , " . . . 兰森 皱眉 . . .

"但是……"兰森皱起了眉头……

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
" this is only an interesting supposition .
" 这 是 仅有的 一个 有趣的 假设 .

这只是一个有趣的假设。

[ðə; ði] ['rɛdiz] [ɑːr; ər]['sɪvəlaɪzd] , ['piːsf(ə)l] . "
The reddies are civilized , peaceful . "
这 红迪斯 是 文明 , 和平 . "

红种人文明、爱好和平。

" ['aʊtwərdli] , " ['hɔlɝ] [snæpt] .
" Outwardly , " Haller snapped .
" 向外 , " 哈勒 啪啪 .

"表面上,"哈勒厉声说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['ɜːrθˌmæn] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn][ðer; ðər] [raʊnd]
" But what do you or any other earthmen know about what goes on in their round
" 但 什么 做 你 或者 任何 其他 地球人 知道 关于 什么 去 在 在 他们的 圆形的
[red] ['hedz] ?
red heads ?
红色的 头部 ?

"但是，你或者其他地球人对他们圆圆的红脑袋里发生的事情又了解多少呢？"

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [sʌm; səm][rɪ'voʊlt][ɪz] [plænd] [laɪz][ɪn] [wɒts] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ðə; ði][pæst]
And the proof that some revolt is planned lies in what's been happening the past
和 这 证明 那 一些 反叛 是 计划 谎言 在 是什么 到过 发生 这 过去的
[fjuː] [wiːks] !
few weeks !
很少 周 !

而过去几周发生的事情就证明了有人正在策划一场叛乱!

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

" ['hɔlɝ] [bent] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [taɪtər] [ðæn; ðən]['evər] .
" Haller bent forward , the lines about his mouth tighter than ever .
" 哈勒 弯曲 向前 , 这 线条 关于 他的 嘴 更紧 比 曾经 .

哈勒向前弯下腰，嘴角的皱纹比以往任何时候都更加紧绷。

" [θriː] [wiːks] [ə'goʊ][maɪ] ['teknɪk(ə)l] [əd'vaɪzər] , ['rɔlɪnz] , [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
" Three weeks ago my technical advisor , Rawlins , committed suicide .
" 三 周 前 我的 技术的 顾问 , 罗林斯 , 坚定的 自杀 .

"三周前，我的技术顾问罗林斯自杀了。"

[nɑːt][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] .
Not a care in the world , but he killed himself .
不是 一个 关心 在 这 世界 , 但 他 被杀 他自己 .

他生前无忧无虑，却自杀了。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ['hærɪs] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] , [went] [ɪn'seɪn] .
A week later Harris , head of the television department , went insane .
一个 星期 之后 哈里斯 , 头 的 这 电视 部门 , 去 疯狂的 .

一周后，电视部门主管哈里斯精神失常了。

[dɪ'klerd] [ə; eɪ][fju:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] , [bɪ'gæn] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət] ['evriwʌn] [hi:; hi] [sɔ:] .

Declared	**a**	**feud**	**with**	**the**	**whole**	**planet**	**,**	**began**	**shooting**	**at**	**everyone**	**he**	**saw**	**.**
声明	一个	世仇	和	这	所有的	行星	,	开始	射击	在	每个人	他	锯	.

他向整个星球宣战，开始向他看到的每个人开枪。

[ðə; ði] [pə'li:s] [reɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

The	**police**	**rayed**	**him**	**in**	**the**	**struggle**	**.**
这	警察	射线	他	在	这	斗争	.

警察在搏斗中抓住了他。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wi:k] ['pi:^rəm] , [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][də'rektər] , [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ə'tæk] .

The	**following**	**week**	**Pegram**	**,**	**the**	**musical**	**director**	**,**	**died**	**of**	**a**	**heart**	**attack**	**.**
这	下列的	星期	佩格拉姆	,	这	音乐	导演	,	死亡	的	一个	心	攻击	.

接下来的一周，音乐总监佩格拉姆因心脏病去世。

[daɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['terəˌraɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪv] ['evər] [si:n] .

Died	**with**	**the**	**most**	**terrorized**	**expression**	**on**	**his**	**face**	**I've**	**ever**	**seen**	**.**
死亡	和	这	最多	恐怖	表达	在	他的	脸	我已经	曾经	已见	.

他临死前脸上带着我见过的最惊恐的表情。

[fɪr] , ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ə'tæk] , [hɪz; ɪz]['dɑ:ktər] [sed] .

Fear	**,**	**causing**	**the**	**heart**	**attack**	**,**	**his**	**doctor**	**said**	**.**
害怕	,	导致	这	心	攻击	,	他的	医生	说	.

医生说，恐惧导致了他的心脏病发作。

[ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [set] - [ʌp] ?

You	**begin**	**to**	**see**	**the**	**set**	**-**	**up**	**?**
你	开始	到	看	这	放	-	向上	?

你开始明白其中的布局了吗?

[θri:] [men] , [i:tʃ] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['paʊər] [ɪn][em] . [bi:] . [si:] . [gɔ:n] [wɪ'ðɪn] [θri:] [wi:ks] !

Three	**men**	**,**	**each**	**a**	**vital**	**power**	**in**	**M**	**.**	**B**	**.**	**C**	**.**	**gone**	**within**	**three**	**weeks**	**!**
三	男人	,	每个	一个	必不可少的	力量	在	M	.	B	.	C	.	已消失	之内	三	周	!

三周内，MBC的三位重要人物相继离世!

[ænd; ənd] [hu:z] [nekst] ?

And	**who's**	**next**	**?**
和	谁是	下一个	?

下一个是谁?

[hu:] ?

Who	**?**
WHO	?

WHO?

" ['dʒɛrɪd] ['hɑ:lərz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

"	**Jared**	**Haller's**	**eyes**	**were**	**bright**	**with**	**fear**	**.**
"	贾里德	哈勒的	眼睛	是	明亮的	和	害怕	.

贾里德·哈勒的眼中充满了恐惧。

" ['su:ɪsaɪd] , [ɪn'sænəti] , [hɑ:rt] [ə'tæk] .

"	**Suicide**	**,**	**insanity**	**,**	**heart**	**attack**	**.**
"	自杀	,	疯狂	,	心	攻击	.

自杀、精神错乱、心脏病发作。

" ['rænsən] [ʃ'rʌgd] .

"	**Ranson**	**shrugged**	**.**
"	兰森	耸了耸肩	.

兰森耸了耸肩。

" [ɔ:l] ['pɜ:rfɪktli] ['nɔ:rm(ə)l] .

"	**All**	**perfectly**	**normal**	**.**
"	全部	完美	普通的	.

一切正常。

[koʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [wɪ'ðɪn] [θri:] [wi:ks] .

Coincidence	**that**	**they**	**should**	**happen**	**within**	**three**	**weeks**	**.**
巧合	那	他们	应该	发生	之内	三	周	.

巧合的是，这两件事竟然在三周内发生。

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [faʊl] [pleɪ] ?

What	**makes**	**you**	**think**	**there's**	**been**	**foul**	**play**	**?**
什么	制作	你	思考	有	到过	犯规	玩	?

你为什么认为其中存在谋杀或其他犯罪行为?

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['brɪt(ə)l]['moʊmənt]['dʒɛrɪd] ['hɔlɚ] [stɛərd][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [waɪt] ['sɪti] ,

"	**For**	**a**	**long**	**brittle**	**moment**	**Jared**	**Haller**	**stared**	**out**	**at**	**the**	**graceful**	**white**	**city**	**,**
"	为了	一个	长的	脆	片刻	贾里德	哈勒	凝视	出去	在	这	优美	白色的	城市	,

"贾里德·哈勒凝视着这座优雅的白色城市，时间仿佛凝固了一般，时间仿佛凝固了。"

[wɑ:n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][twɪn] [mu:nz] .

wan	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**twin**	**moons**	**.**
万	在	这	光	的	这	双	月亮	.

在双月的照耀下显得黯淡无光。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] ['rænsən] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [bli:k] [æz; əz][ə; eɪ]['lu:nər][pleɪn]

When	**he**	**turned**	**to**	**face**	**Ranson**	**again**	**,**	**his**	**eyes**	**were**	**bleak**	**as**	**a**	**lunar**	**plain**	.
什么时候	他	转向	到	脸	兰森	再次	,	他的	眼睛	是	苍凉	作为	一个	月球	清楚的	.
:																
.																

当他再次转身面对兰森时，他的眼神如同月球表面般黯淡无光。

" [wʌn] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	**One**	**thing**	**,**	**"**	**he**	**said**	**slowly**	**.**
"	一	事物	,	"	他	说	缓慢地	.

"有一件事，"他缓缓说道。

" [ðə; ði]['mju:zɪk] . "

"	**The**	**music**	**.**	**"**
"	这	音乐	.	"

"音乐。"

" ['mju:zɪk] ?

"	**Music**	**?**
"	音乐	?

"音乐?

" ['rænsən] ['ekəud] .

"	**Ranson**	**echoed**	**.**
"	兰森	回声	.

兰森附和道。

" [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . ['hɔlɚ] , [ju:; jʊ] . . . . "

"	**Look**	**here**	**,**	**Mr**	**.**	**Haller**	**,**	**you**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	看	这里	,	先生	.	哈勒	,	你	.	.	.	.	"

"听着，哈勒先生，你....."

" [its] [ɔ:l] [raɪt] .

"	**It's**	**all**	**right**	**.**
"	它是	全部	正确的	.

"没关系。

" ['dʒɛrɪd] ['hɔlɚ] [grɪnd] ['krʊkɪdli] .

"	**Jared**	**Haller**	**grinned**	**crookedly**	**.**
"	贾里德	哈勒	咧嘴一笑	歪斜地	.

贾里德·哈勒咧嘴一笑。

" [aɪm][nɑːt][ɪn'seɪn] .
" I'm not insane .
" 我是 不是 疯狂的 .

"我没疯。"

[jet] .
Yet .
然而 .

然而。

[lʊk] , ['mɪstər] . ['rænsən] !
Look , Mr . Ranson !
看 , 先生 . 兰森 !

看，兰森先生！

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [kluː] [tuː; tə] [ðiːz] [mɪ'stɪriəs] ['dɛθs] !
There's just one clue to these mysterious deaths !
有 只是 一 线索 到 这些 神秘 死亡人数 !

这些神秘死亡事件只有一个线索！

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['mjuːzɪk] !
And that's the music !
和 那就是 这 音乐 !

这就是音乐！

[ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [toʊld][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , ['veri] ['feɪntli] , [ə; eɪ][streɪndʒ] ['melədi] .
In each instance the servants told of hearing , very faintly , a strange melody .
在 每个 实例 这 仆人 讲述 的 听力 , 非常 淡淡的 , 一个 奇怪的 旋律 .

每次，仆人们都说他们隐约听到了一段奇怪的旋律。

['mjuːzɪk] [ðæt] [dɪd] [kwɪr] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['veɪgli] .
Music that did queer things to them , even though they could hear it only vaguely .
音乐 那 做过 酷儿 事物 到 他们 , 甚至 尽管 他们 可以 听到 它 仅有的 依稀 .

即使他们只能隐约听到，但这种音乐却对他们产生了奇特的影响。

['mjuːzɪk][laɪk] [nʌn] [ðeid] ['evər] [hɜːrd] .
Music like none they'd ever heard .
音乐 喜欢 没有任何 他们会 曾经 听到 .

他们从未听过这样的音乐。

[laɪk] [ðə; ði]['dɛvəlz] [paɪps] , ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][soʊlz] , [waɪl] . . . .
Like the devil's pipes , playing on their souls , while . . . .
喜欢 这 魔鬼的 管道 , 玩耍 在 他们的 灵魂 , 尽管 . . . .

如同魔鬼的笛声，拨动着他们的灵魂，而……

[ɔːl'maɪti] [gɑːd] !
Almighty God !
全能者 上帝 !

全能的上帝！

" ['dʒɛrɪd] ['hɔlɝ] [froʊz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪ] [æz; əz] [liːd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bluː] ['hɔːrər] .
" Jared Haller froze , his face gray as lead , his eyes blue horror .
" 贾里德 哈勒 冻住了 , 他的 脸 灰色的 作为 带领 , 他的 眼睛 蓝色的 恐怖 .

"贾里德·哈勒僵住了，脸色灰白如铅，蓝色的眼睛里充满了恐惧。"

['rænsən][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [træns] , [bent] ['fɔːrwərd] ,
Ranson was like a man in a trance , bent forward ,
兰森 曾是 喜欢 一个 男人 在 一个 发呆 , 弯曲 向前 ,

兰森就像着了魔一样，身体前倾着。

[lɪps] [prest] [taɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri'zembld] [ə; eɪ]['lɪvɪd][skɑ:r] .

lips	pressed	tight	until	they	resembled	a	livid	scar	.
嘴唇	按下	紧的	直到	他们	类似	一个	铁青	瘢痕	.

嘴唇紧紧抿着，像一道青紫的疤痕。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [tu:m] ; [ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [veɪg]

The	room	was	silent	as	a	tomb	;	outside	,	they	could	hear	the	vague
这	房间	曾是	沉默的	作为	一个	墓	;	外部	,	他们	可以	听到	这	模糊的

['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

rumbling	of	the	city	,
隆隆声	的	这	城市	,

房间里静得出奇，如同坟墓一般；外面，隐约传来城市的隆隆声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪstənt] [swɪʃ] [ʌv; əv][kə'næl]['boʊts] ,

with	the	distant	swish	of	canal	boats	,
和	这	遥远	嗖嗖	的	运河	船	,

远处传来运河船只的嗖嗖声，

[ðə; ði][stə'kɑ:toʊ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['rɑ:kəts] [æz; əz][sʌm; səm] [ɜ:rθ] - [baʊnd] ['freɪtər] [li:pt] [frʌm; frəm]

the	staccato	roar	of	rockets	as	some	earth	-	bound	freighter	leaped	from
这	断奏	吼	的	火箭	作为	一些	地球	-	边界	货轮	跳跃	从

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] .

the	spaceport	.
这	太空港	.

一架载着地球的货船从太空港跃出，发出火箭急促的轰鸣声。

[fə'mɪliər] , ['hoʊmi] [saʊndz] , [ði:z] , [bʌt; bət] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] , [laɪk][æn; ən] ['ʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv]

Familiar	,	homey	sounds	,	these	,	but	beneath	them	,	like	an	undercurrent	of
熟悉的	,	温馨	声音	,	这些	,	但	下面	他们	,	喜欢	一个	暗流	的

['mædnəs] , [ræn][ðə; ði][mə'kɑ:brə] ['melədi] .

madness	,	ran	the	macabre	melody	.
疯狂	,	跑	这	恐怖	旋律	.

这些都是熟悉、温馨的声音，但在这些声音之下，却像一股疯狂的暗流，涌动着诡异的旋律。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] , ['rænsən] [nu:] , ['eni]['mju:zɪk][laɪk] [ðɪs] .

There	was	,	there	had	never	been	,	Ranson	knew	,	any	music	like	this	.
那里	曾是	,	那里	有	绝不	到过	,	兰森	知道	,	任何	音乐	喜欢	这	.

兰森知道，以前从来没有过这样的音乐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][paɪps][ʌv; əv][pæn] , [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv]['roʊbɑ:ts] , [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɪn]

It	was	the	pipes	of	Pan	,	the	chant	of	robots	,	the	crying	of	souls	in
它	曾是	这	管道	的	平底锅	,	这	呗	的	机器人	,	这	哭泣	的	灵魂	在

['tɔ:rment] .

torment	.
折磨	.

那是潘神的笛声，机器人的吟唱，受难灵魂的哭喊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klaʊdi] ['pɜ:rp(ə)l] [heɪz] [ðæt] [en'gʌlft] [ðə; ði][maɪnd] ,

It	was	a	cloudy	purple	haze	that	engulfed	the	mind	,
它	曾是	一个	多云	紫色的	阴霾	那	吞噬	这	头脑	,

那是一种笼罩着心灵的朦胧紫色雾气，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] [naɪf] ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ]['kru:əl][ˌɑ:blɪ'gɑ:toʊ][ɑ:n] [tɔ:t] [nə:vs] ,

it	was	a	silver	knife	plucking	a	cruel	obligato	on	taut	nerves	,
它	曾是	一个	银	刀	拔毛	一个	残忍的	强制性	在	紧绷	神经	,

那就像一把银刀，在紧绷的神经上拨动着残酷的乐章。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [dɑ:rk] [sneɪk] ['raɪðɪŋ] [ɪts] ['endləs] [kɔɪlz]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

it	was	a	thin	dark	snake	writhing	its	endless	coils	into	the	room	.
它	曾是	一个	薄的	黑暗的	蛇	扭动	它是	无尽的	线圈	进入	这	房间	.

那是一条细长的黑蛇，蜿蜒盘绕着身体，无尽地钻进了房间。

['niːðər] [mæn] [muːvd] .
Neither man moved .
两者都不 男人 已搬 .

两人一动不动。

['rænsən] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv]['vɪʒuəl]['hɪpnətɪzəm] , [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['mɪrər] , [ðə; ði]
Ranson knew all the tricks of visual hypnotism , the whirling mirror , the
兰森 知道 全部 这 技巧 的 视觉的 催眠术 , 这 旋转 镜子 , 这
['weɪvɪŋ] [hændz] ,
waving hands ,
挥手 双手 ,

兰森深谙视觉催眠术的各种技巧，比如旋转的镜子、挥动的双手等等。

[ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv][ɪŋk] . . . [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪpnətɪzəm][ʌv; əv] [saʊnd] .
the pool of ink . . . but this was the hypnotism of sound .
这 水池 的 墨水 . . . 但 这 曾是 这 催眠术 的 声音 .

墨池……但这却是声音的催眠作用。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] , [ɪn] ['ɪri] ['əuvə,təunz] , ['kweɪvərɪŋ] ['sɔbiŋ]
Louder and clearer the music sounded , in eerie overtones , quavering sobbing
更大声 和 更清晰 这 音乐 听起来 , 在 怪异 泛音 , 颤抖 啜泣
['maɪnɝz] , [fɪrs] [ri'vəːbəreitiŋ] [beɪs] .
minors , fierce reverberating bass .
未成年人 , 凶猛的 回响 低音 .

音乐听起来越来越响亮、越来越清晰，带着诡异的泛音、颤抖的啜泣声和猛烈的回响低音。

[ʃɑːrp] [ʃɑːdz] [ʌv; əv] [saʊnd] [pɪrst] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
Sharp shards of sound pierced their ears ,
锋利的 碎片 的 声音 穿孔 他们的 耳朵 ,

尖锐的声响刺入他们的耳中。

[diːp] [θrɑːbɪŋ] - [ʃʊk] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['ʃeɪks] [ə; eɪ] [maʊs] .
deep throbbing underrhythm shook them as a cat shakes a mouse .
深的 悸动 - 摇晃 他们 作为 一个 猫 奶昔 一个 老鼠 .

深沉而有力的低频节奏像猫甩老鼠一样摇晃着他们。

" [gɑːd] !
" God !
" 上帝 !

“上帝！

" ['hɔlɝ] [snaːrld] .
" Haller snarled .
" 哈勒 纠缠 .

哈勒咆哮道。

" [wʌt] . . . [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What . . . what is it ? "
" 什么 . . . 什么 是 它 ? "

“那……那是什么？”

" [dəunt] [noʊ] .
" Don't know .
" 不 知道 .

不知道。

" ['rænsən] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['groʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
" Ranson felt a queer irritation growing within him .
" 兰森 毛毡 一个 酷儿 刺激 生长 之内 他 .

兰森感到一股奇怪的烦躁感在他心中滋长。

[hiː; hi] [stroʊd] ['stɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [piəd] [aʊt] .

He	strode	stiffly	to	the	window	,	peered	out	.
他	大步走	僵硬地	到	这	窗户	,	窥视	出去	.

他僵硬地走到窗边，向外望去。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [brɔːd] [hæn][kə'næl] [leɪ] ['plæsɪd] ;

In	the	darkness	,	the	broad	Han	canal	lay	placid	;
在	这	黑暗	,	这	广阔	韩	运河	躺	平静	;

夜幕降临，宽阔的汉江平静如镜；

[ðə; ði][stɑːrz] [kɔːt] [ɪn][ɪts][dʒet] [meʃiz] ['dʒentli] ['drɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk] , ['ʃætərd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] .

the	stars	caught	in	its	jet	meshes	gently	drifted	toward	the	bank	,	shattered	on	the	white	marble	.
这	明星	捕捉	在	它是	喷射	网格	轻轻地	漂移	朝向	这	银行	,	破碎	在	这	白色的	大理石	.

被喷射气流捕获的星星轻轻飘向河岸，破碎在白色大理石上。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [wɜːr; wər] [greɪt] ['freɪgrənt] [klʌmps] [ʌv; əv] - [bʊʃɪz] .

Along	the	embankment	were	great	fragrant	clumps	of	fayeh	bushes	.
沿着	这	堤	是	伟大的	香	团块	的	-	灌木丛	.

堤岸边长着大片散发着香气的法耶灌木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˌʌn'noʊn] [ˌsɛrə'neɪdər] [leɪ] [kən'siːld] .

It	was	among	these	,	he	decided	,	that	their	unknown	serenader	lay	concealed	.
它	曾是	之中	这些	,	他	决定	,	那	他们的	未知	小夜曲演唱者	躺	暗	.

他断定，那位神秘的小夜曲演奏者就藏身于这些人之中。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['elfɪn] ['melədi] [tʃeɪndʒd] .

Suddenly	the	elfin	melody	changed	.
突然	这	精灵	旋律	已更改	.

突然，精灵般的旋律变了。

[fɪrs] , [hɑːrʃ] , [ˌaɪ 'tiː][roʊz] , [ʌn'tɪl] ['rænsən] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][faɪl][wɜːr; wər] ['ræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

Fierce	,	harsh	,	it	rose	,	until	Ranson	felt	as	though	a	file	were	rasping	his	nerves	.
凶猛的	,	残酷的	,	它	玫瑰	,	直到	兰森	毛毡	作为	尽管	一个	文件	是	粗糙	他的	神经	.

它猛烈而刺耳地升起，直到兰森感觉好像有锉刀在刮他的神经。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dæʃ] [daʊn] , [siːz] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mju'zɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] . . . [bʌt; bət] ['lɑːdʒɪk] ,

He	knew	that	he	should	dash	down	,	seize	the	invisible	musician	below	.	.	.	but	logic	,
他	知道	那	他	应该	短跑	向下	,	抢占	这	无形的	音乐家	以下	.	.	.	但	逻辑	,

他知道自己应该冲下去，抓住下面那个看不见的音乐家……但理智告诉他，

[fækts][ænd; ənd]['duːti] , [ɔːl][wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

facts	and	duty	,	all	were	fading	from	his	mind	.
事实	和	责任	,	全部	是	褪色	从	他的	头脑	.

事实和责任，这一切都渐渐从他的脑海中消失。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɜːr] , [gəʊdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][waɪld] [ʌn'riːzənɪŋ] ['æŋgər] .

The	music	was	a	spur	,	goading	him	to	wild	unreasoning	anger	.
这	音乐	曾是	一个	刺	,	挑衅	他	到	荒野	不讲道理	愤怒	.

音乐刺激了他，激起了他狂暴而无理的愤怒。

[ðə; ði] [red] [mɪsts] [ʌv; əv] [heɪt] [swɜːld] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] ,

The	red	mists	of	hate	swirled	through	his	brain	,
这	红色的	薄雾	的	恨	旋转	通过	他的	脑	,

仇恨的怒火在他脑海中翻腾，

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['blʌdlʌst] [gru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sævɪdʒ] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['mju:zɪk] .

a	strange	unreasoning	bloodlust	grew	with	the	savage	beat	of	the	wild	music	.
一个	奇怪的	不讲道理	嗜血	生长	和	这	野蛮的	打	的	这	荒野	音乐	.

随着狂野音乐的狂野节奏，一种奇怪的、非理性的嗜血欲望也随之滋长。

[bər'zɜ:rk][reɪdʒ] ['saʊndɪd] [ɪn] [i:tʃ] ['ʃivəriŋ] [noʊt][ænd; ənd]['rænsən] [felt][æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]

Berserk	rage	sounded	in	each	shivering	note	and	Ranson	felt	an	insane	desire	to
狂暴	愤怒	听起来	在	每个	瑟瑟发抖	笔记	和	兰森	毛毡	一个	疯狂的	欲望	到

[rʌn][ə'mɑ:k] .

run	amok	.
跑步	阿莫克	.

每一次颤抖的音符都透着狂暴的怒火，兰森感到一股疯狂的冲动想要横冲直撞。

[tu:; tə][ɪn'flɪkt][peɪn] , [tu:; tə] [si:] [red] [blʌd] [floʊ] , [tu:; tə] [kɪl] . . . [kɪl] !

To	inflict	pain	,	to	see	red	blood	flow	,	to	kill	.	.	.	kill	!
到	造成	疼痛	,	到	看	红色的	血	流动	,	到	杀	.	.	.	杀	!

施加痛苦，看着鲜血流淌，杀戮……杀戮！

['blaɪndli][hi:; hi] [wɜ:rl] , ['groʊpɪŋ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][gʌn] , [æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk][roʊz][ɪn][ə; eɪ] ['frenzid]

Blindly	he	whirled	,	groping	for	his	gun	,	as	the	music	rose	in	a	frenzied
盲目地	他	旋转	,	摸索	为了	他的	枪	,	作为	这	音乐	玫瑰	在	一个	丧心病狂

[deθ] - [weɪl] .

death	-	wail	.
死亡	-	哀号	.

他盲目地转身，摸索着寻找他的枪，音乐也随之变得疯狂而凄厉。

['tɜ:rnɪŋ] , ['rænsən] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['dʒɛrɪd] ['hɔlɚ] .

Turning	,	Ranson	found	himself	face	to	face	with	Jared	Haller	.
转弯	,	兰森	成立	他自己	脸	到	脸	和	贾里德	哈勒	.

兰森转过身，发现自己正面对着贾里德·哈勒。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔ:l] ['flɪnti] ['mægneɪt][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] .

But	the	tall	flinty	magnate	was	now	another	person	.
但	这	高的	燧石	巨头	曾是	现在	其他	人	.

但这位身材高大、性格坚毅的商业巨头如今已判若两人。

['prɪmətɪv] , [ˌætə'vɪstɪk][reɪdʒ] [dɪ'stɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] , [ɪn'seɪn] ['mɜ:rdər] ['lɜ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Primitive	,	atavistic	rage	distorted	his	features	,	insane	murder	lurked	in	his	eyes	.
原始	,	返祖现象	愤怒	扭曲	他的	特征	,	疯狂的	谋杀	潜伏	在	他的	眼睛	.

原始的、返祖的愤怒扭曲了他的面容，疯狂的杀意潜伏在他的眼中。

[ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['frenzi] .

The	music	was	his	master	,	and	it	was	driving	him	to	frenzy	.
这	音乐	曾是	他的	掌握	,	和	它	曾是	驾驶	他	到	狂热	.

音乐是他的主人，它让他近乎疯狂。

" [kɪl] !

"	Kill	!
"	杀	!

"杀！

" [ðə; ði] [wɪrd] ['rɪðəm] [skri:md] , " [kɪl] !

"	the	weird	rhythm	screamed	,	"	Kill	!
"	这	诡异的	韵律	尖叫	,	"	杀	!

那怪异的节奏尖叫着："杀！"

" [ænd; ənd]['dʒɛrɪd] ['hɔlɚ] [əu'beid] .

"	And	Jared	Haller	obeyed	.
"	和	贾里德	哈勒	服从	.

贾里德·哈勒照做了。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [fleɪm] - [gʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['levld] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['rænsən] .

He	snatched	the	flame	-	gun	from	his	pocket	,	levelled	it	at	Ranson	.
他	抢夺	这	火焰	-	枪	从	他的	口袋	,	平整	它	在	兰森	.

他从口袋里掏出火焰喷射器，对准了兰森。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dedli] ['meləɪdi] [ˌaʊt'saɪd] , [ɔːr] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

Whether	it	was	the	deadly	melody	outside	,	or	the	instinct	of	self	-	preservation
无论	它	曾是	这	致命	旋律	外部	,	或者	这	本能	的	自己	-	保存

, ['rænsən] ['nevər] [nuː] ,

,	Ranson	never	knew	,
,	兰森	绝不	知道	,

兰森始终不知道，究竟是外面那致命的旋律，还是求生的本能驱使着他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [droʊv] [æt; ət] ['hɔlɚ] [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['fjʊri] .

but	he	drove	at	Haller	with	grim	fury	.
但	他	驾驶	在	哈勒	和	严峻	愤怒	.

但他却怒气冲冲地开车撞向哈勒。

[ðə; ði] [fleɪm] - [gʌn] [hist] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [gler] ,

The	flame	-	gun	hissed	,	filling	the	room	with	a	greenish	glare	,
这	火焰	-	枪	嘶嘶作响	,	填充	这	房间	和	一个	绿绿色	强光	,

火焰喷射器发出嘶嘶声，房间里顿时充满了绿色的光芒。

[ɪts] [biːm] ['pæsɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] - [her] [æz; əz] [tuː; tə] [sɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

its	beam	passing	so	close	to	Ranson's	hair	as	to	singe	it	.
它是	光束	通过	所以	关闭	到	-	头发	作为	到	一盎司	它	.

光束擦着兰森的头发飞过，几乎把他的头发都烧焦了。

['rænsən] [keɪm] [ʌp] , ['grɪnɪŋ] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bəuθ] [men] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ]

Ranson	came	up	,	grinning	furiously	,	and	in	a	moment	both	men	were	struggling
兰森	来了	向上	,	咧嘴笑	愤怒地	,	和	在	一个	片刻	两个都	男人	是	挣扎

,

,

,

兰森冲了过来，脸上带着狰狞的笑容，片刻之后，两人扭打起来。

[tiːθ] ['bɛrd] [ɪn] [,æ-nimə'listik] [grɪnz] , [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tʃoʊkt] [gɑːsps] ,

teeth	bared	in	animalistic	grins	,	breath	coming	in	choked	gasps	,
牙齿	裸露	在	动物性	咧嘴笑	,	气息	未来	在	窒息	喘息	,

露出野兽般的牙齿，发出嘶哑的喘息声。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'kɑːbrə] ['mjuːzɪk] [dɪ'stɪld] ['dedli]

whirling	in	a	mad	dance	of	death	as	the	macabre	music	distilled	deadly
旋转	在	一个	疯狂的	舞蹈	的	死亡	作为	这	恐怖	音乐	蒸馏	致命

['pɔɪzn] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [breɪnz] .

poison	within	their	brains	.
毒	之内	他们的	大脑	.

他们疯狂地跳着死亡之舞，诡异的音乐在他们的大脑中酝酿出致命的毒药。

[ðə; ði] [end] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnnəs] .

The	end	came	with	startling	suddenness	.
这	结尾	来了	和	令人震惊	突然	.

结局来得猝不及防。

['rænsən] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [ɑːrm] [bæk] , [felt] [ðə; ði] ['sɪrɪŋ] [blæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] -

Ranson	,	twisting	his	opponent's	arm	back	,	felt	the	searing	blast	of	the	flame	-
兰森	,	扭曲	他的	对手的	手臂	后退	,	毛毡	这	灼烧	爆炸	的	这	火焰	-

[gʌn] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] .

gun	past	his	hand	.
枪	过去的	他的	手	.

兰森扭住对手的手臂向后，感到火焰枪灼热的冲击波掠过他的手。

['dʒɛrɪd] ['hɔlɚ] , [ə; eɪ] ['gæstli] ['blækənd] [kɔ:rps] , ['tɔpld] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

Jared	Haller	,	a	ghastly	blackened	corpse	,	toppled	to	the	floor	.
贾里德	哈勒	,	一个	阴森	变黑	尸体	,	倾覆	到	这	地面	.

贾里德·哈勒，一具面目狰狞、漆黑如墨的尸体，倒在了地上。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['li:θ(ə)l] ['rɪðəm] [ˌaʊt'saɪd] [tʃeɪndʒd] [ə'brʌptli] .

At	that	moment	the	lethal	rhythm	outside	changed	abruptly	.
在	那	片刻	这	致命	韵律	外部	已更改	突然	.

就在那一刻，外面致命的节奏突然改变了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] ['mædnɪŋ] [bi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ,

From	the	fierce	maddening	beat	of	a	few	minutes	before	,
从	这	凶猛的	令人抓狂	打	的	一个	很少	分钟	前	,

从几分钟前那令人疯狂的激烈节奏中，

[ðə; ði] ['kɔrdz] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['jɜ:rnɪŋ] [sɪ'dʌktɪv] [toʊn] .

the	chords	took	on	a	yearning	seductive	tone	.
这	和弦	采取	在	一个	渴望	诱人的	语气	.

和弦带上了一种渴望而诱人的韵味。

[ə; eɪ][kɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [sɔ:ft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɔmisiz] .

A	call	,	it	seemed	,	irresistible	,	soft	,	with	a	thousand	promises	.
一个	称呼	,	它	似乎	,	无法抗拒	,	柔软的	,	和	一个	千	承诺	.

那召唤，似乎难以抗拒，温柔而充满诱惑，仿佛蕴含着千言万语。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðə; ði]['saiərinz] [sæŋ] [tu:; tə][ju(:)'lisi:z] , [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][paɪd]['paɪpər] ,

This	was	the	song	the	sirens	sang	to	Ulysses	,	the	call	of	the	Pied	Piper	,
这	曾是	这	歌曲	这	警报器	唱	到	尤利西斯	,	这	称呼	的	这	馅饼	派珀	,

这是塞壬女妖唱给尤利西斯的歌，是花衣魔笛手的召唤。

[ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʊri] [ɪn]['pærədaɪs] .

the	chant	of	the	houris	in	paradise	.
这	呗	的	这	小时	在	天堂	.

天堂里仙女们的歌声。

[ˌaɪ 'ti:] ['kɔndʒəd] [ʌp] ['pɪktʃərz] [ɪn] - [maɪnd] . . . ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ferilænd] , [ʌv; əv]

It	conjured	up	pictures	in	Ranson's	mind	.	.	.	pictures	of	fairyland	,	of
它	召唤	向上	图片	在	-	头脑	.	.	.	图片	的	仙境	,	的

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bju:tɪf(ə)l] [si:nz] ,

exquisitely	beautiful	scenes	,
精美绝伦	美丽的	场景	,

这在兰森的脑海中勾勒出一幅幅画面……仙境般的景象，美得令人窒息的景色。

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['lʌvli] [bɪ'jɑ:nd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	women	lovely	beyond	imagination	.
的	女性	迷人的	超过	想像力	.

美得超乎想象的女性。

[ɔ:l] [ʌv; əv]['mænz] [hoʊps] , ['mænz] [dri:mz] , [wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] ['mju:zɪk] ,

All	of	man's	hopes	,	man's	dreams	,	were	in	that	music	,
全部	的	男人的	希望	,	男人的	梦境	,	是	在	那	音乐	,

人类所有的希望和梦想都寄托在那音乐之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dru:] ['rænsən][æz; əz][ə; eɪ] [mɔ:θ] [ɪz] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [fleɪm] .

and	it	drew	Ranson	as	a	moth	is	drawn	to	a	flame	.
和	它	画	兰森	作为	一个	蛾	是	绘制	到	一个	火焰	.

它像飞蛾扑火般吸引着兰森。

[ðə; ði]['paɪpɪŋ][ʌv; əv][pæn] , [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['fæntəsiz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

The	piping	of	Pan	,	the	fragile	fantasies	of	childhood	,	the	voices	of	those
这	管道	的	平底锅	,	这	脆弱的	幻想	的	童年	,	这	声音	的	那些

[bɪ'jɑ:nd] [laɪf] . . . .

beyond	life	.	.	.	.
超过	生活	.	.	.	.

潘神的笛声，童年脆弱的幻想，逝者的声音……

['rænsən] [wɔ:kt] ['stɪfli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [drʌgd] .

Ranson	walked	stiffly	toward	the	source	of	the	music	,	like	a	man	drugged	.
兰森	步行	僵硬地	朝向	这	来源	的	这	音乐	,	喜欢	一个	男人	吸毒	.

兰森僵硬地朝着音乐声传来的方向走去，像个吸了毒的人。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['melədi] [gru:] ['laʊdər] .

As	he	approached	the	window	the	melody	grew	louder	.
作为	他	接近	这	窗户	这	旋律	生长	更大声	.

当他走近窗户时，旋律越来越响亮。

[ðə; ði]['hɪpnətɪzəm][ʌv; əv] [saʊnd] , [hi:; hi] [nu:] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] .

The	hypnotism	of	sound	,	he	knew	,	but	he	didn't	care	.
这	催眠术	的	声音	,	他	知道	,	但	他	没有	关心	.

他知道声音有催眠作用，但他不在乎。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'θrɔ:lɪŋ] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

It	was	enthralling	,	irresistible	.
它	曾是	引人入胜	,	无法抗拒	.

它引人入胜，令人无法抗拒。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sli:pwɔ:kər] [hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪl] , [stʊd] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði][tɔ:l] ['wɪndoʊ] .

Like	a	sleepwalker	he	climbed	to	the	sill	,	stood	outlined	in	the	tall	window	.
喜欢	一个	梦游者	他	攀登	到	这	窗台	,	站立	概述	在	这	高的	窗户	.

他像梦游者一样爬到窗台上，站在高高的窗户里，身影清晰可见。

['twenti] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Twenty	feet	to	the	ground	,
二十	脚	到	这	地面	,

离地二十英尺，

['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] . . . [bʌt; bət]['rænsən][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði]['goʊldən][wɜ:rld] [ðæt] [ðə; ði]['elfɪn]

almost	certain	death	.	.	.	but	Ranson	was	lost	in	the	golden	world	that	the	elfin
几乎	肯定	死亡	.	.	.	但	兰森	曾是	丢失的	在	这	金的	世界	那	这	精灵

['melədi] ['kɔndʒəd] [ʌp] .

melody	conjured	up	.
旋律	召唤	向上	.

几乎必死无疑……但兰森沉浸在精灵般的旋律所营造的金色世界里。

[hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][step] [aʊt] .

He	straightened	his	shoulders	,	was	about	to	step	out	.
他	拉直	他的	肩膀	,	曾是	关于	到	步	出去	.

他挺直了肩膀，正要走出去。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə'tɑ:mɪk]['moʊtɚz] , [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] [laɪts] .

Then	suddenly	there	was	a	roar	of	atomic	motors	,	a	flashing	of	lights	.
然后	突然	那里	曾是	一个	吼	的	原子	电机	,	一个	闪烁	的	灯	.

突然间，传来原子发动机的轰鸣声，伴随着闪烁的灯光。

[ə; eɪ] [pə'li:s] [boʊt] , [flɪŋɪŋ] [ʌp] [klaʊdz] [ʌv; əv] [spreɪ] , [swept] [ʌp][ðə; ði][kə'næl] , [stɑ:pt] .

A	police	boat	,	flinging	up	clouds	of	spray	,	swept	up	the	canal	,	stopped	.
一个	警察	船	,	投掷	向上	云	的	喷	,	扫荡	向上	这	运河	,	停止	.

一艘警用快艇激起阵阵水花，驶入运河，停了下来。

['rænsən] [ʃʊk] [hɪm'self] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['naɪtmer] , [sɔ:] ['ju:nɪfɔ:rmd]

Ranson	shook	himself	,	like	a	man	awakening	from	a	nightmare	,	saw	uniformed
兰森	摇晃	他自己	,	喜欢	一个	男人	唤醒	从	一个	恶梦	,	锯	制服

['fɪgjərz] ['li:pɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .

figures	leaping	to	the	bank	.
数据	跳跃	到	这	银行	.

兰森猛地摇了摇头，就像从噩梦中惊醒的人一样，他看到身穿制服的人影跳向河岸。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bʊʃɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɔ:rm] [spræŋ] , [dɑ:dʒd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

From	the	shadow	of	the	fayeh	bushes	a	slight	form	sprang	,	dodged	along	the
从	这	阴影	的	这	-	灌木丛	一个	轻微	形式	弹簧	,	躲避	沿着	这

[ɪm'bæŋkmənt] .

embankment	.
堤	.

从灌木丛的阴影中，一个纤细的身影跃出，沿着堤岸闪躲而过。

[fleɪm] - ['gʌnz] [kʌt] [ðə; ði] [glu:m] [bʌt; bət] [ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgjər] [swʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,

Flame	-	guns	cut	the	gloom	but	the	slight	figure	swung	to	the	left	,
火焰	-	枪支	切	这	愁云	但	这	轻微	数字	摇摆	到	这	左边	,

火焰喷射器划破了黑暗，但那瘦小的身影却向左侧闪去。

['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['næroʊ] [stri:ts] .

disappeared	among	the	twisting	narrow	streets	.
消失	之中	这	扭曲	狭窄的	街道	.

消失在蜿蜒狭窄的街道中。

[beɪðd] [ɪn] [koʊld] [swet] , ['rænsən] [stept] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [wer] [ðə; ði] [stɪl] ,

Bathed	in	cold	sweat	,	Ranson	stepped	back	into	the	room	,	where	the	still	,
洗澡	在	寒冷的	汗	,	兰森	步	后退	进入	这	房间	,	在哪里	这	仍然	,

兰森浑身冷汗，退回房间，房间里依然静悄悄的。

['terəb(ə)l] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['dʒɛrɪd] ['hɔlɚ] [leɪ] .

terrible	form	of	Jared	Haller	lay	.
糟糕的	形式	的	贾里德	哈勒	躺	.

贾里德·哈勒躺着的姿势非常糟糕。

['rænsən] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [ðoʊ] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .

Ranson	stared	at	it	,	as	though	seeing	it	for	the	first	time	.
兰森	凝视	在	它	,	作为	尽管	看到	它	为了	这	第一的	时间	.

兰森盯着它看，仿佛是第一次见到它一样。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['paʊndɪŋ] [fi:t] ; [ðə; ði] [kə'næl] - [pə'trəulmən] ['reɪst] [θru:] [ðə; ði]

Outside	,	there	were	pounding	feet	;	the	canal	-	patrolmen	raced	through	the
外部	,	那里	是	猛击	脚	;	这	运河	-	巡警	比赛	通过	这

[haʊs] , [tɔ:rd] [ðə; ði] ['stʌdi] .

house	,	toward	the	study	.
房子	,	朝向	这	学习	.

外面传来急促的脚步声；运河巡逻员们冲进屋里，朝书房跑去。

[ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] [breɪn] ['wɪri] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌdʒ(ə)l] , ['rænsən] [slɪd] ['lɪmpli]

And	then	,	his	brain	weary	as	if	it	had	been	cudgelled	,	Ranson	slid	limply
和	然后	,	他的	脑	厌倦	作为	如果	它	有	到过	用棍棒击打	,	兰森	滑行	软弱无力

[tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .

to	the	floor	.
到	这	地面	.

然后，兰森的大脑仿佛被重击过一般疲惫不堪，无力地滑倒在地。

['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][kə'næl] - [pə'troʊl][wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
Headquarters of the Martian Canal - Patrol was brilliantly lighted by a dozen
总部 的 这 火星人 运河 - 巡逻 曾是 精彩 照明 经过 一个 打
[bɪg] - [ɑ:ks] .
big astralux arcs .
大的 - 弧 .

火星运河巡逻队的总部被十几盏巨大的星光弧灯照亮，熠熠生辉。

['kæptɪn] ['mækswel] [tʃu:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['sterɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət]['rænsən] .
Captain Maxwell chewed at his gray mustache , staring curiously at Ranson .
队长 麦克斯韦 咀嚼 在 他的 灰色的 胡子 , 凝视 奇怪的是 在 兰森 .

麦克斯韦尔上尉咬着他灰色的胡子，好奇地盯着兰森。

" [ðen] [ju:; jʊ][æd'mɪt] ['kɪlɪŋ] ['hɔlɚ] ?
" Then you admit killing Haller ?
" 然后 你 承认 杀 哈勒 ?

“那么你承认杀害了哈勒？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [jes] . " ['rænsən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['sɑ:mbərli] .
" Yes . " Ranson nodded sombrely .
" 是的 . " 兰森 点头 忧郁地 .

“是的。”兰森神情凝重地点了点头。

" [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] . [self] - [dɪ'fens] .
" In the struggle . Self - defense .
" 在 这 斗争 . 自己 - 防御 .

“在搏斗中。自卫。”

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [self] - [dɪ'fens] , [aɪ]['prɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ]
But even if it hadn't been self - defense , I probably would have fought with
但 甚至 如果 它 之前没有 到过 自己 - 防御 , 我 大概 会 有 战斗 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但即便不是自卫，我可能也会和他打起来。

[ðæt] ['mju:zɪk][wʌz; wəz] ['mædnəs] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
That music was madness , I tell you !
那 音乐 曾是 疯狂 , 我 告诉 你 !

我跟你说，那音乐简直太疯狂了！

['mædnəs] !
Madness !
疯狂 !

疯狂！

['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [wen] ['ʌndər][ɪts] ['ɪnfluəns] !
Nobody's responsible when under its influence !
没有人 负责任的 什么时候 在下面 它是 影响 !

在它的影响下，没有人需要承担责任！

[aɪ] . . . . "
I . . . . "
我 . . . . "

我...”

" [juː; jʊ] [kɪld] ['hɔlɝ] , " ['kæptɪn] ['mækswel] [sed] .

"	You	killed	Haller	,	"	Captain	Maxwell	said	.
"	你	被杀	哈勒	,	"	队长	麦克斯韦	说	.

“你杀了哈勒，”麦克斯韦尔上尉说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] [ə'ledʒd] ['mjuːzɪk] .

"	And	you	blame	it	on	this	alleged	music	.
"	和	你	责备	它	在	这	据称	音乐	.

“而你却把这一切归咎于所谓的音乐。”

[aɪ] [maɪt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['rænsən] , [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wʊd] ?

I	might	believe	you	,	Ranson	,	but	how	many	other	people	would	?
我	可能	相信	你	,	兰森	,	但	如何	许多	其他	人们	会	?

兰森，我或许会相信你，但其他人又会相信多少呢?

['iːv(ə)n] ['membər] [ʌv; əv] [tə'rɛstiəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːnt] ['sækroʊ][sæŋkt] .

Even	members	of	Terrestial	Intelligence	aren't	sacro	sanct	.
甚至	成员	的	陆生	智力	不是	神圣的	圣徒	.

即使是地球智能组织的成员也不是神圣不可侵犯的。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][fɔːr; fər]['traɪəl] . "

I'll	have	to	hold	you	for	trial	.	"
患病的	有	到	抓住	你	为了	审判	.	"

我必须把你拘留候审。

" [hoʊld][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['traɪəl] ?

"	Hold	me	for	trial	?
"	抓住	我	为了	审判	?

“把我拘留审判？”

" ['rænsən] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [feɪs] [ɪn'tent] .

"	Ranson	leaned	forward	,	his	gaunt	face	intent	.
"	兰森	倾斜	向前	,	他的	瘦削	脸	意图	.

兰森向前倾身，他那瘦削的脸上满是专注。

" [waɪl] [ðə; ði]['riːəl] ['kɪlər] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['pleɪɪŋ] [ðæt] ['mjuːzɪk] , [gets] [ə'weɪ] ?

"	While	the	real	killer	,	the	person	playing	that	music	,	gets	away	?
"	尽管	这	真实的	杀手	,	这	人	玩耍	那	音乐	,	获得	离开	?

“而真正的凶手，也就是播放音乐的人，却逍遥法外？”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] !

Let	me	out	of	here	for	twelve	hours	!
让	我	出去	的	这里	为了	十二	小时	!

放我出去十二个小时!

[ðæts] [ɔːl] [aɪ][æsk] !

That's	all	I	ask	!
那就是	全部	我	问	!

我只要求这个!

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [træk] [daʊn] [huː'evər] [wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] ['hɑːlərz] [haʊs] , [juː; jʊ][kæn; kən] . . .

And	if	I	don't	track	down	whoever	was	outside	Haller's	house	,	you	can	.	.	.
和	如果	我	不	追踪	向下	谁	曾是	外部	哈勒的	房子	,	你	能	.	.	.

. "

: "

. "

如果我没能找到在哈勒家外面的人，你们就可以……”

" ['sɑːri] .
" **Sorry** .
" 对不起 .

“对不起。

" ['kæptɪn] ['mækswel] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Captain** **Maxwell** **shook** **his** **head** .
" 队长 麦克斯韦 摇晃 他的 头 .

麦克斯韦尔上尉摇了摇头。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] , ['rænsən] .
" **You** **know** **I'd** **like** **to** **,** **Ranson** .
" 你 知道 ID 喜欢 到 , 兰森 .

“你知道我很想这么做，兰森。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['mɜːrdər] .
But **this** **is** **murder** .
但 这 是 谋杀 .

但这是谋杀。

[tuː; tə][let][ə; eɪ] [kən'fest] ['mɜːrdərər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tiː] . [aɪ] . [mæn] , [goʊ] [friː] , [ɪz]
To **let** **a** **confessed** **murderer** **,** **even** **though** **he** **is** **a** **T** **.** **I** **.** **man** **,** **go** **free** **,** **is**
到 让 一个 坦白 凶手 , 甚至 尽管 他 是 一个 T . 我 . 男人 , 去 自由的 , 是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible **.**
不可能的 .

即使凶手是TI成员，也不能让他逍遥法外，即使他已经认罪。

" [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [tuː] [greɪ] - ['juːnɪfɔːrmd]
" **The** **captain** **drew** **a** **deep** **breath** **,** **motioned** **to** **the** **two** **gray** **-** **uniformed**
" 这 队长 画 一个 深的 气息 , 示意 到 这 二 灰色的 - 制服
[pə'trəulmən] .
patrolmen **.**
巡警 .

队长深吸一口气，向两名身穿灰色制服的巡逻队员示意。

" [teɪk] ['mɪstər] . ['rænsən] .
" **Take** **Mr** **.** **Ranson** **.**
" 拿 先生 . 兰森 .

“带上兰森先生。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['stiːv] ['rænsən] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
" **And** **then** **Steve** **Ranson** **went** **into** **action** **.**
" 和 然后 史蒂夫 兰森 去 进入 行动 .

然后史蒂夫·兰森就采取了行动。

[ɪn][wʌn] ['blaɪndɪŋ] [bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] , [hiː; hi] [lʌndʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː][desk] ,
In **one** **blinding** **burst** **of** **speed** **,** **he** **lunged** **across** **the** **desk** **,**
在 一 失明 爆裂 的 速度 , 他 猛扑 穿过 这 桌子 ,

他以迅雷不及掩耳之势，猛地跃过桌子。

[tɔːr] ['kæptɪn] ['mækˌswɛlz]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər] .
tore **Captain** **Maxwell's** **pistol** **from** **its** **holster** **.**
撕裂 队长 麦克斯韦尔 手枪 从 它是 枪套 .

他从枪套里拔出了麦克斯韦上尉的手枪。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [tuː] [pə'trəulmən] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Before **the** **captain** **and** **the** **two** **patrolmen** **knew** **what** **had** **happened** **,**
前 这 队长 和 这 二 巡警 知道 什么 有 发生 ,

队长和两名巡警还没反应过来发生了什么事，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌgli] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] - [gʌn] .

they	were	staring	into	the	ugly	muzzle	of	the	flame	-	gun	.
他们	是	凝视	进入	这	丑陋的	枪口	的	这	火焰	-	枪	.

他们正盯着火焰喷射器丑陋的枪口。

" ['sɑːri] .

"	Sorry	.
"	对不起	.

“对不起。

" ['rænsən] [sed] ['taɪtli] .

"	Ranson	said	tightly	.
"	兰森	说	紧紧	.

兰森语气生硬地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	But	it	had	to	be	done	.
"	但	它	有	到	是	完毕	.

但这件事必须要做。

[ðeəz; ðəz] [hel] [luːs] [ɑːn][mɑːrz] , [ðə; ði]['dɛvəlz] ['meləɾi] !

There's	hell	loose	on	Mars	,	the	devil's	melody	!
有	地狱	松动的	在	火星	,	这	魔鬼的	旋律	!

火星上地狱横行，魔鬼的旋律响起!

[ænd; ənd] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [ðɪs] ['plænɪt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ! "

And	it's	got	to	be	stopped	before	it	turns	this	planet	upside	down	!	"
和	它是	得到	到	是	停止	前	它	转弯	这	行星	上行	向下	!	"

必须阻止它，否则它会把这个星球搞得天翻地覆!

" [juː; jʊ][kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['rænsən] !

"	You	can't	get	away	with	this	,	Ranson	!
"	你	不能	得到	离开	和	这	,	兰森	!

“你休想得逞，兰森！”

" ['kæptɪn] ['mækswel] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Captain	Maxwell	shook	his	head	.
"	队长	麦克斯韦	摇晃	他的	头	.

麦克斯韦尔上尉摇了摇头。

" ['itl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌfər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][næb][juː; jʊ] [ə'gen] !

"	It'll	only	make	it	tougher	for	you	when	we	nab	you	again	!
"	它将	仅有的	制作	它	更难	为了	你	什么时候	我们	纳布	你	再次	!

“这样只会让我们下次抓到你的时候更难对付！”

[biː; bi]['sensəb(ə)l] !

Be	sensible	!
是	明智的	!

要理智!

[pʊt] [daʊn] [ðæt] [gʌn] . "

Put	down	that	gun	.	"
放	向下	那	枪	.	"

放下枪。

" [noʊ] [gʊd] .

"	No	good	.
"	不	好的	.

不行。

[gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][fæst] .

Got	to	work	fast	.
得到	到	工作	快速地	.

赶紧开始工作。

" ['rænsən] [bækt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [gʌn] [ɪn] [hænd] .

"	Ranson	backed	toward	the	door	,	gun	in	hand	.
"	兰森	支持的	朝向	这	门	,	枪	在	手	.

兰森手里拿着枪，向门口退去。

" [let] [ðɪs] [mæd] ['mju:zɪk] [goʊ] [ˌʌn'tʃekt] [ænd; ənd] [its] [deθ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɑ:n] [mɑ:rz] !

"	Let	this	mad	music	go	unchecked	and	it's	death	to	all	terrestials	on	Mars	!
"	让	这	疯狂的	音乐	去	未经核实	和	它是	死亡	到	全部	陆生动物	在	火星	!

“如果放任这种疯狂的音乐肆意传播，火星上的所有地球生物都将面临灭顶之灾！”

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] !

And	I'm	going	to	stop	it	!
和	我是	去	到	停止	它	!

我要阻止这一切!

[soʊ] [lɔ:ŋ] , ['kæptɪn] !

So	long	,	captain	!
所以	长的	,	队长	!

再见了，船长!

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [traɪ] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rdər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , ['æftər] [aɪv] [dʌn] [maɪ] [dʒɑ:b] [hɪr] !

You	can	try	me	for	murder	if	you	want	,	after	I've	done	my	job	here	!
你	能	尝试	我	为了	谋杀	如果	你	想	,	后	我已经	完毕	我的	工作	这里	!

等我完成这里的工作后，你们可以以谋杀罪审判我!

" ['rænsən] [tʊk] [ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['plæstɪk] [dɔ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [bækt] [θru:]

"	Ranson	took	the	key	from	the	massive	plastic	door	as	he	backed	through
"	兰森	采取	这	钥匙	从	这	大量的	塑料	门	作为	他	支持的	通过

[ðə; ði] ['entrəns] .

the	entrance	.
这	入口	.

兰森一边倒退着穿过入口，一边从巨大的塑料门上取下钥匙。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] , [lɔkt] ['mækswel] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn]

Once	in	the	hall	,	he	slammed	the	door	shut	,	locked	Maxwell	and	his	men	in
一次	在	这	大厅	,	他	猛烈抨击	这	门	关闭	,	已锁定	麦克斯韦	和	他的	男人	在

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

一进门厅，他就砰地一声关上门，把麦克斯韦和他的手下锁在了房间里。

[ðen] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

Then	,	dropping	the	gun	into	his	pocket	,
然后	,	下降	这	枪	进入	他的	口袋	,

然后，他把枪扔进口袋里。

[hi:; hi] [ræn] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ʌv; əv] ['hedkwɔ:rtərz] .

he	ran	swiftly	down	the	corridor	to	the	main	entrance	of	headquarters	.
他	跑	迅速地	向下	这	走廊	到	这	主要的	入口	的	总部	.

他迅速跑下走廊，来到总部正门。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ə; eɪ] [pə'troʊlmən] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] , ['hɔ:ltɪd] [hɪm; ɪm] ,

In	the	hall	a	patrolman	glanced	at	him	suspiciously	,	halted	him	,
在	这	大厅	一个	巡警	瞥了一眼	在	他	可疑地	,	停止	他	,

走廊里，一名巡警狐疑地看了他一眼，拦住了他。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] - [ti:] . [aɪ] . [kɑ:rd] [pʊt] [ðə; ði] [mæn] [ə'saɪd] .

but	a	wave	of	Ranson's	T	.	I	.	card	put	the	man	aside	.
但	一个	海浪	的	-	T	.	我	.	卡片	放	这	男人	旁边	.

但兰森挥动了一下他的TI卡，就把那人打倒在地。

[friː] [ʌv; əv] ['hedkwɔːrtərz] , ['rænsən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] .

Free	of	headquarters	,	Ranson	began	to	run	.
自由的	的	总部	,	兰森	开始	到	跑步	.

摆脱了总部的控制，兰森开始逃亡。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi] [nuː] , [bɪ'fɔːr] ['mækswel] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ['blæstɪd] [ə; eɪ] [weɪ]

Only	a	few	moments	,	he	knew	,	before	Maxwell	and	his	men	blasted	a	way
仅有的	一个	很少	时刻	,	他	知道	,	前	麦克斯韦	和	他的	男人	炸毁	一个	方式

[tuː; tə] ['friːdəm] ,

to	freedom	,
到	自由	,

他知道，再过一会儿，麦克斯韦和他的手下就会炸开一条通往自由的道路。

[set] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] .

set	out	in	pursuit	.
放	出去	在	追逐	.

出发追击。

[laɪk] [ə; eɪ] [liːn] [greɪ] ['ʃædoʊ] ['rænsən] [ræn] , ['twɪstɪŋ] , ['dɑːdʒɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] ,

Like	a	lean	gray	shadow	Ranson	ran	,	twisting	,	dodging	,	among	the	narrow	streets	,
喜欢	一个	倾斜	灰色的	阴影	兰森	跑	,	扭曲	,	躲避	,	之中	这	狭窄的	街道	,

['hedɪŋ] [tɔːrd] ['hɑːlərz] [haʊs] .

heading	toward	Haller's	house	.
标题	朝向	哈勒的	房子	.

兰森像一道瘦削的灰色影子，在狭窄的街道上奔跑、扭动、躲闪，朝着哈勒的房子跑去。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɑːn] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːnz] .

Mercis	was	a	dream	city	in	the	wan	light	of	the	moons	.
谢谢	曾是	一个	梦	城市	在	这	万	光	的	这	月亮	.

在皎洁的月光下，梅尔西斯是一座梦幻般的城市。

[wʌn] [ɪn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] , [ðeɪ] [θruː] [wɪrd] ['dʌb(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

One	in	either	side	of	the	heavens	,	they	threw	weird	double	shadows	across	the
一	在	任何一个	边	的	这	天	,	他们	扔	诡异的	双倍的	阴影	穿过	这

['rɪplɪŋ] [kə'nælz] ,

rippling	canals	,
涟漪	运河	,

它们分别位于天际两侧，在波光粼粼的运河上投下奇特的双重阴影。

[ðə; ði] ['eɪmləs] [striːts] .

the	aimless	streets	.
这	漫无目的	街道	.

漫无目的的街道。

[sliːk] [kə'næl] - [kæbz] [rɔːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] ['wɔːtəweɪz] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [klaʊdz] [ʌv; əv] [spreɪ] ,

Sleek	canal	-	cabs	roared	along	the	dark	waterways	,	throwing	up	clouds	of	spray	,
光滑	运河	-	出租车	咆哮	沿着	这	黑暗的	水道	,	投掷	向上	云	的	喷	,

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] ,

and	on	the	embankments	,
和	在	这	堤岸	,

流线型的运河船沿着幽暗的水道轰鸣而过，激起阵阵水雾，在河堤上，

[griːn] - [aɪd] , [bʌldʒ] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] ['rɛdiz] [pædɪd] , ['saɪlənt] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] , [ðəm'selvz] [ə; eɪ]

green	-	eyed	,	bulge	-	headed	little	reddies	padded	,	silent	,	inscrutable	,	themselves	a
绿色的	-	眼睛	,	凸出	-	标题	小的	红迪斯	带衬垫	,	沉默的	,	难以捉摸	,	他们自己	一个

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [mɑːrz] .

part	of	the	eternal	mystery	of	Mars	.
部分	的	这	永恒	神秘	的	火星	.

绿眼睛、凸脑袋的小红毛，步履蹒跚，沉默不语，难以捉摸，它们本身就是火星永恒奥秘的一部分。

['hɑːlərz] [haʊs] [stʊd] [dɑːrk][ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kə'næl] .

Haller's	house	stood	dark	and	brooding	beside	the	canal	.
哈勒的	房子	站立	黑暗的	和	沉思	旁	这	运河	.

哈勒的房子阴暗而压抑地矗立在运河边。

['kæptɪn] ['mækˌswɛlz][men][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]

Captain	Maxwell's	men	had	completed	their	examination	and	the	place	was
队长	麦克斯韦尔	男人	有	完全的	他们的	考试	和	这	地方	曾是

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

麦克斯韦尔上尉的手下完成了检查，那里已经空无一人。

['rænsən] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv]['freɪgrənt] - [bʊʃɪz] ,

Ranson	stepped	into	the	shadow	of	the	clump	of	fragrant	fayeh	bushes	,
兰森	步	进入	这	阴影	的	这	丛	的	香	-	灌木丛	,

兰森走进了一丛散发着芬芳的法耶灌木的阴影里。

[wer] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [mju'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [stʊd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] , [hiː; hi][felt] ,

where	the	unknown	musician	had	stood	;	there	was	little	danger	,	he	felt	,
在哪里	这	未知	音乐家	有	站立	;	那里	曾是	小的	危险	,	他	毛毡	,

他觉得，那位不知名的音乐家曾经站立的地方，应该没什么危险。

[ʌv; əv][pə'trəulmən] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] ['hɑːlərz] [haʊs] .

of	patrolmen	hunting	for	him	at	Haller's	house	.
的	巡警	打猎	为了	他	在	哈勒的	房子	.

巡警在哈勒家附近搜寻他。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] ['kɑːpibʊk] ['mæksəmz][ə'baʊt][ðə; ði]['mɜːrdərər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

The	captain	had	little	faith	in	copybook	maxims	about	the	murderer	returning	to
这	队长	有	小的	信仰	在	副本簿	格言	关于	这	凶手	返回	到

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] .

the	scene	of	the	crime	.
这	场景	的	这	犯罪	.

船长对凶手会返回犯罪现场这种老生常谈的说法不以为然。

['rænsən] [stʊd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ə; eɪ][kə'næl][boʊt] [swept] [baɪ] ,

Ranson	stood	motionless	for	a	moment	as	a	canal	boat	swept	by	,
兰森	站立	静止不动	为了	一个	片刻	作为	一个	运河	船	扫荡	经过	,

兰森一动不动地站了一会儿，看着一艘运河船呼啸而过。

[ðen] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [tuːb] .

then	drew	from	his	pocket	a	heavy	black	tube	.
然后	画	从	他的	口袋	一个	重的	黑色的	管子	.

然后他从口袋里掏出一个沉重的黑色管子。

[hiː; hi] [tʌgd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [ˌtelɪ'skɑːpɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪn] [sʌm; səm] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] .

He	tugged	,	and	it	extended	telescopically	to	a	cane	some	four	feet	long	.
他	拉扯	,	和	它	扩展	伸缩式	到	一个	甘蔗	一些	四	脚	长的	.

他拉了一下，它像伸缩杆一样伸长，变成了一根大约四英尺长的手杖。

[ðə; ði] [keɪn] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] , [ə; eɪ] [tuːb] ,

The	cane	was	hollow	,	a	tube	,
这	甘蔗	曾是	空洞的	,	一个	管子	,

这根手杖是空心的，像个管子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [tuː] [fɪsts][ænd; ənd] ['kʌvərd]

and	the	head	of	it	was	large	as	a	man's	two	fists	and	covered
和	这	头	的	它	曾是	大的	作为	一个	男人的	二	拳头	和	涵盖

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['daiəlz] ,

with	small	dials	,
和	小的	拨号盘	,

它的头部像成年人的两个拳头那么大，上面布满了小表盘。

['geɪdʒɪz] .
gauges .
仪表 .

仪表。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][tiː] . [aɪ] . - [es][moʊst] ['tʃerɪʃt] ['siːkrət] , [ðə; ði] ['feɪməs] " [ɪ'lektrɪk] ['blʌdhaʊnd] ,
This was the T . I . ' s most cherished secret , the famous " electric bloodhound ,
这 曾是 这 T . 我 . - s 最多 珍爱 秘密 , 这 著名的 " 电的 寻血猎犬 ,

这是TI最珍视的秘密，著名的"电子猎犬"。

" [baɪ] [wɪtʃ] ['krɪmənəlz][kʊd; kəd][biː; bi] [trækt] .
" by which criminals could be tracked .
" 经过 哪个 罪犯 可以 是 已追踪 .

以此追踪犯罪分子。

['rænsən] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['levər][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər][ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn]
Ranson touched a lever and a tiny electric motor in the head of the cane
兰森 感动 一个 杠杆 和 一个 微小的 电的 发动机 在 这 头 的 这 甘蔗
[hʌmd] ,
hummed ,
哼唱 ,

兰森拨动了一个控制杆，拐杖顶端的小型电动机嗡嗡作响。

['drɔːɪŋ] [er] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tuːb] .
drawing air up along the tube .
绘画 空气 向上 沿着 这 管子 .

将空气沿管子向上吸入。

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði][bæŋk] [wer] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [mju'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [stʊd] , [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]
He tapped the bank where the unknown musician had stood , eyes on the
他 轻敲 这 银行 在哪里 这 未知 音乐家 有 站立 , 眼睛 在 这
['geɪdʒɪz] .
gauges .
仪表 .

他敲了敲那位不知名音乐家曾经站立的河岸，眼睛盯着仪表盘。

['mɑːlə,kjuːlz][ʌv; əv] ['mætər] , [left][baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌsɛrə'neɪdər] , [wɜːr; wər] [sʌkt] [ʌp][ðə; ði] [tuːb] ,
Molecules of matter , left by the mysterious serenader , were sucked up the tube ,
分子 的 事情 , 左边 经过 这 神秘 小夜曲演唱者 , 是 真烂 向上 这 管子 ,

那位神秘的吟唱者留下的物质分子被吸入了管道。

['redʒɪstərd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sensətɪv] [pleɪt] ,
registered on a sensitive plate ,
挂号的 在 一个 敏感的 盘子 ,

注册在敏感车牌上，

[dʒʌst][æz; əz] ['delɪkət] ['kʌlər] [ʃeɪdz] ['redʒɪstər][ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌlər]['kæm(ə)rə] .
just as delicate color shades register on the plate of a color camera .
只是 作为 精美的 颜色 色调 登记 在 这 盘子 的 一个 颜色 相机 .

就像彩色相机的感光胶片上能清晰地呈现微妙的色彩变化一样。

['rænsən] [tæpt] [ðə; ði] [keɪn] ['kerfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi]
Ranson tapped the cane carefully upon the ground , avoiding those places where he
兰森 轻敲 这 甘蔗 小心 之上 这 地面 , 避免 那些 地方 在哪里 他
[hæd; həd] [stʊd] .
had stood .
有 站立 .

兰森小心翼翼地用拐杖敲击地面，避开他曾经站过的地方。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [krɔːst] [ðɪs] [ˌoʊvər'groʊn] [ɪm'bæŋkmənt] ,
Few people crossed this overgrown embankment ,
很少 人们 交叉 这 长得太茂盛了 堤 ,

很少有人会越过这片杂草丛生的堤岸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [bet] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [streɪndʒ] [mjuˈzɪʃ(ə)n]

and	it	was	a	safe	bet	that	no	one	other	than	the	strange	musician
和	它	曾是	一个	安全的	赌注	那	不	一	其他	比	这	奇怪的	音乐家

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['riːs(ə)ntli] .

had	been	there	recently	.
有	到过	那里	最近	.

可以肯定的是，除了那位古怪的音乐家之外，最近没有其他人来过这里。

[ðə; ði] [sent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daiəlz][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] [riːd]

The	scent	was	a	clear	one	,	and	the	dials	on	the	head	of	the	cane	read
这	香味	曾是	一个	清除	一	,	和	这	拨号盘	在	这	头	的	这	甘蔗	读

[ɑːr] - - - [biː] ,

R	-	2340	-	B	,
拉	-	-	-	B	,

气味很浓郁，手杖顶端的刻度盘显示为 R-2340-B。

[ðə; ði][nuːˈmerɪk(ə)l][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]['bɪts][ʌv; əv] ['mætər] [left][bɪˈhaɪnd][baɪ][ðə; ði]

the	numerical	classification	of	the	tiny	bits	of	matter	left	behind	by	the
这	数值	分类	的	这	微小的	比特	的	事情	左边	在后面	经过	这

[ˌʌnˈnoʊn] .

unknown	.
未知	.

对未知物体遗留的微小物质进行数值分类。

[ðə; ði] ['θiːəri] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .

The	theory	behind	it	was	quite	simple	.
这	理论	在后面	它	曾是	相当	简单的	.

其背后的理论非常简单。

[ðə; ði][tiː] . [aɪ] . ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

The	T	.	I	.	scientists	had	reasoned	that	the	sense	of	smell	is	merely	the	effect
这	T	.	我	.	科学家	有	有理智的	那	这	感觉	的	闻	是	仅仅	这	影响

[ʌv; əv] [səˈspendɪd] ['mɑːləˌkjuːlz][ɪn][ðə; ði] [er] ['æktɪŋ] [əˈpɑːn] ['sensətɪv] [nɜːrv] ['fɪləmənts] ,

of	suspended	molecules	in	the	air	acting	upon	sensitive	nerve	filaments	,
的	暂停	分子	在	这	空气	表演	之上	敏感的	神经	丝状物	,

德州仪器公司的科学家们推断，嗅觉仅仅是空气中悬浮分子作用于敏感神经丝所产生的效果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['eni]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [strɔːŋ]

and	they	knew	that	any	normal	human	can	follow	a	trail	of	some	strong
和	他们	知道	那	任何	普通的	人类	能	跟随	一个	踪迹	的	一些	强的

['oʊdər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pəːfjuːmz] ,

odor	such	as	perfumes	,
气味	这样的	作为	香水	,

他们知道，任何正常人都能循着浓烈的气味，比如香水味，找到方向。

[ɔːr]['gæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] , [waɪl] ['ænɪmlz] , [pəˈzesɪŋ] [mɔːr] ['sensətɪv] [pəˈsɛpʃən] , [kæn; kən] ['fɑːloʊ]

or	gasoline	,	while	animals	,	possessing	more	sensitive	perceptions	,	can	follow
或者	汽油	,	尽管	动物	,	拥有	更多的	敏感的	感知	,	能	跟随

[les] [dɪˈstɪŋkt] [treɪlz] .

less	distinct	trails	.
较少的	清楚的	小径	.

或者汽油，而动物由于感知能力更强，可以追踪不太明显的踪迹。

[tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [ðɪs] [məˈkænɪkli] [hæd; həd] ['pruːvn] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [aɪ]

To	duplicate	this	mechanically	had	proven	more	difficult	than	an	electric	eye
到	复制	这	机械地	有	已证实	更多的	难的	比	一个	电的	眼睛

[ɔːr][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] ['hɪrɪŋ] [dɪˈvaɪs] ,

or	artificial	hearing	device	,
或者	人造的	听力	设备	,

用机械方式复制这一现象比制造电子眼或人工听力装置要困难得多。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [hæd; həd] ['traɪʌmft] .

but	in	the	end	they	had	triumphed	.
但	在	这	结尾	他们	有	胜利	.

但最终他们取得了胜利。

[ðer; ðər] ['efərts] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['rænsən] [naʊ] ['kærid] .

Their	efforts	had	resulted	in	the	machine	Ranson	now	carried	.
他们的	努力	有	结果	在	这	机器	兰森	现在	携带	.

他们的努力最终成就了兰森现在携带的这台机器。

[ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] , [klɪr] .

The	trial	was	,	at	the	start	,	clear	.
这	审判	曾是	,	在	这	开始	,	清除	.

审判一开始就很明朗。

['rænsən] [tæpt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tu:b] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['daɪəl] .

Ranson	tapped	the	long	tube	on	the	ground	like	a	blind	man	,	eyes	on	the	dial	.
兰森	轻敲	这	长的	管子	在	这	地面	喜欢	一个	瞎的	男人	,	眼睛	在	这	拨号	.

兰森像个盲人一样，用长管敲击地面，眼睛盯着拨号盘。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , ['ɪntu:][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .

Along	the	embankment	,	into	a	side	street	,	he	made	his	way	.
沿着	这	堤	,	进入	一个	边	街道	,	他	制成	他的	方式	.

他沿着堤岸走进一条小巷。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [ə'brɔ:d] [ɪn] [ðɪs] [oʊld]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

There	were	few	abroad	in	this	old	quarter	of	the	city	;
那里	是	很少	国外	在	这	老的	四分之一	的	这	城市	;

在这个老城区，外国人很少；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] [keɪm] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['freɪtər] , [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] ,

from	the	spaceport	came	the	roar	of	freighters	,	the	rumble	of	machinery	,
从	这	太空港	来了	这	吼	的	货轮	,	这	隆隆	的	机械	,

从太空港传来货轮的轰鸣声和机器的隆隆声。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ] [stri:ts] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][feɪnt] ['mɜ:rmər][ʌv; əv]

but	here	in	the	narrow	winding	streets	there	was	only	the	faint	murmur	of
但	这里	在	这	狭窄的	绕线	街道	那里	曾是	仅有的	这	头晕的	低语	的

['vɔɪsɪz] [bɪ'haɪnd] ['lætɪst] ['wɪndoʊz] ,

voices	behind	latticed	windows	,
声音	在后面	晶格状	视窗	,

但是，在这条狭窄蜿蜒的街道上，只有透过格子窗传来的微弱的低语声。

[ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['dezərt] [bɪ'jɑ:nd]

the	rustle	of	the	wind	,	the	rattle	of	sand	from	the	red	desert	beyond
这	沙沙	的	这	风	,	这	嘎嘎作响	的	沙	从	这	红色的	沙漠	超过

[ðə; ði]['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

风的沙沙声，城市之外红色沙漠的沙砾沙沙声。

[æz; əz]['rænsən] [plʌndʒd] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld]['mɑ:rʃ(ə)n]['kwɔ:rtər] , [ðə; ði][treɪl] [gru:] [mɔ:r]

As	Ranson	plunged	further	into	the	old	Martian	quarter	,	the	trail	grew	more
作为	兰森	暴跌	更远	进入	这	老的	火星人	四分之一	,	这	踪迹	生长	更多的

[ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'fju:zd] ,

and	more	confused	,
和	更多的	使困惑	,

随着兰森深入火星旧区，踪迹变得越来越混乱。

[krɔ:st] [baɪ] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [treɪlz] [left] [baɪ][ˌpæsərz'baɪ] .

crossed	by	scores	of	other	trails	left	by	passersby	.
交叉	经过	得分	的	其他	小径	左边	经过	路人	.

这条路与路人留下的众多其他脚印交错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][stɑːp] , [kæst][əˈbaʊt][laɪk][ə; eɪ] [ˈblʌdhaʊnd] ,

He	was	forced	to	stop	,	cast	about	like	a	bloodhound	,
他	曾是	强制	到	停止	,	投掷	关于	喜欢	一个	寻血猎犬	,

他被迫停下来，像猎犬一样被四处抛来抛去。

['tæpɪŋ] ['evri] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɑːr] - - - [biː][ɑːn][ðə; ði]['daɪəl]

tapping	every	square	foot	of	the	street	before	the	R	-	2340	-	B	on	the	dial
窃听	每一个	正方形	脚	的	这	街道	前	这	拉	-	-	-	B	在	这	拨号

[ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [feɪnt] [ɪˈluːsɪv] [sent] .

showed	that	he	had	once	more	picked	up	the	faint	elusive	scent	.
显示	那	他	有	一次	更多的	挑选	向上	这	头晕的	难以捉摸的	香味	.

在拨号盘上显示 R-2340-B 之前，他已经敲遍了街道的每一寸土地，这表明他再次闻到了那微弱而难以捉摸的气味。

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['rænsən] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [slʌmz] [ʌv; əv] .

Deeper	and	deeper	Ranson	plunged	into	the	dark	slums	of	Mercis	.
更深	和	更深	兰森	暴跌	进入	这	黑暗的	贫民窟	的	谢谢	.

兰森越陷越深，一头扎进了默西斯的黑暗贫民窟。

['smoʊki] ['gæmblɪŋ] [denz] , ['daivi:z] [fʊl] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] [ænd; ənd][slɪm] [red] - [skɪnd]

Smoky	gambling	dens	,	dives	full	of	drunken	spacehands	and	slim	red	-	skinned
烟	赌博	巢穴	,	潜水	满的	的	醉	太空手	和	苗条的	红色的	-	去皮

['gɝːlz] ,

girls	,
女孩们	,

烟雾缭绕的赌场，挤满了醉醺醺的太空工人和身材苗条、皮肤红润的女孩的酒吧，

['mɔːdlɪn] ['sɪŋɪŋ] . . . ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jeloʊ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈbɪdn] [sæn] - ['reɪz] , [æz; əz] [ðeɪ]

maudlin	singing	.	.	.	even	the	yellow	glare	of	the	forbidden	san	-	rays	,	as	they
感伤	歌唱	.	.	.	甚至	这	黄色的	强光	的	这	禁止	圣	-	射线	,	作为	他们

['fɪltərd] [θruː] [drɔːn] ['wɪndoʊz] .

filtered	through	drawn	windows	.
过滤	通过	绘制	视窗	.

伤感的歌声……甚至是禁忌的阳光透过紧闭的窗户照射进来的黄色光芒。

[ʌn'stedi] ['fɪgjərz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .

Unsteady	figures	made	their	way	along	the	streets	.
不稳定	数据	制成	他们的	方式	沿着	这	街道	.

摇摇晃晃的身影沿着街道行进。

['maɪti] - [θjuːd] ['dʒoʊviən] ['blɑːstə] , ['læŋgwɪd]['viːˈnjuːʒənz] , ['bɔɪstərəs] ['ɜːrθˌmæn] . . . [ænd; ənd]

Mighty	-	thewed	Jovian	blasters	,	languid	Venusians	,	boisterous	earthmen	.	.	.	and
强大的	-	婚礼	木星	爆能枪	,	慵懒的	金星人	,	喧闹的	地球人	.	.	.	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maːʃiənz] ['pædɪŋ] ['sɔːftli] [əˈlɔːŋ] ,

the	little	Martians	padding	softly	along	,
这	小的	火星人	填充	轻轻	沿着	,

强大的木星爆破手，慵懒的金星人，喧闹的地球人……还有轻柔地踱步的小火星人，

[ræpt] [ɪn][ðer; ðər] [luːs] [dʌst] - [roʊbz] .

wrapped	in	their	loose	dust	-	robes	.
包装	在	他们的	松动的	灰尘	-	长袍	.

裹在宽松的尘土长袍里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] ['æli] [wer] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [leɪ] [laɪk] ['stægnənt] [puːlz] ,

At	the	end	of	an	alley	where	the	purple	shadows	lay	like	stagnant	pools	,
在	这	结尾	的	一个	胡同	在哪里	这	紫色的	阴影	躺	喜欢	停滞不前	游泳池	,

['rænsən] [pɔːzd] .

Ranson	paused	.
兰森	暂停	.

在一条小巷的尽头，紫色的影子像死水一样横亘着，兰森停下了脚步。

[ðə; ði] ['æli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌl] - [diː] - [sæk] ,

The	alley	was	a	cul	-	de	-	sac	,
这	胡同	曾是	一个	库尔	-	德	-	囊	,

这条巷子是条死胡同。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv]

which	meant	that	the	person	he	was	trailing	must	have	entered	one	of
哪个	意思是	那	这	人	他	曾是	尾随	必须	有	进入	一	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] .

the	houses	.
这	房屋	.

这意味着他跟踪的那个人一定进了其中一间房子。

['veri] ['sɔːftli] [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [tuːb] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Very	softly	he	tapped	the	long	tube	on	the	ground	.
非常	轻轻	他	轻敲	这	长的	管子	在	这	地面	.

他轻轻地用长管敲击地面。

[ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hezɪtənt] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['daiəlz] , [ɑːr] - - - [biː] [ʃoʊd] [ʌp] ,

Again	with	a	hesitant	swinging	of	dials	,	R	-	2340	-	B	showed	up	,
再次	和	一个	犹豫不决	摇摆	的	拨号盘	,	拉	-	-	-	B	显示	向上	,

随着旋钮犹豫地转动，R-2340-B出现了。

[ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [step] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [doʊm] - [ʃeɪpt] ['haʊzɪz] .

on	the	low	step	in	front	of	one	of	the	dilapidated	,	dome	-	shaped	houses	.
在	这	低的	步	在	正面	的	一	的	这	破旧的	,	穹顶	-	形状	房屋	.

在一栋破旧的圆顶房屋前的低矮台阶上。

- [aɪz] ['nærəud] .

Ranson's	eyes	narrowed	.
-	眼睛	范围缩小	.

兰森眯起了眼睛。

[soʊ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][mæd]['mɜːrdər] ['meləɪdi] [hæd; həd] ['entərd] [ðæt]

So	the	person	who	had	played	the	mad	murder	melody	had	entered	that
所以	这	人	WHO	有	玩	这	疯狂的	谋杀	旋律	有	进入	那

[haʊs] !

house	!
房子	!

所以，演奏那首疯狂谋杀曲的人进入了那栋房子!

[maɪt] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər] !

Might	still	be	there	!
可能	仍然	是	那里	!

可能还在那里!

['kwɪkli] [hiː; hi] ['tɛlə,skop] [ðə; ði] " [ɪ'lektrɪk] ['blʌdhaʊnd] , " [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Quickly	he	telescoped	the	"	electric	bloodhound	,	"	dropped	it	into	his	pocket	,
迅速地	他	望远镜	这	"	电的	寻血猎犬	,	"	掉落	它	进入	他的	口袋	,

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [fleɪm] - [gʌn] .

and	drew	his	flame	-	gun	.
和	画	他的	火焰	-	枪	.

他迅速收起"电猎犬"，把它扔进口袋，然后拔出火焰枪。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['mɔːrbɪd] ['dedli] [kɑːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	old	house	was	dark	,	with	an	air	of	morbid	deadly	calm	about	it	.
这	老的	房子	曾是	黑暗的	,	和	一个	空气	的	病态的	致命	冷静的	关于	它	.

那栋老房子阴暗潮湿，弥漫着一种病态的、死寂般的平静。

['rænsən] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] .

Ranson	tried	the	door	,	found	it	locked	.
兰森	尝试	这	门	,	成立	它	已锁定	.

兰森试着开门，发现门锁着。

[ə; eɪ] [kwɪk] [spɜːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fleɪm] - [gʌn] [meltid][ðə; ði] [lɑːk] ;

A	quick	spurt	from	his	flame	-	gun	melted	the	lock	;
一个	快的	喷	从	他的	火焰	-	枪	融化	这	锁	;

他用火焰枪快速喷射出一股火焰，熔化了锁；

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] [gler] , [ðen]

he	glanced	about	to	make	sure	no	one	had	observed	the	greenish	glare	,	then
他	瞥了一眼	关于	到	制作	当然	不	一	有	观察到	这	绿绿色	强光	,	然后

[stept] [ˌɪn'saɪd] .

stepped	inside	.
步	里面	.

他环顾四周，确保没有人注意到那抹绿色的光芒，然后走了进去。

[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wʌz; wəz] ['ʃædoʊi] , [ɪts] [wɔːlz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['mɑːrʃ(ə)n] ['tæpɪstriːz] [wɪtʃ] ,

The	hallway	was	shadowy	,	its	walls	hung	with	ancient	Martian	tapestries	which	,
这	门厅	曾是	阴暗的	,	它是	墙壁	悬挂	和	古老的	火星人	挂毯	哪个	,

走廊光线昏暗，墙上挂着古老的火星挂毯，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['stɪltɪd] [sɪm'bɑːlɪk] ['ɪdiˌoʊˌgræfs] [mʌst; məst][hæv; həv]['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz]

from	their	stilted	symbolic	ideographs	must	have	dated	back	to	the	days
从	他们的	僵硬的	象征性的	表意文字	必须	有	日期	后退	到	这	天

[ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] - ['bɪldərz] .

of	the	Canal	-	Builders	.
的	这	运河	-	建筑商	.

从他们生硬的象征性象形文字来看，这种文字的出现一定可以追溯到运河建造者的时代。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [haʊ'evər] , [laɪt] ['dʒetɪd] [θruː] [ə; eɪ][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] .

At	the	end	of	the	hallway	,	however	,	light	jetted	through	a	half	-	open	door	.
在	这	结尾	的	这	门厅	,	然而	,	光	喷射式	通过	一个	一半	-	打开	门	.

然而，走廊尽头，一束光线透过半开的门射入室内。

['rænsən] [muːvd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] ['fæntəm] , ['mʌslz] [tens] .

Ranson	moved	toward	it	,	silent	as	a	phantom	,	muscles	tense	.
兰森	已搬	朝向	它	,	沉默的	作为	一个	幻影	,	肌肉	紧张	.

兰森悄无声息地朝它走去，像幽灵一样，肌肉紧绷。

['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleɪm] - [gʌn] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] . . . [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

Gripping	his	flame	-	gun	,	he	pushed	the	door	wide	.	.	.	and	a	sudden
扣人心弦	他的	火焰	-	枪	,	他	推动	这	门	宽的	.	.	.	和	一个	突然

[ˌeksklə'meɪʃn] [broʊk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

exclamation	broke	from	his	lips	.
感叹	打破	从	他的	嘴唇	.

他紧握着火焰喷射器，一把推开门……突然，一声惊呼从他口中迸发而出。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['læbrətɔːri] , [laɪnd][wɪð; wɪθ]['vaɪəl][ʌv; əv][streɪndʒ]['lɪkwɪdz] , ['ʃaɪnɪŋ]

Before	him	lay	a	gleaming	laboratory	,	lined	with	vials	of	strange	liquids	,	shining
前	他	躺	一个	闪闪发光	实验室	,	衬里	和	小瓶	的	奇怪的	液体	,	灼灼

[test] - [tjʊb] , [ænd; ənd] [kwɪr] [ˌæpə'rætəs] .

test	-	tubes	,	and	queer	apparatus	.
测试	-	管子	,	和	酷儿	设备	.

在他面前是一间闪闪发光的实验室，里面摆满了装有奇异液体的试管、闪亮的试管和奇特的仪器。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] , ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['fluːɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['biːkər] ['ɪntuː][ə; eɪ][test] - [tuːb] ,

Beside	a	table	,	pouring	a	black	fluid	from	a	beaker	into	a	test	-	tube	,
旁	一个	桌子	,	浇注	一个	黑色的	体液	从	一个	烧杯	进入	一个	测试	-	管子	,

[stʊd] [ə; eɪ][mæn] .

stood	a	man	.
站立	一个	男人	.

桌子旁站着一个人，他正将烧杯中的黑色液体倒入试管中。

[hæf] - [tə'rɛstiəl] , [hæf] - ['mɑ:rʃ(ə)n] , [hi:; hi] [si:md] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['herləs] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
Half - terrestial , half - Martian , he seemed , with the large hairless head of the
一半 - 陆生 , 一半 - 火星人 , 他 似乎 , 和 这 大的 无毛 头 的 这
[red] ['plænɪt] ,
red planet ,
红色的 行星 ,

他似乎一半是地球人，一半是火星人，长着一颗红色星球上那种光秃秃的大脑袋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kli:n] [fitʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rθˌmæn] .
and the clean features of an earthman .
和 这 干净的 特征 的 一个 地球人 .

以及地球人干净的五官。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['glæsɪz] , [wɜ:r; wər][laɪk] [gri:n] [aɪs] ,
His eyes , behind their glasses , were like green ice ,
他的 眼睛 , 在后面 他们的 眼镜 , 是 喜欢 绿色的 冰 ,

他的眼睛透过眼镜，像绿色的冰块一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] ['pɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['flu:ɪd][dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['weɪvər][æt; ət] -
and the hand pouring the black fluid did not so much as waver at Ranson's
和 这 手 浇注 这 黑色的 体液 做过 不是 所以 很多 作为 动摇 在 -
['entrəns] .
entrance .
入口 .

而当兰森进来时，那只倾倒黑色液体的手甚至都没有丝毫动摇。

['rænsən] [gɑ:spt] .
Ranson gasped .
兰森 倒吸一口气 .

兰森倒吸了一口气。

[ðə; ði] [bɪ'zɑ:r] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['i:læθ] [teɪn] , ['mæstər] - ['saɪəntɪst] , [sɔ:t]
The bizarre figure was that of Dr . Elath Taen , master - scientist , sought
这 怪异 数字 曾是 那 的 博士 . 埃拉特 泰恩 , 掌握 - 科学家 , 寻求
[baɪ][ðə; ði][ti:] . [aɪ] . [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
by the T . I . for years ,
经过 这 T . 我 . 为了 年 ,

这个古怪的人物是埃拉特·泰恩博士，一位杰出的科学家，多年来一直被TI（地缘政治势力）追捕。

[ɪn][veɪn] !
in vain !
在 徒劳 !

徒然!

['i:læθ] [teɪn] , ['aʊtlɔ:] [ænd; ənd] ['renɪgeɪd] , [hu:z] [soʊl][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]
Elath Taen , outlaw and renegade , whose sole desire was the extermination of
埃拉特 泰恩 , 取缔 和 叛逆者 , 谁 唯一 欲望 曾是 这 灭绝 的
[ɔ:l] [ɑ:n][mɑ:rz] ,
all terrestials on Mars ,
全部 陆生动物 在 火星 ,

埃拉斯·泰恩，一个亡命之徒和叛逆者，他唯一的愿望就是消灭火星上所有的地球人。

[ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['plænɪt] .
a revival of the ancient glories of the red planet .
一个 复兴 的 这 古老的 荣耀 的 这 红色的 行星 .

重现这颗红色星球昔日的辉煌。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['fæbjələs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn]

The	tales	told	about	him	were	fabulous	;	and	this	was	the	man
这	故事	讲述	关于	他	是	太棒了	;	和	这	曾是	这	男人

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][ʌn'hoʊli]['mjuːzɪk] !

behind	the	unholy	music	!
在后面	这	不圣洁的	音乐	!

关于他的故事精彩绝伦；而这个人，正是那些邪恶音乐的幕后推手！

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['rænsən] , " ['iːlæθ] [teɪn] [smaɪld] .

"	Good	evening	,	Mr	.	Ranson	,	"	Elath	Taen	smiled	.
"	好的	晚上	,	先生	.	兰森	,	"	埃拉特	泰恩	微笑	.

"晚上好，兰森先生，"伊拉斯·泰恩微笑着说。

" [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [tiː] . [aɪ] . [men][wɜːr; wər][ɑːn][mɑːrz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr]

"	Had	I	known	T	.	I	.	men	were	on	Mars	I	should	have	taken	infinitely	more
"	有	我	已知	T	.	我	.	男人	是	在	火星	我	应该	有	已采取	无限地	更多的

[priˈkɔːʃənz] .

precautions	.
防范措施	.

"如果我知道火星上有外星人，我一定会采取更多更周全的预防措施。"

[haʊ'evər] . . . .

However	.	.	.
然而	.	.	.

然而....

" [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][hɜːrl][ðə; ði] [test] [tuːb]

"	As	he	spoke	,	his	hand	moved	suddenly	,	as	though	to	hurl	the	test	tube
"	作为	他	辐	,	他的	手	已搬	突然	,	作为	尽管	到	投	这	测试	管子

[æt; ət]['rænsən] .

at	Ranson	.
在	兰森	.

"他说话的时候，手突然动了一下，好像要把试管扔向兰森。"

[kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][tiː] . [aɪ] . [mæn][wʌz; wəz] ['kwɪkər] .

Quick	as	he	was	,	the	T	.	I	.	man	was	quicker	.
快的	作为	他	曾是	,	这	T	.	我	.	男人	曾是	更快	.

他速度很快，但TI先生更快。

[ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv] [fleɪm] [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][gʌn] , ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [tuːb] .

A	spurt	of	flame	leapt	from	his	gun	,	shattering	the	tube	.
一个	喷	的	火焰	跳跃	从	他的	枪	,	破碎	这	管子	.

一股火焰从他的枪中喷出，将枪管击碎。

[ðə; ði][dɑːrk]['lɪkwɪd] [hist] , ['smoʊkɪŋ] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

The	dark	liquid	hissed	,	smoking	,	on	to	the	floor	.
这	黑暗的	液体	嘶嘶作响	,	吸烟	,	在	到	这	地面	.

深色液体嘶嘶作响，冒着烟，流到地板上。

" [wel] [dʌn] , ['mɪstər] . ['rænsən] .

"	Well	done	,	Mr	.	Ranson	.
"	出色地	完毕	,	先生	.	兰森	.

"干得好，兰森先生。"

" ['iːlæθ] [teɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kɑːmli] .

"	Elath	Taen	nodded	calmly	.
"	埃拉特	泰恩	点头	平静地	.

埃拉斯·泰恩平静地点了点头。

" [hæd; həd][ðə; ði]['æsɪd] [strʌk] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [juː; jʊ][blaɪnd] . "

"	Had	the	acid	struck	you	,	it	would	have	rendered	you	blind	.	"
"	有	这	酸	击	你	,	它	会	有	渲染	你	瞎的	.	"

"如果酸液溅到你身上，你会失明的。"

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] !
" That's about enough of your tricks !
" 那就是 关于 足够的 的 你的 技巧 !

"你的伎俩够多了！"

" ['rænsən] ['greɪtɪd] .
" Ranson grated .
" 兰森 磨碎的 .

兰森很恼火。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [teɪn] !
" Come along , Dr . Taen !
" 来 沿着 , 博士 . 泰恩 !

"跟我来，Taen博士！"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] ! "
We're going to headquarters ! "
是 去 到 总部 ! "

我们要去总部了！

" [sɪns] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst] .
" Since you insist .
" 自从 你 坚持 .

既然你坚持。

" ['i:læθ] [teɪn] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] ['kemists] [smɑ:k] , [bɪ'gæn] , ['veri] [dɪ'lɪbərətli] , [tu:; tə][strɪp] [ɔ:f][hɪz; ɪz]
" Elath Taen removed his chemist's smock , began , very deliberately , to strip off his
" 埃拉特 泰恩 已移除 他的 化学家的 罩衫 , 开始 , 非常 故意地 , 到 条 离开 他的
['rʌbər] [glʌvz] .
rubber gloves .
橡皮 手套 .

"埃拉斯·泰恩脱下化学家的工作服，开始非常认真地脱下橡胶手套。

" [kwɪt] ['stɔ:lɪŋ] !
" Quit stalling !
" 辞职 停滞 !

别再拖延了！

" ['rænsən] [snæpt] .
" Ranson snapped .
" 兰森 啪啪 .

兰森突然崩溃了。

" [get] ['goʊɪŋ] !
" Get going !
" 得到 去 !

快走！

[aɪ] . . . .
I . . . .
我 . . . .

我....

" [ðə; ði][wɜ:rdz]['feɪdɪd][ɑ:n][ðə; ði][ti:] . [aɪ] . ['mænz][lɪps] .
" The words faded on the T . I . man's lips .
" 这 字 褪色 在 这 T . 我 . 男人的 嘴唇 .

"这些话从TI男人的嘴边渐渐消失。"

['feɪntli] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [keɪm] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][sɔ:ft] ['ɪri] ['mju:zɪk] !
Faintly , in the distance , came the strains of soft eerie music !
淡淡的 , 在 这 距离 , 来了 这 菌株 的 柔软的 怪异 音乐 !

远处隐隐传来柔和而诡异的音乐！

" [gʊd] [gɑːd] !
" **Good God !**
" 好的 上帝 !

我的天哪!

" - [aɪz] ['dɑːrtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
" **Ranson's eyes darted about the laboratory .**
" - 眼睛 飞镖 关于 这 实验室 .

兰森的目光在实验室里四处扫视。

" [ðæt] . . . [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['hɔlɚ] [ænd; ənd] [aɪ] . . . . "
" **That . . . that's the same as Haller and I . . . . "**
" 那 . . . 那就是 这 相同的 作为 哈勒 和 我 . . . . "

“那……那和我和哈勒的情况一样……”

" [ɪg'zæktli] , ['mɪstər] . ['rænsən] .
" **Exactly , Mr . Ranson .**
" 确切地 , 先生 . 兰森 .

“没错，兰森先生。”

" ['iːlæθ] [teɪn] [smaɪld] ['θɪnli] .
" **Elath Taen smiled thinly .**
" 埃拉特 泰恩 微笑 薄薄的 .

埃拉斯·泰恩勉强笑了笑。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !

“听!

" [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'res] , [sɔːft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [skɪn] .
" **The music was a caress , soft as a woman's skin .**
" 这 音乐 曾是 一个 抚摸 , 柔软的 作为 一个 女性的 皮肤 .

“音乐如抚摸般温柔，如同女人的肌肤般柔滑。”

[sloʊ] , ['draʊzi] , [laɪk] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] ['sʌmɚz] [ˌæftər'nuːn] .
Slow , drowsy , like the hum of bees on a hot summer's afternoon .
慢的 , 昏昏欲睡 , 喜欢 这 哼 的 蜜蜂 在 一个 热的 夏季 下午 .

缓慢、昏昏欲睡，就像炎热夏日午后蜜蜂的嗡嗡声。

['suːðɪŋ] , [ˌsɑːpə'rɪfɪk] , [ɪn] ['driːmi] , [kruːnɪŋ] ['kɔrdz] .
Soothing , soporific , in dreamy , crooning chords .
舒缓 , 催眠剂 , 在 梦幻般的 , 低吟浅唱 和弦 .

舒缓、催眠，梦幻般的低吟浅唱。

[ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [liːd] [weɪts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] .
A lullaby , that seemed to hang lead weights upon the eyelids .
一个 催眠曲 , 那 似乎 到 悬挂 带领 重量 之上 这 眼睑 .

那首摇篮曲，仿佛让眼皮上挂着铅块一样沉重。

['ɔːdəbl] ['hɪpnətɪzəm] , [æz; əz] ['poʊt(ə)nt] [æz; əz] [sʌm; səm] [drʌg] .
Audible hypnotism , as potent as some drug .
可听见的 催眠术 , 作为 强效 作为 一些 药品 .

听觉催眠术，其效力堪比某些药物。

['klɪrər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['sekənd] , [ðə; ði] ['melədi] [gruː] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði]
Clearer with each second , the melody grew , coming nearer and nearer the
更清晰 和 每个 第二 , 这 旋律 生长 , 未来 更近 和 更近 这
['læbrətɔːri] .
laboratory .
实验室 .

旋律越来越清晰，越来越接近实验室。

" [kʌm] . . . [kʌm] [ɑːn] , " ['rænsən] [sed] ['θɪkli] .
" Come . . . come on , " Ranson said thickly .
" 来 . . . 来 在 , " 兰森 说 浓密 .

"来吧……来吧，"兰森含糊不清地说。

" [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
" Got to get out of here .
" 得到 到 得到 出去 的 这里 .

我得离开这里。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][held][noʊ] [fɔːrs] ,
" But his words held no force ,
" 但 他的 字 握住 不 力量 ,

但他的话毫无作用，

[ænd; ənd]['iːlæθ] [teɪn] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] ['sliːpɪli] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [driːm] -
and Elath Taen was nodding sleepily under the influence of the weird dream -
和 埃拉特 泰恩 曾是 点头 昏昏欲睡地 在下面 这 影响 的 这 诡异的 梦 -
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

埃拉特·泰恩在奇异的梦境音乐的影响下昏昏欲睡地点着头。

['rænsən] [nuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ækt] , ['swɪftli] , [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;
Ranson knew he should act , swiftly , while he could ;
兰森 知道 他 应该 行为 , 迅速地 , 尽管 他 可以 ;

兰森知道他应该趁现在还能行动的时候迅速行动；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mʌs(ə)l] [siːmd] [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['efərt] .
but the movement of a single muscle seemed an intolerable effort .
但 这 移动 的 一个 单身的 肌肉 似乎 一个 无法容忍 努力 .

但哪怕只动动一块肌肉，似乎都是难以忍受的。

[hɪz; ɪz][skɪn] [felt][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] ,
His skin felt as though it were being rubbed with velvet ,
他的 皮肤 毛毡 作为 尽管 它 是 存在 摩擦 和 天鹅绒 ,

他的皮肤感觉就像被天鹅绒摩擦过一样。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['pɜːrɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz][breɪn] .
a strange purring sensation filled his brain .
一个 奇怪的 呼噜声 感觉 已填 他的 脑 .

一种奇特的咕噜声充满了他的大脑。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɪl] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [pædɪd] [vaɪs] .
He tried to think , to move , but his will seemed in a padded vise .
他 尝试 到 思考 , 到 移动 , 但 他的 将要 似乎 在 一个 带衬垫 钳住 .

他试图思考，试图行动，但他的意志仿佛被束缚在一个带衬垫的钳子里。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [daʊn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [mɪsts][ʌv; əv] [ə'blɪviən] .
The music was dragging him down , down , into the gray mists of oblivion .
这 音乐 曾是 拖拽 他 向下 , 向下 , 进入 这 灰色的 薄雾 的 遗忘 .

音乐将他拖入深渊，拖入遗忘的灰色迷雾。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['iːlæθ] [teɪn] [hæd; həd] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
Across the laboratory Elath Taen had slumped to the floor ,
穿过 这 实验室 埃拉特 泰恩 有 瘫倒 到 这 地面 ,

实验室另一边，埃拉特·泰恩瘫倒在地。

[ə; eɪ] [veɪg] [smaɪl][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a vague smile of triumph on his face .
一个 模糊的 微笑 的 胜利 在 他的 脸 .

他脸上带着一丝不易察觉的胜利微笑。

['rænsən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [traɪd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][gʌn] ,

Ranson	**turned**	**to**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**music**	**,**	**tried**	**to**	**raise**	**his**	**gun**	**,**
兰森	转向	到	这	方向	的	这	音乐	,	尝试	到	增加	他的	枪	,

兰森转向音乐传来的方向，试图举起枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wepən] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

but	**the**	**weapon**	**slipped**	**from**	**his**	**fingers**	**,**	**he**	**fell**	**to**	**his**	**knees**	**.**
但	这	武器	滑倒了	从	他的	手指	,	他	跌倒	到	他的	膝盖	.

但武器从他指间滑落，他跪倒在地。

[sliːp] . . .

Sleep	**.**	**.**	**.**
睡觉	.	.	.

睡觉 ...

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['mætəd] . . . [sliːp] .

that	**was**	**all**	**that**	**mattered**	**.**	**.**	**.**	**sleep**	**.**
那	曾是	全部	那	重要	.	.	.	睡觉	.

最重要的就是睡眠。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][laɪk] ['klɔːrəfɔːrm] , [ɪts][noʊts] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][breɪn] .

The	**music**	**was**	**like**	**chloroform**	**,**	**its**	**notes**	**stroked**	**his**	**brain**	**.**
这	音乐	曾是	喜欢	氯仿	,	它是	笔记	抚摸	他的	脑	.

那音乐就像氯仿，它的音符抚慰着他的大脑。

[θruː] [hæf] - [ʃʌt] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['oʊpən] ,

Through	**half**	**-**	**shut**	**eyes**	**he**	**saw**	**a**	**door**	**at**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**laboratory**	**open**	**,**
通过	一半	-	关闭	眼睛	他	锯	一个	门	在	这	后部	的	这	实验室	打开	,

他半睁着眼，看到实验室后门开着。

[sɔː] [ə; eɪ][slɪm] , [dɑːrk] , [ɪgˈzɑːtɪk][gɜːrl][step] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

saw	**a**	**slim**	**,**	**dark**	**,**	**exotic**	**girl**	**step**	**through**	**into**	**the**	**room**	**.**
锯	一个	苗条的	,	黑暗的	,	异域风情	女孩	步	通过	进入	这	房间	.

看到一个身材苗条、皮肤黝黑、充满异域风情的女孩走进了房间。

[slʌŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [nek] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkɔːrdiən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [bɑːks] ,

Slung	**about**	**her**	**neck**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**an**	**accordian**	**,**	**was**	**a**	**square**	**box**	**,**
吊着	关于	她	脖子	在	这	方式	的	一个	手风琴	,	曾是	一个	正方形	盒子	,

她脖子上像挂着手风琴一样挂着一个方形盒子，

[wɪð; wɪθ] [kiːz] ['stʌdɪŋ] [ɪts][tɑːp] .

with	**keys**	**studding**	**its**	**top**	**.**
和	钥匙	钉钉	它是	顶部	.

顶部镶嵌着钥匙。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt]['rænsən][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] , [ˌenɪg'mætɪk][gɜːrl] ,

For	**a**	**long**	**moment**	**Ranson**	**stared**	**at**	**the**	**dark**	**,**	**enigmatic**	**girl**	**,**
为了	一个	长的	片刻	兰森	凝视	在	这	黑暗的	,	神秘的	女孩	,

兰森凝视着这位神秘莫测的黑发女孩，良久。

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər][hændz] [dæns] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði][sɔːft] ['lʌlɪŋ] ['mjuːzɪk] .

watched	**her**	**hands**	**dance**	**over**	**the**	**keys**	**to**	**produce**	**the**	**soft**	**lulling**	**music**	**.**
观看	她	双手	舞蹈	超过	这	钥匙	到	生产	这	柔软的	催眠	音乐	.

看着她的双手在琴键上轻快地舞动，奏出柔和舒缓的音乐。

[əˈbaʊt][hɜːr; hər] [hed] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['kɑːpər] ['helmɪt] ,

About	**her**	**head**	**,**	**he**	**noticed**	**,**	**was**	**a**	**queer**	**copper**	**helmet**	**,**
关于	她	头	,	他	注意到	,	曾是	一个	酷儿	铜	头盔	,

他注意到，她头上戴着一顶奇特的铜头盔。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] .

of	**a**	**type**	**he**	**had**	**never**	**before**	**seen**	**.**
的	一个	类型	他	有	绝不	前	已见	.

这是他从未见过的类型。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] , ['iːlæθ] [teɪn] , [ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [ɔːl]['feɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][kəˌlaɪdə'skɑːpɪk]

And	then	the	girl	,	Elath	Taen	,	the	laboratory	,	all	faded	into	a	kaleidoscopic
和	然后	这	女孩	,	埃拉特	泰恩	,	这	实验室	,	全部	褪色	进入	一个	万花筒般的

[wɜːrl] .

whirl	.
旋转	.

然后，女孩伊拉特·泰恩、实验室，所有的一切都消失在万花筒般的旋转之中。

['rænsən] [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [mɪsts] , [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] ['dɪsə'pɪrd] .

Ranson	felt	himself	falling	down	into	the	gray	mists	,	and	consciousness	disappeared	.
兰森	毛毡	他自己	坠落	向下	进入	这	灰色的	薄雾	,	和	意识	消失	.

兰森感觉自己坠入了灰色的迷雾中，意识消失了。

['stiːv] ['rænsən] [ə'woʊk][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [baʊnd] [sɪ'kjʊrli] [hænd]

Steve	Ranson	awoke	to	find	himself	still	in	the	laboratory	,	bound	securely	hand
史蒂夫	兰森	醒来	到	寻找	他自己	仍然	在	这	实验室	,	边界	安全地	手

[ænd; ənd] [fʊt] .

and	foot	.
和	脚	.

史蒂夫·兰森醒来发现自己仍然在实验室里，手脚都被牢牢地绑着。

['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm]['iːlæθ] [teɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði][dɑːrk] -

Opposite	him	Elath	Taen	was	just	struggling	to	his	feet	,	aided	by	the	dark	-
对面的	他	埃拉特	泰恩	曾是	只是	挣扎	到	他的	脚	,	协助	经过	这	黑暗的	-

['herd] , ['fiːlaɪn][gɜːrl] .

haired	,	feline	girl	.
头发	,	猫科动物	女孩	.

在他对面，埃拉特·泰恩正艰难地站起身来，一位黑发猫女正扶着他。

" [aɪ] . . .

"	I	.	.	.
"	我	.	.	.

“我 ...

[aɪm][ɔːl] [raɪt] , - , " [teɪn] ['mʌtəd] .

I'm	all	right	,	Zeila	,	"	Taen	muttered	.
我是	全部	正确的	,	-	,	"	泰恩	低声说道	.

“我没事，泽拉，”泰恩低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] , ['ɔːlsoʊ] , [hɪr] [ðə; ði] [sliːp] - ['melədi] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

"	It	was	necessary	that	I	,	also	,	hear	the	sleep	-	melody	,	in	order	to
"	它	曾是	必要的	那	我	,	还	,	听到	这	睡觉	-	旋律	,	在	命令	到

[ˌoʊvər'kʌm]['aʊər; ɑːr] ['snuːpɪŋ] [frend] [hɪr] .

overcome	our	snooping	friend	here	.
克服	我们的	窥探	朋友	这里	.

“我也必须听到睡眠旋律，才能战胜我们这位爱窥探的朋友。”

[bʌt; bət] [lʊk] — ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] !

But	look	—	he's	coming	to	!
但	看	—	他是	未来	到	!

但你看——他要醒过来了！

" [ðə; ði]['gɜːlz][goʊld] - [flekt] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə]['rænsən] , ['stʌdid] [hɪm; ɪm] [ɪm'pæsɪvli] .

"	The	girl's	gold	-	flecked	eyes	turned	to	Ranson	,	studied	him	impassively	.
"	这	女孩们	金子	-	有斑点的	眼睛	转向	到	兰森	,	研究	他	面无表情地	.

“女孩那双闪着金光的眼睛转向兰森，面无表情地打量着他。

['iːlæθ] [teɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] .

Elath	Taen	gave	a	mocking	smile	.
埃拉特	泰恩	给予	一个	嘲讽	微笑	.

埃拉特·泰恩露出了嘲讽的笑容。

" [maɪ] ['dɔːtər] - , ['mɪstər] . ['rænsən] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	My	daughter	Zeila	,	Mr	.	Ranson	,	"	he	murmured	.
"	我的	女儿	-	,	先生	.	兰森	,	"	他	低声说道	.

“我的女儿泽拉，兰森先生，”他低声说道。

" [ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .

"	The	consolation	of	my	declining	years	.
"	这	安慰	的	我的	下降	年	.

“晚年慰藉。”

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæz; həz][dɪ'voʊtɪd][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] ['friːdəm] ,

She	,	too	,	has	devoted	her	life	to	the	great	cause	of	Martian	freedom	,
她	,	也	,	有	奉献	她	生活	到	这	伟大的	原因	的	火星人	自由	,

她也毕生致力于火星自由这一伟大事业。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['terə] ! "

the	overthrow	of	Terra	!	"
这	推翻	的	泰拉	!	"

推翻泰拉政权！

" [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['dɔːtər] , " ['rænsən] [grʌntid] .

"	To	be	expected	from	your	daughter	,	"	Ranson	grunted	.
"	到	是	预期的	从	你的	女儿	,	"	兰森	哼哼	.

“这很符合你女儿的作风，”兰森咕哝道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] , [teɪn] !

"	I	might	have	known	you	were	at	the	bottom	of	this	,	Taen	!
"	我	可能	有	已知	你	是	在	这	底部	的	这	,	泰恩	!

“我早就知道这件事的幕后黑手是你，泰恩！”

['kɪlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['brɔːdkæstɪŋ] ['kʌmpəni] ! "

Killing	off	the	officials	of	the	Martian	Broadcasting	Company	!	"
杀戮	离开	这	官员	的	这	火星人	广播	公司	!	"

干掉火星广播公司的官员！

" ['kɪlɪŋ] ?

"	Killing	?
"	杀戮	?

“杀戮？”

" [teɪn] [smaɪld] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [bɑːks] [slʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɝːlz] [nek] .

"	Taen	smiled	,	glanced	at	the	queer	box	slung	about	the	girl's	neck	.
"	泰恩	微笑	,	瞥了一眼	在	这	酷儿	盒子	吊着	关于	这	女孩们	脖子	.

“泰恩笑了笑，瞥了一眼挂在女孩脖子上的那个奇怪的盒子。

" [wiː; wi]['oʊnli][ˌserə'neɪdid][ðem; ðəm] .

"	We	only	serenaded	them	.
"	我们	仅有的	小夜曲	他们	.

我们只是为他们唱了一首小夜曲。

[ɪn'duːs] [ðə; ði] ['nesəseri] [mudz] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] , ['suːɪsaɪd] , ['mædnəs] .

Induce	the	necessary	moods	for	murder	,	suicide	,	madness	.
诱导	这	必要的	情绪	为了	谋杀	,	自杀	,	疯狂	.

诱发谋杀、自杀、疯狂所需的必要情绪。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] ['aʊər; ɑːr] [tjuːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] , - ?

You	have	played	our	tunes	to	the	remaining	two	,	Zeila	?
你	有	玩	我们的	曲调	到	这	其余的	二	,	-	?

泽拉，你已经把我们的曲子放给剩下的两个人听过了？

" [ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'pæsɪvli] .

"	The	girl	nodded	impassively	.
"	这	女孩	点头	面无表情地	.

女孩面无表情地点了点头。

" ['kɑːrtraɪt] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Cartwright unfortunately ended his own life , " she said .
" 卡特赖特 很遗憾 结束 他的 自己的 生活 , " 她 说 .

"卡特赖特不幸结束了自己的生命,"她说。

" ['ræŋkɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [heɪt] , [went] [bər'zɜːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] .
" Rankin heard the song of hate , went berserk and was killed .
" 兰金 听到 这 歌曲 的 恨 , 去 狂暴 和 曾是 被杀 .

"兰金听到仇恨之歌，变得狂暴，最终被杀。"

['jiːlə] - [ˌti ju] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,
Yla - tu , one of our own people ,
伊拉 - tu , 一 的 我们的 自己的 人们 ,

伊拉图，我们自己人，

[ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][em] . [biː] . [siː] . [ʌn'tɪl] [mɔːr] [tə'rɛstiəl] [ɪg'zekjətɪvz] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] . "
is in charge of M . B . C . until more terrestial executives arrive from earth . "
是 在 收费 的 M . B . C . 直到 更多的 陆生 高管 到达 从 地球 . "

在更多来自地球的管理人员抵达之前，他负责管理MBC。

" [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [pleɪd] ['aʊər; ɑːr] ['meləˌdiz] [tuː; tə][ɔːl][mɑːrz] , " [teɪn]
" By which time we will have played our melodies to all Mars , " Taen
" 经过 哪个 时间 我们 将要 有 玩 我们的 旋律 到 全部 火星 , " 泰恩
['mɝːmɝd] .
murmured .
低声说道 .

"到那时，我们将把我们的旋律演奏给整个火星，"泰恩低声说道。

" [wʌn] [swɪft] , ['mɜːrsɪləs] ['ʌpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['plænɪt][ɪz] [friː] !
" One swift , merciless uprising , and the red planet is free !
" 一 迅速 , 无情 起义 , 和 这 红色的 行星 是 自由的 !

"一场迅速而无情的起义，红色星球就自由了！"

[æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ]['oʊvər][em] . [biː] . [siː] . - [es]['netwɜːrk] . . . . "
An hour or so over M . B . C . ' s network . . . . "
一个 小时 或者 所以 超过 M . B . C . - s 网络 . . . . "

大约一个小时后，通过MBC电视台播出....."

" [jʊə(r)] [nʌts] !
" You're nuts !
" 你是 坚果 !

你疯了！

" ['rænsən] [læft] .
" Ranson laughed .
" 兰森 笑了 .

兰森笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] . . . . "
" If you think . . . . "
" 如果 你 思考 . . . . "

"如果你认为....."

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , " ['iːlæθ] [teɪn] [smaɪld] .
" I don't think , " Elath Taen smiled .
" 我 不 思考 , " 埃拉特 泰恩 微笑 .

"我不这么认为,"伊拉特·泰恩笑着说。

" [aɪ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['rænsən] .
" I know , Mr . Ranson .
" 我 知道 , 先生 . 兰森 .

我知道，兰森先生。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [aʊt] , [ɔːl] [ɑːn][mɑːrz] [wɪl] [biː; bi] [ɪmˈprɪznd] [ɔːr] [ded] .

Before	**the**	**night**	**is**	**out**	**,**	**all**	**terrestials**	**on**	**Mars**	**will**	**be**	**imprisoned**	**or**	**dead**	**.**
前	这	夜晚	是	出去	,	全部	陆生动物	在	火星	将要	是	被监禁	或者	死的	.

在夜幕降临之前，火星上的所有地球生物要么被囚禁，要么被杀死。

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [niːd] ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðer; ðər] [heɪt] !

Our	**people**	**need**	**only**	**something**	**to**	**awaken**	**them**	**,**	**to**	**arouse**	**their**	**hate**	**!**
我们的	人们	需要	仅有的	某物	到	觉醒	他们	,	到	引起	他们的	恨	!

我们的人民只需要一些东西来唤醒他们，来激起他们的仇恨！

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] !

And	**I**	**can**	**do**	**that**	**!**
和	我	能	做	那	!

我可以做到！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [mudz] !

I	**am**	**the**	**master**	**of**	**moods**	**!**
我	是	这	掌握	的	情绪	!

我是情绪大师！

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɑːpər] ['helmɪt] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɔːr] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃelf]

"	**He**	**took**	**a**	**copper**	**helmet**	**similar**	**to**	**the**	**one**	**the**	**girl**	**wore**	**,**	**from**	**a**	**shelf**
"	他	采取	一个	铜	头盔	相似的	到	这	一	这	女孩	穿着	,	从	一个	架子

,

,

,

他从架子上取下一个铜头盔，和女孩戴的那个很像。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

placed	**it**	**on**	**his**	**head**	**.**
放置	它	在	他的	头	.

他把它放在头上。

" [ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'genst] [ˌsuːpər'sɑːnɪks] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**A**	**shield**	**against**	**supersonics**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	一个	盾	反对	超音速	,	"	他	解释	.

“这是一道抵御超音速冲击的屏障，”他解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [vaɪ'breɪʃnz] [wɪtʃ] ['nʌlɪfaɪ] [ðoʊz] [set] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['sɔnəvɔks] .

"	**It**	**produces**	**vibrations**	**which**	**nullify**	**those**	**set**	**up**	**by**	**the**	**sonovox**	**.**
"	它	产	振动	哪个	无效	那些	放	向上	经过	这	索诺沃克斯	.

“它产生的振动抵消了声波产生的振动。”

" [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [læŋgɝəs] - .

"	**He**	**faced**	**the**	**langorous**	**Zeila**	**.**
"	他	面对	这	懒散的	-	.

他面对着慵懒的泽拉。

" [pleɪ] , [tʃaɪld] !

"	**Play**	**,**	**child**	**!**
"	玩	,	孩子	!

“玩耍吧，孩子！”

[kən'vɪns] ['mɪstər] . ['rænsən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['paʊɝz] !

Convince	**Mr**	**.**	**Ranson**	**of**	**our**	**powers**	**!**
说服	先生	.	兰森	的	我们的	权力	!

让兰森先生相信我们的力量！

" [ə'gen] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['fɪŋgərz] [dɑːnst] ['oʊvər] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['melədi] [ʌv; əv] [heɪt] .

"	**Again**	**the**	**girl's**	**fingers**	**danced**	**over**	**the**	**keys**	**in**	**a**	**wild**	**melody**	**of**	**hate**	**.**
"	再次	这	女孩们	手指	跳舞	超过	这	钥匙	在	一个	荒野	旋律	的	恨	.

“女孩的手指再次在琴键上飞舞，奏出一首充满仇恨的狂野旋律。”

[red] [mɪsts] [roʊz] [bɪ'fɔːr] - [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ðɪ][bɑːndz] [ðæt] [held]

Red	mists	rose	before	Ranson's	eyes	and	he	fought	against	the	bonds	that	held
红色的	薄雾	玫瑰	前	-	眼睛	和	他	战斗	反对	这	债券	那	握住

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

兰森眼前一片血红，他拼命挣扎，想要挣脱束缚他的枷锁。

[ðen] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɜːrdʒ] - [laɪk] ['meləʊdi] [ænd; ənd]['rænsən] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [blæk]

Then	the	song	changed	to	a	dirge	-	like	melody	and	Ranson	fell	into	the	black
然后	这	歌曲	已更改	到	一个	挽歌	-	喜欢	旋律	和	兰森	跌倒	进入	这	黑色的

[ə'bɪs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

abyss	of	despair	.
深渊	的	绝望	.

然后歌曲变成了哀歌般的旋律，兰森陷入了绝望的深渊。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mjuːzɪk] , [hiː; hi] [nuː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] [ðæt] [pleɪd]

This	was	more	than	music	,	he	knew	;	it	was	something	deeper	that	played
这	曾是	更多的	比	音乐	,	他	知道	;	它	曾是	某物	更深	那	玩

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ][soʊl] .

upon	the	soul	.
之上	这	灵魂	.

他知道，这不仅仅是音乐；这是某种更深层次的东西，能够触动灵魂。

[ə'gen] [ðə; ðɪ][noʊts] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [fɪr] [ɪn'veləpt] ['rænsən] [ʌn'tɪl][hiː; hi][felt] [sɪk]

Again	the	notes	changed	and	crawling	fear	enveloped	Ranson	until	he	felt	sick
再次	这	笔记	已更改	和	爬行	害怕	被包裹	兰森	直到	他	毛毡	生病的

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] .

with	horror	of	the	unknown	.
和	恐怖	的	这	未知	.

音符再次发生变化，恐惧如潮水般涌来，笼罩着兰森，让他对未知感到恐惧而作呕。

[ɪ'moʊʃ(ə)n]['æftər][ɪ'moʊʃ(ə)n] [gript] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['helpləs] , [baʊnd] ,

Emotion	after	emotion	gripped	him	,	and	had	he	not	been	helpless	,	bound	,
情感	后	情感	紧握	他	,	和	有	他	不是	到过	无助	,	边界	,

各种情绪接踵而至，攫住了他，如果他不是无助地、被束缚着的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əu'beid] [ðə; ðɪ] [mudz] [ðæt] [swept] [hɪz; ɪz][breɪn] .

he	would	have	obeyed	the	moods	that	swept	his	brain	.
他	会	有	服从	这	情绪	那	扫荡	他的	脑	.

他会顺从脑海中涌现的情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] [laɪk][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tjuːnz] [wɜːr; wər] [pleɪd]

He	was	himself	like	an	instrument	upon	which	a	thousand	tunes	were	played
他	曾是	他自己	喜欢	一个	乐器	之上	哪个	一个	千	曲调	是	玩

. . . [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['iːlæθ] [teɪn] [smaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'tætʃt] [er] ,

.	.	.	and	through	it	all	Elath	Taen	smiled	with	a	vague	detached	air	,
.	.	.	和	通过	它	全部	埃拉特	泰恩	微笑	和	一个	模糊的	分离的	空气	,

他自己就像一件乐器，上面演奏着千百种曲调……而埃拉斯·泰恩始终带着一种茫然超然的微笑。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [aɪz] [bəːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .

while	the	girl's	eyes	burned	into	his	own	.
尽管	这	女孩们	眼睛	烧伤	进入	他的	自己的	.

女孩的目光灼灼地盯着他。

['sʌd(ə)nli] ['iːlæθ] [teɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Suddenly	Elath	Taen	raised	his	hand	.
突然	埃拉特	泰恩	提高	他的	手	.

突然，埃拉斯·泰恩举起了手。

" [ɪ'nʌf] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" **Enough , Zeila , " he said .**
" 足够的 , - , " 他 说 .

"够了，泽拉，"他说。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .
" **He is exhausted .**
" 他 是 筋疲力尽的 .

他筋疲力尽了。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] [ænd; ənd]['rænsən] [fel] [bæk] ['wiːkli] ,
" **The music ceased and Ranson fell back weakly ,**
" 这 音乐 停止 和 兰森 跌倒 后退 弱 ,

音乐停止了，兰森无力地向后倒去。

[wɔːrn][baɪ][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][iˈməuʃənz] [ðæt] [hæd; həd]['sɝːdʒd] [ɪn] [weɪvz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
worn by the storm of emotions that had surged in waves over him .
磨损 经过 这 风暴 的 情绪 那 有 激增 在 波浪 超过 他 .

他被汹涌而至的情绪风暴折磨得筋疲力尽。

" [juː; jʊ] . . . . [juː; jʊ][wɪn] !
" **You . . . . You win !**
" 你 . . . . 你 赢 !

你……你赢了！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he gasped .**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['devəltri][ɪz] [ðɪs] ? "
" **What kind of deviltry is this ? "**
" 什么 种类 的 魔鬼行径 是 这 ? "

这是什么邪恶的手段?

" ['devəltri] ?
" **Deviltry ?**
" 魔鬼行径 ?

"邪恶？"

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [teɪn] [læft] .
" **Dr . Taen laughed .**
" 博士 . 泰恩 笑了 .

泰恩博士笑了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l] .
" **But it is so simple .**
" 但 它 是 所以 简单的 .

"但这其实很简单。"

['mjuːzɪk] , ['iːv(ə)n]['nɔːrm(ə)l]['mjuːzɪk] , [kæn; kən] [prə'duːs] [mudz] .
Music , even normal music , can produce moods .
音乐 , 甚至 普通的 音乐 , 能 生产 情绪 .

音乐，即使是普通的音乐，也能营造氛围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星上的吹笛人(Pied Piper of Mars)
第2/2页

[ðə; ði] ['ʌplɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɜ:θsɔŋ] , - - , - [ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [vɑ:ls]
The **uplift** **of** **the** **ancient** **earthsong** **,** **'** **Marsailles** **,** **'** **the** **melancholy** **of** **the** **'** **Valse**
这 提升 的 这 古老的 地球之歌 , - - , - 这 忧郁 的 这 - 华尔兹
[trist] ,
Triste **,**
悲伤 ,

古老大地之歌《马赛》的振奋人心，《悲伤圆舞曲》的忧郁低沉，

- [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bə'leroʊ] . -
' **the** **passion** **of** **the** **'** **Bolero** **.** **'**
- 这 热情 的 这 - 波莱罗舞曲 . -

“波莱罗舞曲的激情。”

[ɪn'di:d] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɑ:n] ['terə] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:ŋ] [ɪn'taɪtld] , - ['glu:mi]
Indeed **,** **many** **years** **ago** **on** **Terra** **,** **there** **was** **a** **strange** **song** **entitled** **,** **'** **Gloomy**
的确 , 许多 年 前 在 泰拉 , 那里 曾是 一个 奇怪的 歌曲 标题 , - 阴沉
['sʌndeɪ] ,
Sunday **,**
星期日 ,

事实上，很多年前在地球上，有一首奇怪的歌，名为《忧郁的星期天》。

- [wɪtʃ] [kɔ:zd] ['nu:mərəs] ['sjuisaidz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .
' **which** **caused** **numerous** **suicides** **on** **the** **part** **of** **those** **who** **heard** **it** **.**
- 哪个 导致 很多的 自杀 在 这 部分 的 那些 WHO 听到 它 .

“这导致许多听到它的人自杀。”

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [its] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [saʊnd] [prə'du:sər] [sʌtʃ] [æz; əz] [jʊr; jər]
As **for** **the** **instrument** **,** **it's** **merely** **an** **electrical** **sound** **producer** **such** **as** **your**
作为 为了 这 乐器 , 它是 仅仅 一个 电气 声音 制作人 这样的 作为 你的
[ɪ'lektrɪk] ['ɔ:rgən] ,
electric **organ** **,**
电的 器官 ,

至于乐器本身，它只不过是一个类似电子管风琴的电子发声装置而已。

['θeɾəmɪn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .
theremins **,** **and** **so** **on** **.**
特雷门琴 , 和 所以 在 .

特雷门琴等等。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'sɑ:nɪk] [noʊts] , [wɪtʃ] ,
But **to** **it** **I** **have** **added** **a** **full** **range** **of** **supersonic** **notes** **,** **which** **,**
但 到 它 我 有 额外 一个 满的 范围 的 超音速 笔记 , 哪个 ,

但我在此基础上添加了一系列超音速音符，这些音符是：

[ðoʊ] [ɪn'ɔ:dəbl] , [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ri:əl] [mu:d] - ['tʃeɪndʒər] . "
though **inaudible** **,** **are** **the** **real** **mood** **-** **changers** **.** **"**
尽管 听不清 , 是 这 真实的 情绪 - 换位器 . "

虽然听不见，但它们才是真正能改变情绪的因素。

" [ˌsu:pər'sɑ:nɪks] ? " ['rænsən] [ɪk'skleɪmd] .
" **Supersonics** **?** **"** **Ranson** **exclaimed** **.**
" 超音速 ? " 兰森 惊呼 .

“超音速？”兰森惊呼道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)] [wʌt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][i'məuʃənz][ɹɪn'saɪd][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] ? "

"	You	mean	they're	what	created	the	emotions	inside	me	just	now	?	"
"	你	意思是	它们是	什么	创建	这	情绪	里面	我	只是	现在	?	"

“你是说，它们就是我刚才内心情绪的根源吗？”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

" ['iːlæθ] [teɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Elath	Taen	nodded	.
"	埃拉特	泰恩	点头	.

埃拉斯·泰恩点了点头。

" [ðə; ði] ['ɔːdəbl] ['mjuːzɪk]['hɛlps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌsuːpər'sɑːnɪks] [ðæt] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]

"	The	audible	music	helps	,	but	it	is	the	supersonics	that	determine	the
"	这	可听见的	音乐	帮助	,	但	它	是	这	超音速	那	决定	这

[i'məuʃənz] !

emotions	!
情绪	!

“可听见的音乐有所帮助，但真正决定情感的是超音速！”

[ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði][breɪn] ,

Their	effect	is	upon	the	brain	,
他们的	影响	是	之上	这	脑	,

它们的作用对象是大脑。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪk'sept] ['kaʊntər] - [noʊts] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][set] [ʌp]

and	nothing	can	shut	them	out	except	counter	-	notes	such	as	are	set	up
和	没有什么	能	关闭	他们	出去	除了	柜台	-	笔记	这样的	作为	是	放	向上

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['helmits] !

by	our	helmets	!
经过	我们的	头盔	!

除了我们头盔上设置的反制信号之外，没有什么能阻止他们!

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['kɑːpər] [doʊm] [ðæt] [ɪn'keɪst] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	tapped	the	copper	dome	that	encased	his	head	.
"	他	轻敲	这	铜	穹顶	那	包裹	他的	头	.

他敲了敲包裹着他头部的铜制圆顶。

" [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌsuːpər'sɑːnɪks][ə'pɑːn][ðə; ði][i'məuʃənz][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , ['mɪstər] . ['rænsən] .

"	The	effects	of	supersonics	upon	the	emotions	is	interesting	,	Mr	.	Ranson	.
"	这	效果	的	超音速	之上	这	情绪	是	有趣的	,	先生	.	兰森	.

兰森先生，超音速对情绪的影响很有意思。

[aɪ][fɜːrst][gɑːt][maɪ][aɪ'diːə][frʌm; frəm][oʊld] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['rekərdz][ɑːn] ['terə] [ɪt'self] .

I	first	got	my	idea	from	old	twentieth	-	century	records	on	Terra	itself	.
我	第一的	得到	我的	主意	从	老的	第二十	-	世纪	记录	在	泰拉	本身	.

我最初的想法来源于二十世纪关于地球的旧记录。

[aɪ] [riːd] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [bɪ'fɔːr] ['telɪvɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [pɜ˞'fɛktəd] ,

I	read	how	,	in	the	days	of	motion	pictures	before	television	was	perfected	,
我	读	如何	,	在	这	天	的	运动	图片	前	电视	曾是	完善	,

我读到过，在电视技术完善之前的电影时代，

[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɑːliwʊd] ['kʌmpəniz] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ][ˌsuːpər'sɑːnɪk][noʊt]['ɑːntə][ðə; ði][saʊnd] -

one	of	your	Hollywood	companies	introduced	a	supersonic	note	onto	the	sound	-
一	的	你的	好莱坞	公司	介绍	一个	超音速	笔记	到	这	声音	-

[træk] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪlm][ɪn][hoʊps][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [æt; ət][ə; eɪ]

track	of	a	film	in	hopes	of	creating	an	atmosphere	of	horror	at	a
追踪	的	一个	电影	在	希望	的	创建	一个	气氛	的	恐怖	在	一个

['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

certain	point	in	the	picture	.
肯定	观点	在	这	图片	.

你们好莱坞的一家公司在电影的配乐中加入了超音速音符，希望在影片的某个时刻营造出恐怖的氛围。

[bʌt; bət][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ɪn'djʊst] [æt; ət][ðə; ði]['praɪvət] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

But	so	great	was	the	terror	induced	at	the	private	showing	that	the
但	所以	伟大的	曾是	这	恐怖	诱导	在	这	私人的	显示	那	这

[ˌsuːpər'sɑːnɪk][noʊt][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði][saʊnd] - [træk] ,

supersonic	note	was	immediately	cut	from	the	sound	-	track	,
超音速	笔记	曾是	立即地	切	从	这	声音	-	追踪	,

但由于私下播放时引发的恐惧如此之大，超音速音符立即从音轨中删除了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [faɪld] [ə'weɪ] .

and	the	records	of	the	case	filed	away	.
和	这	记录	的	这	案件	已提交	离开	.

案件记录被存档。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rekərdz] [ðæt] ['stɑːrtɪd][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]

It	was	the	discovery	and	study	of	these	records	that	started	me	on	the
它	曾是	这	发现	和	学习	的	这些	记录	那	开始	我	在	这

[treɪl][ʌv; əv]['suːpər] - ['mjuːzɪk] .

trail	of	super	-	music	.
踪迹	的	极好的	-	音乐	.

正是对这些唱片的发现和研究，开启了我探索超级音乐的旅程。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ]['kɑːzmɪk]['aɪrəni] , ['mɪstər] . ['rænsən] , [ɜːrθ] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [wɪl]

Thus	with	cosmic	irony	,	Mr	.	Ranson	,	Earth	has	created	the	weapon	which	will
因此	和	宇宙	讽刺	,	先生	.	兰森	,	地球	有	创建	这	武器	哪个	将要

[dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] !

destroy	her	!
破坏	她	!

兰森先生，真是莫大的讽刺，地球竟然创造出了会毁灭自己的武器！

[ˌsuːpər'sɑːnɪks] !

Supersonics	!
超音速	!

超音速！

" ['rænsən][stɛərd][æt; ət]['iːlæθ] [teɪn] , [bɪ'wɪldərd] .

"	Ranson	stared	at	Elath	Taen	,	bewildered	.
"	兰森	凝视	在	埃拉特	泰恩	,	困惑	.

兰森茫然地盯着伊拉特·泰恩。

[ˌsuːpər'sɑːnɪks] [kri'eɪtɪŋ] [i'məuʃənz] !

Supersonics	creating	emotions	!
超音速	创建	情绪	!

超音速创造激情！

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['hɔlɚ] [ænd; ənd][hɪm'self] ,

That	was	what	had	infuriated	Haller	and	himself	,
那	曾是	什么	有	愤怒的	哈勒	和	他自己	,

正是这件事激怒了哈勒和他自己。

[hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][em] . [biː] . [siː] . [tuː; tə] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [deθ] !

had	driven	the	other	officials	of	M	.	B	.	C	.	to	various	forms	of	death	!
有	驱动	这	其他	官员	的	M	.	B	.	C	.	到	各种各样的	表格	的	死亡	!

已经把MBC的其他官员逼上了各种死亡之路!

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][em] . [biː] . [siː] . [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - ['fɔːləuəz] ,

And	now	,	with	M	.	B	.	C	.	in	the	hands	of	Taen's	followers	,
和	现在	,	和	M	.	B	.	C	.	在	这	双手	的	-	追随者	,

而现在，MBC电视台已经落入泰恩的追随者手中。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]['saɪlənt]['lɪt(ə)l] ['rɛdiz] [ʌv; əv][mɑːrz][tuː; tə][rɪ'voʊlt] !

they	planned	to	arouse	the	silent	little	reddies	of	Mars	to	revolt	!
他们	计划	到	引起	这	沉默的	小的	红迪斯	的	火星	到	反叛	!

他们计划唤醒火星上沉默的小红人发动叛乱!

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " ['rænsən] [di'mɑːndid] .

"	But	why	?	"	Ranson	demanded	.
"	但	为什么	?	"	兰森	要求	.

“但是为什么？”兰森追问道。

" ['ɜːrθˌmæn] [hæv; həv] [brɔːt] [nuː] [laɪf] , [nuː] ['prɑːgres] [tuː; tə][mɑːrz] !

"	Earthmen	have	brought	new	life	,	new	progress	to	Mars	!
"	地球人	有	带来	新的	生活	,	新的	进步	到	火星	!

“地球人给火星带来了新的生命和新的进步！”

[wiːv] [bɪlt] [roʊdz] , [kə'nælz] , ['speɪsˌpɔːrt] , [tɔːt] [jʊr; jər]['piːp(ə)l]['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] . . . . "

We've	built	roads	,	canals	,	spaceports	,	taught	your	people	our	science	.	.	.	.	"
我们已经	建造	道路	,	运河	,	太空港	,	教授	你的	人们	我们的	科学	.	.	.	.	"

我们修建了道路、运河、航天发射场，还向你们的人民传授了我们的科学.....”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪliənz] !

"	You	are	aliens	!
"	你	是	外星人	!

你们是外星人!

" ['iːlæθ] [teɪn] [kraɪd] .

"	Elath	Taen	cried	.
"	埃拉特	泰恩	哭	.

埃拉特·泰恩哭了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] !

"	You	must	be	wiped	out	!
"	你	必须	是	擦拭	出去	!

你必须被消灭!

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [blæst] .

"	He	drew	a	whistle	from	his	pocket	,	blew	a	shrill	blast	.
"	他	画	一个	哨	从	他的	口袋	,	吹	一个	尖锐	爆炸	.

他从口袋里掏出一个哨子，吹响了一声尖锐的哨声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑːt]['mɑːrʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['skaːd]

There	was	a	pattering	of	feet	,	and	a	squat	Martian	,	his	arms	scarred
那里	曾是	一个	打节拍	的	脚	,	和	一个	蹲	火星人	,	他的	武器	疤痕

[baɪ] [fleɪm] - [gʌn] [bɜːrn] ,

by	flame	-	gun	burns	,
经过	火焰	-	枪	烧伤	,

一阵急促的脚步声传来，一个矮胖的火星人出现在眼前，他的手臂上满是火焰喷射器烧伤的疤痕。

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

进入房间。

" [pleɪs] [ðə; ði] [tə'rɛstiəl] [ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] , " ['iːlæθ] [teɪn] [kə'mɑːndid] .
" **Place** **the** **terrestial** **in** **safe** **keeping** **,** " **Elath** **Taen** **commanded** **.**
" 地方 这 陆生 在 安全的 保持 , " 埃拉特 泰恩 命令 .

"把陆地生物妥善保管起来,"伊拉斯·泰恩命令道。

" [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [wel] .
" **Watch** **him** **well** **.**
" 手表 他 出色地 .

好好看着他。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [red] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] - ['sɪgnəl] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .
" **He** **glanced** **at** **the** **blinking** **red** **light** **of** **a** **time** **-** **signal** **on** **the** **wall** **.**
" 他 瞥了一眼 在 这 眨眼 红色的 光 的 一个 时间 - 信号 在 这 墙 .

他瞥了一眼墙上闪烁的红色时间信号灯。

" [kʌm] - !
" **Come** **Zeila** **!**
" 来 - !

"来吧，泽拉！"

[its] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] !
It's **time** **to** **go** **!**
它是 时间 到 去 !

该走了!

" [ðə; ði] [gɜːrl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['sɔnəvɔks] .
" **The** **girl** **nodded** **,** **picked** **up** **the** **sonovox** **.**
" 这 女孩 点头 , 挑选 向上 这 索诺沃克斯 .

女孩点了点头，拿起了声呐。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [glɑːnst] [bæk] [æt; ət] ['rænsən] .
At **the** **door** **she** **paused** **,** **glanced** **back** **at** **Ranson** **.**
在 这 门 她 暂停 , 瞥了一眼 后退 在 兰森 .

她在门口停了下来，回头看了一眼兰森。

" ['mjuːzɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [mɑːrz] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
" **Music** **for** **the** **men** **of** **Mars** **,** " **she** **murmured** **.**
" 音乐 为了 这 男人 的 火星 , " 她 低声说道 .

"这是为火星人创作的音乐,"她低声说道。

" [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ruːl] [ðɪs] ['plænɪt] !
" **When** **we** **return** **our** **own** **people** **will** **rule** **this** **planet** **!**
" 什么时候 我们 返回 我们的 自己的 人们 将要 规则 这 行星 !

"当我们回归时，我们自己的人民将统治这个星球！"

" [hɜːr; hər] [aɪz] , ['bruːdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , [wɜːr; wər] [ɪn'skruːtəb(ə)l] .
" **Her** **eyes** **,** **brooding** **on** **the** **earthman** **,** **were** **inscrutable** **.**
" 她 眼睛 , 沉思 在 这 地球人 , 是 难以捉摸 .

"她凝视着那个地球人，眼神深不可测。"

" - , ['stiːvən] ['rænsən] !
" **Alotah** **,** **Stephen** **Ranson** **!**
" - , 史蒂芬 兰森 !

"阿洛塔，斯蒂芬·兰森！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,
" **Then** **she** **and** **her** **father** **had** **left** **the** **laboratory** **,**
" 然后 她 和 她 父亲 有 左边 这 实验室 ,

然后她和她父亲离开了实验室。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrli] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] ['rænsən] [tɔːrd] [ə; eɪ][smɔːl]['aɪərn] - [bɑːrd] [dɔːr] [æt; ət]

and	the	burly	guard	was	forcing	Ranson	toward	a	small	iron	-	barred	door	at
和	这	魁梧的	警卫	曾是	强制	兰森	朝向	一个	小的	铁	-	禁止	门	在

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	rear	of	the	room	.
这	后部	的	这	房间	.

那个身材魁梧的守卫正逼着兰森走向房间后方一扇带铁栅栏的小门。

[baʊnd] , ['helpləs] , [hiː; hi] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] , [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [klæŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd]

Bound	,	helpless	,	he	staggered	into	the	cell	,	heard	the	door	clang	shut	behind
边界	,	无助	,	他	交错	进入	这	细胞	,	听到	这	门	铛	关闭	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他被捆绑着，无助地踉跄着走进牢房，听到身后的门砰地一声关上了。

[ðə; ði] ['skaːd] , ['ʌgli] [gɑːrd] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

The	scarred	,	ugly	guard	stationed	himself	across	the	laboratory	,
这	疤痕	,	丑陋的	警卫	驻	他自己	穿过	这	实验室	,

那个满脸伤疤、相貌丑陋的守卫站在实验室对面。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sel] .

where	he	could	keep	an	eye	on	the	cell	.
在哪里	他	可以	保持	一个	眼睛	在	这	细胞	.

他可以在那里监视牢房。

['rænsən] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ['sʌd(ə)nli] ['bɪtər] .

Ranson	lay	there	in	the	shadows	,	suddenly	bitter	.
兰森	躺	那里	在	这	阴影	,	突然	苦的	.

兰森躺在阴影里，突然变得愤世嫉俗。

[ə; eɪ][naɪs] [mes] ['hiːd] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] !

A	nice	mess	he'd	made	of	things	!
一个	好的	混乱	他会	制成	的	事物	!

他把事情搞得一团糟！

['wɑːntɪd] [fɔːr; fər]['mɜːrdər][baɪ] ['kæptɪn] ['mækswel] ,

Wanted	for	murder	by	Captain	Maxwell	,
通缉	为了	谋杀	经过	队长	麦克斯韦	,

因谋杀罪被麦克斯韦尔上尉通缉

[trikt] [baɪ]['iːlæθ] [teɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,

tricked	by	Elath	Taen	and	his	daughter	when	he	had	them	in	his	grasp	,
被骗了	经过	埃拉特	泰恩	和	他的	女儿	什么时候	他	有	他们	在	他的	抓牢	,

当他抓住埃拉斯·泰恩和他的女儿时，却被他们欺骗了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] , [waɪl] [ðeɪ] [sent][ðer; ðər]['mjuːzɪk(ə)l] ['mædnəs] , [ðer; ðər] ['dedli]

and	now	a	prisoner	here	,	while	they	sent	their	musical	madness	,	their	deadly
和	现在	一个	囚犯	这里	,	尽管	他们	发送	他们的	音乐	疯狂	,	他们的	致命

[ˌsuːpər'sɑːnɪk] [noʊts] ,

supersonic	notes	,
超音速	笔记	,

现在他成了这里的囚犯，而他们却把他们的音乐狂热，他们致命的超音速音符，送到了他这里。

['oʊvər][ðə; ði]['plænɪt] - [waɪd] [tʃeɪn] [ʌv; əv][em] . [biː] . [siː] . ['rænsən] [nuː] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn] .

over	the	planet	-	wide	chain	of	M	.	B	.	C	.	Ranson	knew	what	that	would	mean	.
超过	这	行星	-	宽的	链	的	M	.	B	.	C	.	兰森	知道	什么	那	会	意思是	.

通过遍布全球的 MBC 供应链，兰森知道这意味着什么。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrən] ['liːdʒən] , [ə; eɪ][fjuː] ['rɑːkɪt] - [pleɪn] ['skwɔdrənz] , [mɑːrz][wʌz; wəz]

Except	**for**	**the**	**Foreign**	**Legion**	**,**	**a**	**few**	**rocket**	**-**	**plane**	**squadrons**	**,**	**Mars**	**was**
除了	为了	这	外国的	军团	,	一个	很少	火箭	-	飞机	中队	,	火星	曾是

[ˌʌndɪ'fendɪd] .

undefended	**.**
未设防	.

除了外籍军团和几个火箭飞机中队之外，火星上没有任何防御力量。

[ɪf] ['iːlæθ] - [ˌsuːpər'sɑːnɪks] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['rɛdiz] [tuː; tə][rɪ'voʊlt] ,

If	**Elath**	**Taen's**	**supersonics**	**aroused**	**the**	**reddies**	**to**	**revolt**	**,**
如果	埃拉特	-	超音速	被唤醒	这	红迪斯	到	反叛	,

如果埃拉斯·泰恩的超音速武器激起了红人叛乱，

[hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['empərər] [ʌv; əv][mɑːrz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][læst] [fʊl'fɪld] .

his	**dream**	**of**	**making**	**himself**	**emperor**	**of**	**Mars**	**would**	**be**	**at**	**last**	**fulfilled**	**.**
他的	梦	的	制作	他自己	皇帝	的	火星	会	是	在	最后的	已完成	.

他成为火星皇帝的梦想终于要实现了。

['rænsən] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

Ranson	**shot**	**a**	**glance**	**at**	**his**	**guard**	**.**
兰森	射击	一个	瞥一眼	在	他的	警卫	.

兰森瞥了一眼他的守卫。

[ðə; ði] ['skaːd] ['lɪt(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [sel] [dɔːr] .

The	**scarred**	**little**	**Martian**	**was**	**leaning**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**eyes**	**on**	**the**	**cell**	**door**	**.**
这	疤痕	小的	火星人	曾是	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	眼睛	在	这	细胞	门	.

那个满身伤疤的小火星人靠在椅子上，眼睛盯着牢房的门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [went] [ɑːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [sel]

But	**it**	**seemed**	**unlikely**	**that**	**he**	**could**	**see**	**what**	**went**	**on**	**within**	**the**	**shadowy**	**cell**
但	它	似乎	不太可能	那	他	可以	看	什么	去	在	之内	这	阴暗的	细胞

.

:

.

但他似乎不太可能看到昏暗牢房里发生的事情。

[ɪn][wʌn] [swɪft] ['muːvmənt] [ðə; ði][tiː] . [aɪ] . [mæn] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɑːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

In	**one**	**swift**	**movement**	**the**	**T**	**.**	**I**	**.**	**man**	**smashed**	**his**	**wrist**	**-**	**watch**	**against**	**the**	**wall**	**,**
在	一	迅速	移动	这	T	.	我	.	男人	粉碎	他的	手腕	-	手表	反对	这	墙	,

TI男子动作迅速地将手表摔在墙上。

[ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['slɪvər][ʌv; əv] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɔː] [æt; ət]

then	**,**	**picking**	**up**	**a**	**sliver**	**of**	**glass**	**with**	**his**	**fingertips**	**,**	**began**	**to**	**saw**	**at**
然后	,	挑选	向上	一个	银片	的	玻璃	和	他的	指尖	,	开始	到	锯	在

[hɪz; ɪz][bɑːndz] .

his	**bonds**	**.**
他的	债券	.

然后，他用指尖捡起一块玻璃碎片，开始锯断束缚他的绳索。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][roʊps] [fel] [frʌm; frəm] - ['eɪkɪŋ] [ɑːrmz] .

At	**length**	**the**	**ropes**	**fell**	**from**	**Ranson's**	**aching**	**arms**	**.**
在	长度	这	绳索	跌倒	从	-	疼痛	武器	.

最终，绳索从兰森疼痛的双臂上滑落下来。

['swɪftli] [hiː; hi] [friːd] [hɪz; ɪz][legz] .

Swiftly	**he**	**freed**	**his**	**legs**	**.**
迅速地	他	自由	他的	腿	.

他迅速挣脱了束缚。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wel] - ['laɪtɪd] ['læbrətɔːri] , [ˌʌn'muːvd] .

The	**guard**	**was**	**still**	**sitting**	**in**	**the**	**well**	**-**	**lighted**	**laboratory**	**,**	**unmoved**	**.**
这	警卫	曾是	仍然	坐着	在	这	出色地	-	照明	实验室	,	不动	.

警卫仍然坐在灯光明亮的实验室里，一动不动。

['rænsən] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

Ranson	glanced	at	the	door	.
兰森	瞥了一眼	在	这	门	.

兰森瞥了一眼门。

[sti:l] [ba:z] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['penətreɪt] .

Steel	bars	,	impossible	to	penetrate	.
钢	酒吧	,	不可能的	到	穿透	.

钢筋，无法穿透。

[ænd; ənd]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['tɪkɪŋ] [ə'weɪ] !

And	seconds	ticking	away	!
和	秒	滴答	离开	!

时间一分一秒地流逝!

[ə; eɪ][dɑ:rk] ['faɪtɪŋ] [grɪn] [spred] ['oʊvər] - [li:n] [feɪs] .

A	dark	fighting	grin	spread	over	Ranson's	lean	face	.
一个	黑暗的	斗争	咧嘴笑	传播	超过	-	倾斜	脸	.

兰森瘦削的脸上浮现出一抹阴冷的笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃæns] .

There	was	one	chance	.
那里	曾是	一	机会	.

只有一次机会。

[ə; eɪ][waɪld] , ['despərət] [tʃæns] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] . . . .

A	wild	,	desperate	chance	,	but	if	it	worked	.	.	.	.
一个	荒野	,	绝望的	机会	,	但	如果	它	工作	.	.	.	.

这是一个孤注一掷的冒险之举，但如果成功了……

['heɪstɪli] [hi:; hi] [slɪpt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Hastily	he	slipped	off	his	shoes	,	placed	them	on	the	floor	beside	him	.
草草	他	滑倒了	离开	他的	鞋	,	放置	他们	在	这	地面	旁	他	.

他匆忙脱下鞋子，放在身旁的地板上。

[ðen] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑ:kɪt] ,

Then	,	thrusting	his	hand	into	his	coat	pocket	,
然后	,	推进	他的	手	进入	他的	外套	口袋	,

然后，他将手插进外套口袋里，

[hi:; hi] [bʌldʒd] [ðə; ði] [klɔ:θ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tu:; tə]['sɪmjuleɪt][ə; eɪ][gʌn] .

he	bulged	the	cloth	out	with	his	finger	to	simulate	a	gun	.
他	鼓胀	这	布	出去	和	他的	手指	到	模拟	一个	枪	.

他用手指将布料鼓起，模拟枪支。

" [dəunt] [mu:v] !

"	Don't	move	!
"	不	移动	!

“别动！”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn]['sɪbɪlənt]['mɑ:rʃ(ə)n] .

"	he	said	in	sibilant	Martian	.
"	他	说	在	咝音	火星人	.

“他用嘶嘶作响的火星语说道。”

" [drɑ:p][jʊr; jər] [fleɪm] - [gʌn] !

"	Drop	your	flame	-	gun	!
"	降低	你的	火焰	-	枪	!

“放下你的火焰喷射器！”

[traɪ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃu:t] !

Try	anything	and	I'll	shoot	!
尝试	任何事物	和	患病的	射击	!

你敢试试，我就开枪！

" [ðə; ði] [gɑːrd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] ['herləs] [hed] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt]
" The guard sprang to his feet , his bulging hairless head gleaming in the bright
" 这 警卫 弹簧 到 他的 脚 , 他的 凸起 无毛 头 闪闪发光 在 这 明亮的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

“卫兵猛地站起身，他那光秃秃的脑袋在明亮的灯光下闪闪发光。”

[hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [koʊld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
his green eyes cold with rage .
他的 绿色的 眼睛 寒冷的 和 愤怒 .

他那双绿色的眼睛里充满了愤怒，冰冷刺骨。

[æz; əz] ['rænsən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'rendər] .
As Ranson had expected , he gave no indication of surrender .
作为 兰森 有 预期的 , 他 给予 不 指示 的 投降 .

正如兰森所预料的那样，他没有表现出任何投降的迹象。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] , ['faɪərd] .
Instead , he raised his weapon , fired .
反而 , 他 提高 他的 武器 , 被解雇 .

他没有理会，而是举起武器，开火了。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] , [ðə; ði] [tə'rɛstiəl] [liːpt] [tuː; tə][wʌn]
At the moment that the guard pressed the trigger , the terrestial leaped to one
在 这 片刻 那 这 警卫 按下 这 扳机 , 这 陆生 跳跃 到 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

就在守卫扣动扳机的那一刻，那只陆地生物跃到了一边。

['siːkɪŋ] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
seeking cover of the wall at the side of the door .
寻求 覆盖 的 这 墙 在 这 边 的 这 门 .

寻找门边墙壁的掩护。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['griːnɪʃ] [flæʃ] [spæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [hiːt] [swept]
A savage greenish flash spat from the gun , a terrible wave of heat swept
一个 野蛮的 绿绿色 闪光 争吵 从 这 枪 , 一个 糟糕的 海浪 的 热 扫荡
[ðə; ði] [sel] .
the cell .
这 细胞 .

一道凶狠的绿色闪光从枪口喷出，一股可怕的热浪席卷了整个牢房。

[hæf] - ['blaɪndɪd] , [sɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪrɪŋ] [hiːt] , ['rænsən] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ænd; ənd]
Half - blinded , sick from the searing heat , Ranson lay in his corner and
一半 - 失明 , 生病的 从 这 灼烧 热 , 兰森 躺 在 他的 角落 和
[wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
watched the door .
观看 这 门 .

兰森双目失明，被酷热折磨得难受不已，他躺在角落里，望着门口。

['ʌndər] [ðə; ði]['faɪəri][blæst] , [ðə; ði]['aɪərn][baːz] [tɜːrnd] [waɪt] , [ræn] ,
Under the fiery blast , the iron bars turned white , ran ,
在下面 这 火热 爆炸 , 这 铁 酒吧 转向 白色的 , 跑 ,

在熊熊烈焰中，铁条烧得通红，四处飞溅。

[ʌn'tɪl]['oʊnli] [puːlz] [ʌv; əv]['moʊltən]['met(ə)l] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['friːdəm] .
until only pools of molten metal lay between him and freedom .
直到 仅有的 游泳池 的 熔融的 金属 躺 之间 他 和 自由 .

直到只剩下滚烫的金属横亘在他和自由之间。

[ðə; ði][skwɑːt]['mɑːrʃ(ə)n] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði][reɪ] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [dɔːr] ['kɔːʃəsli] ,

The	squat	Martian	snapped	off	the	ray	,	approached	the	glowing	door	cautiously	,
这	蹲	火星人	啪啪	离开	这	射线	,	接近	这	发光	门	谨慎地	,

矮胖的火星人关掉光束，小心翼翼地走向发光的门。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ɪn] - [ɪ'nɜːrt]['bɑːdi] .

to	find	out	if	there	was	life	in	Ranson's	inert	body	.
到	寻找	出去	如果	那里	曾是	生活	在	-	惰性	身体	.

查明兰森冰冷的尸体中是否还有生命迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] . . . [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɛdi] [hæd; həd] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] .

There	was	.	.	.	more	than	the	little	reddy	had	bargained	for	.
那里	曾是	.	.	.	更多的	比	这	小的	雷迪	有	讨价还价	为了	.

事情远比小红帽预想的要复杂得多。

[ðə; ði] [ɜːθmənz] [ɑːrm] [swʌŋ] [ɪn][æn; ən][ɑːrk][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , ['flaɪɪŋ] [θruː]

The	earthman's	arm	swung	in	an	arc	and	one	of	his	shoes	,	flying	through
这	地球人的	手臂	摇摆	在	一个	弧	和	一	的	他的	鞋	,	飞行	通过

[ðə; ði]['blæstɪd] ,

the	blasted	,
这	炸毁	,

地球人的手臂划出一道弧线，一只鞋子飞了出去，穿过了被炸毁的废墟。

[meltid] [dɔːr] , [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːrʃənz] [rɪst] , [nɑːkt] [ðə; ði] [fleɪm] - [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

melted	door	,	caught	the	little	Martian's	wrist	,	knocked	the	flame	-	gun	from	his
融化	门	,	捕捉	这	小的	火星人的	手腕	,	敲门	这	火焰	-	枪	从	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

融化的门夹住了小火星人的手腕，把他的火焰枪从他手里打掉了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃuː] , ['fɑːloʊɪŋ] ['swɪftli] , ['lændɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	other	shoe	,	following	swiftly	,	landed	alongside	his	head	,
这	其他	鞋	,	下列的	迅速地	,	登陆	旁边	他的	头	,

另一只鞋紧随其后，落在了他的头旁边。

[sent][hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [bæk]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv][test] - [tjʊb] [ænd; ənd]

sent	him	reeling	and	staggering	back	into	a	shelf	of	test	-	tubes	and
发送	他	卷轴	和	令人震惊	后退	进入	一个	架子	的	测试	-	管子	和

['biːkəz] .

beakers	.
烧杯	.

这让他踉跄着跌跌撞撞地撞到一排试管和烧杯上。

" [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ɜːrθ] !

"	And	that's	how	we	do	it	on	Earth	!
"	和	那就是	如何	我们	做	它	在	地球	!

"这就是我们在地球上的做法！"

" ['grɪnɪŋ] ['taɪtli] , ['rænsən] [liːpt] [ðə; ði] ['pʌdlz] [ʌv; əv]['moʊltən]['met(ə)l] , [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði]

"	Grinning	tightly	,	Ranson	leaped	the	puddles	of	molten	metal	,	plunged	through	the
"	咧嘴笑	紧紧	,	兰森	跳跃	这	水坑	的	熔融的	金属	,	暴跌	通过	这

['blæstɪd] ,

blasted	,
炸毁	,

兰森咧嘴一笑，跃过熔化的金属水坑，冲进了爆炸后的废墟中。

['gloʊɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

glowing	remains	of	the	door	.
发光	遗迹	的	这	门	.

门的残骸还闪着光。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌgli] [ˈlɪt(ə)l] [gɑːrd] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] , [ə; eɪ][hɑːrd] [ˈnɑːtɪd] [təˈrɛstiəl] [fɪst][hæd; həd]

Before	**the**	**ugly**	**little**	**guard**	**could**	**recover**	**,**	**a**	**hard**	**knotted**	**terrestial**	**fist**	**had**
前	这	丑陋的	小的	警卫	可以	恢复	,	一个	难的	打结的	陆生	拳头	有

[slæmd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

slammed	**against**	**his**	**chin**	**,**
猛烈抨击	反对	他的	下巴	,

丑陋的小守卫还没来得及回过神来，一个坚硬的、打结的陆地拳头就狠狠地击中了他的下巴。

[sent] [hɪm; ɪm] , [lɪmp][ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

sent	**him**	**,**	**limp**	**and**	**unconscious**	**to**	**the**	**floor**	**.**
发送	他	,	跛行	和	无意识	到	这	地面	.

他被打倒在地，四肢瘫软，昏迷不醒。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌgli] [ˈlɪt(ə)l] [gɑːrd] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] , [ə; eɪ][hɑːrd] [təˈrɛstiəl] [fɪst][hæd; həd] [slæmd]

Before	**the**	**ugly**	**little**	**guard**	**could**	**recover**	**,**	**a**	**hard**	**terrestial**	**fist**	**had**	**slammed**
前	这	丑陋的	小的	警卫	可以	恢复	,	一个	难的	陆生	拳头	有	猛烈抨击

[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

against	**his**	**chin**	**.**
反对	他的	下巴	.

丑陋的小守卫还没来得及回过神来，一个坚硬的地面拳头就狠狠地砸在了他的下巴上。

[ˈswɪftli] [ˈrænsən] [rɪpt] [ˈwaɪɝz, ˈwaɪrz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪntrɪkət] [məˈʃiːnəri] , [baʊnd]

Swiftly	**Ranson**	**ripped**	**wires**	**from**	**the**	**masses**	**of**	**intricate**	**machinery**	**,**	**bound**
迅速地	兰森	撕裂	电线	从	这	群众	的	错综复杂	机械	,	边界

[ðə; ði][ɪˈnɜːrt] [ˈrɛdi] ,

the	**inert**	**reddy**	**,**
这	惰性	雷迪	,

兰森迅速地从复杂的机械装置中扯下电线，捆绑住静止的雷迪。

[ðen] , [ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fleɪm] - [gʌn] , [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

then	**,**	**snatching**	**up**	**the**	**flame**	**-**	**gun**	**,**	**ran**	**from**	**the**	**house**	**.**
然后	,	抢夺	向上	这	火焰	-	枪	,	跑	从	这	房子	.

然后，他抓起火焰枪，跑出了房子。

[ˈtwɪstɪŋ] , [ˈtɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kəˈnæl] .

Twisting	**,**	**turning**	**,**	**he**	**came**	**to**	**the**	**embankment**	**of**	**the**	**Psidian**	**canal**	**.**
扭曲	,	转弯	,	他	来了	到	这	堤	的	这	-	运河	.

他辗转反侧，来到了普西迪亚运河的堤岸边。

[ə; eɪ] [sliːk] [ˈwɔːtər] - [kæb][slɪd][ˈɪntuː] [vjuː] , [ɪts][əˈtɑːmɪk][ˈmoʊtɝz] [ˈhʌmɪŋ] .

A	**sleek**	**water**	**-**	**cab**	**slid**	**into**	**view**	**,**	**its**	**atomic**	**motors**	**humming**	**.**
一个	光滑	水	-	出租车	滑行	进入	看法	,	它是	原子	电机	哼唱	.

一艘外形流畅的水上出租车滑入视野，其原子发动机发出嗡嗡声。

[ˈrænsən] [heild] [ˌaɪ ˈtiː] , [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][gʌn] ,

Ranson	**hailed**	**it**	**,**	**hand**	**on**	**his**	**gun**	**,**
兰森	赞誉	它	,	手	在	他的	枪	,

兰森手按枪柄，欢呼雀跃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪznd] [ˈrɛdi] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈiːlæθ]

but	**the**	**wizened**	**reddy**	**at**	**the**	**wheel**	**had**	**apparently**	**not**	**heard**	**of**	**Elath**
但	这	干瘪	雷迪	在	这	车轮	有	显然	不是	听到	的	埃拉特

- [mæd] [ˈmelədi] .

Taen's	**mad**	**melody**	**.**
-	疯狂的	旋律	.

但驾驶座上那位饱经风霜的红发男子显然没有听说过埃拉斯·泰恩的疯狂旋律。

" [ˈmɑːrʃ(ə)n] [ˈbrɔːdkæstɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] , " [ˈrænsən] [ˈgreɪtɪd] .

"	**Martian**	**Broadcasting**	**Building**	**,**	**"**	**Ranson**	**grated**	**.**
"	火星人	广播	建筑	,	"	兰森	磨碎的	.

“火星广播大楼，”兰森刺耳地说。

" [step] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **Step on it !**
" 步 在 它 !

"快点！"

" [ðə; ði] ['draɪvər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] , [sent] [ðə; ði]
" **The driver nodded , and , when his passenger was aboard , sent the**
" 这 司机 点头 , 和 , 什么时候 他的 乘客 曾是 船上 , 发送 这
[boʊt] ['sɜːrdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kə'næl] ,
boat surging along the canal ,
船 滔滔 沿着 这 运河 ,

"船夫点点头，等乘客上船后，便发动船只，沿着运河疾驰而去。"

['θroʊɪŋ] [ʌp] [klaʊdz] [ʌv; əv] [spreɪ] .
throwing up clouds of spray .
投掷 向上 云 的 喷 .

溅起阵阵水雾。

['reɪsɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , ['dɑːdʒɪŋ] ['hevɪli] - ['leɪdn] [freɪt] ['boʊts] , [ðə; ði] [kæb] [tɔːr] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɑːrk]
Racing , roaring , dodging heavily - laden freight boats , the cab tore over the dark
赛车 , 咆哮 , 躲避 重度 - 满载 货运 船 , 这 出租车 撕裂 超过 这 黑暗的
[koʊld] ['wɔːtər] [ðæt] [floʊd] ,
cold water that flowed ,
寒冷的 水 那 流动 ,

驾驶室飞驰、轰鸣，躲避着满载货物的货船，在黑暗冰冷的河水上飞驰。

['vaɪə] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['nɛˌtwɝːks] [ʌv; əv] [kə'nælz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊlər] [kæps] .
via the intricate networks of canals , from the polar caps .
通过 这 错综复杂 网络 的 运河 , 从 这 极性 帽子 .

通过错综复杂的运河网络，从极地冰盖流出。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [gruː] .
As they neared the center of the city , the atmosphere of tension grew .
作为 他们 接近 这 中心 的 这 城市 , 这 气氛 的 紧张 生长 .

随着他们接近市中心，紧张的气氛愈发浓重。

['lɪt(ə)l] ['bændz] [ʌv; əv] [tə'rɛstiəl] [pə'liːs] [pə'troʊld] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] , [ə; eɪ] ['skwɑːdrən] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt]
Little bands of terrestial police patrolled the embankments , a squadron of rocket
小的 乐队 的 陆生 警察 巡逻 这 堤岸 , 一个 中队 的 火箭
- [pleɪnz] [drəʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [mə'trɑːpəlɪs] ,
- planes droned above the towering metropolis ,
- 飞机 无人机 多于 这 参天 都会 ,

小队地面警察在堤岸上巡逻，一队火箭飞机在巍峨的大都市上空盘旋。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ig'zɔːsts] ['θroʊɪŋ] [wɪrd] ['ʃæˌdoʊz] .
the light of their exhausts throwing weird shadows .
这 光 的 他们的 排气管 投掷 诡异的 阴影 .

它们的排气管灯光投射出奇特的影子。

[ə'keɪʒən(ə)l] [ʃaʊts] , [ðə; ði] [griːn] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] - ['gʌnz] ,
Occasional shouts , the green flash of flame - guns ,
偶然 喊叫 , 这 绿色的 闪光 的 火焰 - 枪支 ,

偶尔传来喊叫声，火焰喷射器闪过绿光，

['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['rɛdiz] ['gæðərd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]
issued from the darkness and the crowds of reddies gathered before their
发布 从 这 黑暗 和 这 人群 的 红迪斯 聚集 前 他们的
['reɪdiːˌoʊz] [ɪn] ['haʊzɪz] ,
radios in houses ,
收音机 在 房屋 ,

从黑暗中传来声音，成群的红发人聚集在各家各户的收音机前。

[ʃɑːps] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] [skwer] , [wɜːr; wər] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

shops	,	and	public	squares	,	were	seething	with	excitement	.
商店	,	和	民众	正方形	,	是	沸腾	和	激动	.

商店和广场上人潮涌动，热闹非凡。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbz]['moʊtɝz] [draʊnd] [aʊt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['iːlæθ]

The	roar	of	the	cab's	motors	drowned	out	the	sound	of	the	music	and	Elath
这	吼	的	这	出租车	电机	溺水	出去	这	声音	的	这	音乐	和	埃拉特

-	[ɪg'zʌltənt]	[vɔɪs]	,
Taen's	exultant	voice	,
-	眉飞色舞	嗓音	,

出租车引擎的轰鸣声盖过了音乐声和埃拉特·泰恩兴奋的歌声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvər] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .

but	the	driver	moved	uneasily	.
但	这	司机	已搬	不安地	.

但司机却不安地动了动。

" [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪnz] [ʌp] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Looks	like	somethin's	up	,	"	he	muttered	.
"	看起来	喜欢	有什么东西.....	向上	,	"	他	低声说道	.

"看来出事了，"他低声说道。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] .

"	I'll	see	if	we	can	get	a	bulletin	.
"	患病的	看	如果	我们	能	得到	一个	公告	.

我看看能不能弄到一份公告。

" [bɪ'fɔːr] ['rænsən][kʊd; kəd][staːp][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

"	Before	Ranson	could	stop	him	,	he	had	snapped	on	the	radio	within	the
"	前	兰森	可以	停止	他	,	他	有	啪啪	在	这	收音机	之内	这

[kæb] .

cab	.
出租车	.

"兰森还没来得及阻止他，他就打开了驾驶室内的收音机。"

[ðə; ði][waɪld] , ['frenzid] ['mjuːzɪk] [fɪld] [ðə; ði] [smɔːl] ['kæbɪn] , ['terɪŋ] [æt; ət][bəuθ][menz][maɪndz] ,

The	wild	,	frenzied	music	filled	the	small	cabin	,	tearing	at	both	men's	minds	,
这	荒野	,	丧心病狂	音乐	已填	这	小的	舱	,	撕裂	在	两个都	男士	思想	,

狂野、狂热的音乐充斥着这间小屋，撕裂着两个男人的心神。

[waɪl] - [vɔɪs] ['ɜːdʒd][rɪ'voʊlt] .

while	Taen's	voice	urged	revolt	.
尽管	-	嗓音	敦促	反叛	.

而泰恩的声音则呼吁人们起来反抗。

[ðen] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpər'sɑːnɪks] , [red] [fleɪmz] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] [liːpt]

Then	,	under	the	influence	of	the	supersonics	,	red	flames	of	hatred	leaped
然后	,	在下面	这	影响	的	这	超音速	,	红色的	火焰	的	仇恨	跳跃

[θruː] [ðer; ðər][breɪnz] ,

through	their	brains	,
通过	他们的	大脑	,

然后，在超音速的影响下，仇恨的红色火焰在他们的脑海中熊熊燃烧。

['bæniʃɪŋ] [ɔːl] [θɔːt] , ['lɑːdʒɪk] .

banishing	all	thought	,	logic	.
驱逐	全部	想法	,	逻辑	.

摒弃一切思想和逻辑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n]['draɪvər] [wɜːrl] [ə'baʊt] ,

The	little	Martian	driver	whirled	about	,
这	小的	火星人	司机	旋转	关于	,

那个小小的火星驾驶员猛地转了个圈，

['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] - [gʌn] [kræʃ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

only	to	have	the	butt	of	Ranson's	gun	crash	down	upon	his	head	.
仅有的	到	有	这	屁股	的	-	枪	碰撞	向下	之上	他的	头	.

结果兰森的枪托重重地砸在了他的头上。

['slʌmpɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [fel] [ə'genst] [ðə; ði]['reɪdioʊ] , ['ʃætərɪŋ] [ɪts]['frædʒ(ə)l] [tjʊb] .

Slumping	forward	,	his	body	fell	against	the	radio	,	shattering	its	fragile	tubes	.
暴跌	向前	,	他的	身体	跌倒	反对	这	收音机	,	破碎	它是	脆弱的	管子	.

他向前瘫倒，身体撞到收音机上，把脆弱的电子管撞碎了。

['rænsən] [ʃʊk] [hɪm'self][æz; əz][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['mjuːzɪk] [ə'brʌptli] ['siːst] .

Ranson	shook	himself	as	the	infernal	music	abruptly	ceased	.
兰森	摇晃	他自己	作为	这	地狱	音乐	突然	停止	.

地狱般的音乐戛然而止，兰森猛地摇了摇头。

[ðə; ði][em] . [biː] . [siː] . ['bɪldɪŋ] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

The	M	.	B	.	C	.	building	lay	just	before	them	.
这	M	.	B	.	C	.	建筑	躺	只是	前	他们	.

MBC大楼就在他们眼前。

['rænsən] [swʌŋ] [ðə; ði][kæb][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , [spræŋ] [aʊt] .

Ranson	swung	the	cab	to	the	embankment	,	sprang	out	.
兰森	摇摆	这	出租车	到	这	堤	,	弹簧	出去	.

兰森把驾驶室甩到路堤上，跳了出来。

[ðə; ði][tɔːl] ['bɪldɪŋ] ['taʊərd] [waɪt] [ænd; ənd]['spektrəl] [ə'bʌv] [ðə; ði][kə'næl] .

The	tall	plastoid	building	towered	white	and	spectral	above	the	canal	.
这	高的	质体	建筑	高耸	白色的	和	光谱	多于	这	运河	.

那座高耸的塑料建筑洁白而幽灵般地矗立在运河之上。

['rænsən] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

Ranson	burst	through	the	door	.
兰森	爆裂	通过	这	门	.

兰森破门而入。

['sevrəl] ['rɛdiz] [ɑːn] [gɑːrd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm][ðə; ði] - [gʌn] [klɪrd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

Several	reddies	on	guard	sprang	forward	,	but	a	blast	from	the	terrestial's	gun	cleared	the	great	hall	.
一些	红迪斯	在	警卫	弹簧	向前	,	但	一个	爆炸	从	这	-	枪	已清除	这	伟大的	大厅	.

几个守卫的红衣人跳了上前，但地球人的一发炮弹清空了大厅。

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['elɪveɪtər] , [dʒæbd] [æt; ət][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] .

He	sprang	into	an	elevator	,	jabbed	at	a	button	,	and	the	car	shot	upward
他	弹簧	进入	一个	电梯	,	刺伤	在	一个	按钮	,	和	这	车	射击	向上

.

:

.

他跳进电梯，猛地按下一个按钮，电梯便迅速上升。

[ðə; ði]['elɪveɪtər] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] , [wer] [ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] ['stuːdiːˌoʊz][wɜːr; wər] ['loʊkeɪtɪd] .

The	elevator	stopped	at	the	top	floor	,	where	the	broadcasting	studios	were	located	.
这	电梯	停止	在	这	顶部	地面	,	在哪里	这	广播	工作室	是	位于	.

电梯停在了顶楼，那里是广播演播室所在地。

['rænsən] ['hɜːtld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

Ranson	hurtled	along	the	corridor	,	plunged	through	the	door	.
兰森	猛烈撞击	沿着	这	走廊	,	暴跌	通过	这	门	.

兰森沿着走廊飞奔，撞破了门。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , [blɑːkt] [æt; ət][wʌn][end][baɪ][ə; eɪ] [θɪk] , ['dʌb(ə)l] - ['pend]
Before **him** **lay** **a** **large** **room** **,** **blocked** **at** **one** **end** **by** **a** **thick** **,** **double** **-** **paned**
前 他 躺 一个 大的 房间 , 已屏蔽 在 一 结尾 经过 一个 厚的 , 双倍的 - 窗格
[glæs] .
glass **.**
玻璃 .

他面前是一个大房间，一端被厚厚的双层玻璃挡住。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [glæs] [stʊd] ['iːlæθ] [teɪn] , [kraʊtʃt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]
And **on** **the** **other** **side** **of** **the** **glass** **stood** **Elath** **Taen** **,** **crouched** **before** **a**
和 在 这 其他 边 的 这 玻璃 站立 埃拉特 泰恩 , 蹲着 前 一个
['telɪvɪʒ(ə)n] [set] ,
television **set** **,**
电视 放 ,

玻璃的另一边站着埃拉特·泰恩，她蹲在一台电视机前。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɔnəvɔks] ,
his **fingers** **running** **over** **the** **keys** **of** **the** **sonovox** **,**
他的 手指 跑步 超过 这 钥匙 的 这 索诺沃克斯 ,

他的手指在索诺沃克斯琴的琴键上滑动，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪgˈzʌltənt][æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][ðə; ðɪ][ˌsuːpərˈsɑːnɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [heɪt] .
his **face** **exultant** **as** **he** **poured** **out** **the** **supersonics** **of** **his** **song** **of** **hate** **.**
他的 脸 眉飞色舞 作为 他 倾倒 出去 这 超音速 的 他的 歌曲 的 恨 .

他脸上洋溢着得意的神情，倾泻出他那充满仇恨的超音速歌曲。

['mjuːzɪk(ə)l] ['mædnəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][men][ʌv; əv][mɑːrz] ,
Musical **madness** **for** **the** **men** **of** **Mars** **,**
音乐 疯狂 为了 这 男人 的 火星 ,

火星男人们的音乐狂热

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fərˈget][ɔːl] [ðæt] ['terə] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [red] ['plænɪt] ,
making **them** **forget** **all** **that** **Terra** **had** **done** **for** **the** **red** **planet** **,**
制作 他们 忘记 全部 那 泰拉 有 完毕 为了 这 红色的 行星 ,

让他们忘记泰拉为这颗红色星球所做的一切，

['draɪvɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪnˈseɪn] [mæs] ['mɜːrdər] !
driving **them** **to** **insane** **mass** **murder** **!**
驾驶 他们 到 疯狂的 大量的 谋杀 !

把他们逼到疯狂的大规模屠杀！

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]['sɔnəvɔks] , [teɪn] [spoʊk]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['maɪkrəfoʊn] , [ɜːrdʒɪŋ]
And **as** **he** **played** **upon** **the** **sonovox** **,** **Taen** **spoke** **into** **the** **microphone** **,** **urging**
和 作为 他 玩 之上 这 索诺沃克斯 , 泰恩 辐 进入 这 麦克风 , 敦促
[ðem; ðəm][tuː; tə][rɪˈvoʊlt] !
them **to** **revolt** **!**
他们 到 反叛 !

泰恩一边弹奏着音响，一边对着麦克风讲话，敦促他们起来反抗！

[ɔːlˈredi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ðer; ðər] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] ;
Already **they** **were** **starting** **their** **reign** **of** **terror** **;**
已经 他们 是 开始 他们的 在位 的 恐怖 ;

他们已经开始了恐怖统治；

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['klaɪmæks] [ðeɪ] [wʊd] [pɔːr] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl]
when **he** **reached** **his** **climax** **they** **would** **pour** **from** **their** **houses** **to** **kill** **all**
什么时候 他 达到 他的 高潮 他们 会 倒 从 他们的 房屋 到 杀 全部
[huː] [hæd; həd] [təˈrɛstiəl] [blʌd] .
who **had** **terrestial** **blood** **.**
WHO 有 陆生 血 .

当他达到性高潮时，他们会从家中涌出，杀死所有拥有凡人血统的人。

[ən'les] . . . .
Unless . . . .
除非 . . . .

除非....

['rænsən] [li:pt] ['fɔ:rwərd] .
Ranson **leaped** **forward** .
兰森 跳跃 向前 .

兰森向前跃去。

['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌsu:pər'sɑ:nɪks][wɜ:r; wər][kept][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər][ru:m][baɪ][ðə; ði]['vækju:m] -
Even **the** **supersonics** **were** **kept** **from** **the** **outer** **room** **by** **the** **vacuum** **-**
甚至 这 超音速 是 保留 从 这 外 房间 经过 这 真空 -
['ɪnsəleɪtɪd] ['dʌb(ə)l] [glæs] [peɪnz] ;
insulated **double** **glass** **panes** **;**
绝缘的 双倍的 玻璃 窗格 ;

真空隔热双层玻璃窗甚至能将超音速辐射阻挡在外室之外;

['i:læθ] [teɪn] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['saɪlənt] [ˌmæriə'net] [ɪn][ðə; ði] ['brɔ:dkæstɪŋ] [bu:θ] , [hɪz; ɪz] [gri:n] [aɪz]
Elath **Taen** **was** **like** **a** **silent** **marionette** **in** **the** **broadcasting** **booth** **,** **his** **green** **eyes**
埃拉特 泰恩 曾是 喜欢 一个 沉默的 木偶 在 这 广播 展位 , 他的 绿色的 眼睛
['flɪkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] ,
flickering **with** **apprehension** **,**
闪烁 和 忧虑 ,

埃拉斯·泰恩在播音室里就像一个沉默的木偶，他那双绿色的眼睛里闪烁着不安的光芒。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'keɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ʃi:ldɪŋ] ['kɑ:pər] ['helmɪt] .
his **head** **encased** **by** **the** **shielding** **copper** **helmet** **.**
他的 头 包裹 经过 这 屏蔽 铜 头盔 .

他的头部被铜质头盔保护着。

" [drɑ:p][jʊr; jər][gʌn] , ['mɪstər] . ['rænsən] !
" **Drop** **your** **gun** **,** **Mr** **.** **Ranson** **!**
" 降低 你的 枪 , 先生 . 兰森 !

“放下你的枪，兰森先生！”

" - [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" **Zeila's** **voice** **came** **from** **behind** **him** **.**
" - 嗓音 来了 从 在后面 他 .

“泽拉的声音从他身后传来。”

['rænsən] [wɜ:rl] ; [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˌʌn'noʊtɪst] , [æz; əz]
Ranson **whirled** **;** **the** **girl** **had** **been** **standing** **behind** **the** **door** **,** **unnoticed** **,** **as**
兰森 旋转 ; 这 女孩 有 到过 常设 在后面 这 门 , 未被察觉 , 作为
[hi:; hi][bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
he **burst** **into** **the** **room** **.**
他 爆裂 进入 这 房间 .

兰森猛地转身；他冲进房间时，女孩一直站在门后，没有被人注意到。

[hɜ:r; hər][ɪg'zɑ:tɪk] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪm] - [gʌn][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] ['stedi]
Her **exotic** **face** **was** **pale** **,** **but** **the** **flame** **-** **gun** **in** **her** **hand** **was** **steady**
她 异域风情 脸 曾是 苍白 , 但 这 火焰 - 枪 在 她 手 曾是 稳定的
.
:
.

她那张异域风情的脸色苍白，但她手中的火焰喷射器却很稳健。

['rænsən] [əu'beid] , ['smaɪlɪŋ] .
Ranson **obeyed** **,** **smiling** **.**
兰森 服从 , 微笑 .

兰森微笑着服从了命令。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" As you wish , " he said .
" 作为 你 希望 , " 他 说 .

"如你所愿，"他说。

" [bʌt; bət][tiː] . [aɪ] . [hæz; həz][wʌn] [trɪk] [wiː; wi][juːz][æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] .
" But T . I . has one trick we use as a last resort .
" 但 T . 我 . 有 一 诡计 我们 使用 作为 一个 最后的 采取 .

"但TI还有一个绝招，我们会在万不得已的情况下使用。"

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [flæt] ['met(ə)l] [keɪs] .
" From his pocket he drew a flat metal case .
" 从 他的 口袋 他 画 一个 平坦的 金属 案件 .

他从口袋里掏出一个扁平的金属盒子。

" [sə'poʊzɪdli] [sɪgə'rets] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ðə; ðiː][moʊst]['paʊərf(ə)l][ɪk'sploʊsɪv] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]
" Supposedly cigarettes , but really the most powerful explosive devised by our
" 据说 香烟 , 但 真的 这 最多 强大的 爆炸物 设计 经过 我们的
[lə'bɔrətəriz] .
laboratories .
实验室 .

"表面上是香烟，但实际上是我们实验室研制出的最强大的炸药。"

[ʃuːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fleɪm] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [hiːt] [sets][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
Shoot me with that flame gun and the heat sets it off .
射击 我 和 那 火焰 枪 和 这 热 套 它 离开 .

用火焰喷射器射我，高温会引燃火焰。

[juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ] , [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə]['ætəmz] .
You , your charming father , and I , will all be blown to atoms .
你 , 你的 迷人 父亲 , 和 我 , 将要 全部 是 吹 到 原子 .

你、你那迷人的父亲还有我，都会被炸成原子。

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [der] [ʃuːt] !
So you won't dare shoot !
所以 你 惯于 敢 射击 !

所以你不敢开枪！

" - [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [lɪps][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [slæʃ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" Zeila stared at him , lips a crimson slash across her face .
" - 凝视 在 他 , 嘴唇 一个 赤红 削减 穿过 她 脸 .

"泽拉盯着他，嘴唇像一道鲜红的伤口划过她的脸颊。

" [juː; jʊ][wəʊnt][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
" You won't get away with it !
" 你 惯于 得到 离开 和 它 !

你休想得逞！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [its] [blʌf] ! "
" It's bluff ! "
" 它是 虚张声势 ! "

"这是虚张声势！"

" [ʃuːt] , [ðen] , " ['rænsən] [sed] .
" Shoot , then , " Ranson said .
" 射击 , 然后 , " 兰森 说 .

"那就开枪吧,"兰森说道。

" [bloʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]['bɪts] !
" Blow the whole top of this building to bits !
" 吹 这 所有的 顶部 的 这 建筑 到 比特 !

"把这栋楼的顶部炸成碎片！"

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][gʌn] .
" He reached out for her gun .
" 他 达到 出去 为了 她 枪 .

他伸手去拿她的枪。

[ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] [keɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ɪn]
The girl's eyes were fixed on the metal case , and there was fear in
这 女孩们 眼睛 是 固定的 在 这 金属 案件 , 和 那里 曾是 害怕 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

女孩的目光紧紧盯着金属箱子，眼中充满了恐惧。

['rænsən] [tʊk] [ə'nʌðər] [step] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
Ranson took another step toward her .
兰森 采取 其他 步 朝向 她 .

兰森又朝她走了一步。

['iːlæθ] [teɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɑːtʃ] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]
Elath Taen could not watch since he was forced to keep his eyes on the
埃拉特 泰恩 可以 不是 手表 自从 他 曾是 强制 到 保持 他的 眼睛 在 这
['ɪntrɪkət] ['kiːbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔnəvɔks] .
intricate keyboard of the sonovox .
错综复杂 键盘 的 这 索诺沃克斯 .

埃拉斯·泰恩无法观看，因为他被迫将目光集中在索诺沃克斯复杂的键盘上。

" [bloʊn] [tuː; tə]['bɪts] , " ['rænsən] [rɪ'piːtɪd] [sɑːr'dɑːnɪkli] .
" Blown to bits , " Ranson repeated sardonically .
" 吹 到 比特 , " 兰森 重复 讽刺地 .

"炸成了碎片,"兰森讽刺地重复道。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪl] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt] .
" Me , too , but at least I'll have removed the leaders of the revolt .
" 我 , 也 , 但 在 至少 患病的 有 已移除 这 领导人 的 这 反叛 .

"我也是，但至少我可以除掉叛乱的领导人。"

[ðɪs] [ɪk'sploʊsɪv][ɪz][ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt][ʌv; əv][tiː] . [aɪ] . [men] .
This explosive is the last resort of T . I . men .
这 爆炸物 是 这 最后的 采取 的 T . 我 . 男人 .

这种炸药是TI男人的最后手段。

[skwiːz] [ðæt] ['trɪgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wɪl] [set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] !
Squeeze that trigger and the heat will set it off !
挤 那 扳机 和 这 热 将要 放 它 离开 !

扣动扳机，热量就会引爆它!

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [gʌn] !
Now give me that gun !
现在 给 我 那 枪 !

把枪给我!

" - [teɪn] [broʊk] ['sʌd(ə)nli] ,
" Zeila Taen broke suddenly ,
" - 泰恩 打破 突然 ,

“泽拉·泰恩突然崩溃了，

['ʃudəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vɪvɪd] ['bju:ti] [tɔ:rn][tu:; tə] [ʃredz] [baɪ][æn; ən]
shuddering at the thought of her vivid beauty torn to shreds by an
颤抖 在 这 想法 的 她 生动 美丽 撕裂 到 碎屑 经过 一个
[ɪk'sploʊʒn] .
explosion .
爆炸 .

想到她那绝世的美貌会被爆炸撕成碎片，她不禁浑身颤抖。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] !
" Take it !
" 拿 它 !

“拿去吧！”

" [ʃi:; ʃi][sna:rld] .
" she snarled .
" 她 纠缠 .

她咆哮道。

" [its] [tu:] [leɪt] , ['enihaʊ] !
" It's too late , anyhow !
" 它是 也 晚的 , 无论如何 !

“反正已经太晚了！”

[mɑ:rz][ɪz][ɪn][rɪ'voʊlt] !
Mars is in revolt !
火星 是 在 反叛 !

火星叛乱了!

[noʊ][wʌn][kæn; kən][stɑ:p][ðem; ðəm] [naʊ] !
No one can stop them now !
不 一 能 停止 他们 现在 !

现在没人能阻止他们了!

[fu:l] !
Fool !
傻子 !

傻子!

[maɪ]['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['empərər] ['æftər][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] !
My father will be emperor after the insurrection !
我的 父亲 将要 是 皇帝 后 这 起义 !

叛乱结束后，我父亲将成为皇帝!

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪns] .
You might have been prince .
你 可能 有 到过 王子 .

你原本可能是王子。

" ['rænsən] ['dɪdnt] [weɪt][tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] .
" Ranson didn't wait to hear more .
" 兰森 没有 等待 到 听到 更多的 .

兰森没等听完更多。

[wʌn][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [gʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] ['ʃætərd] [tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
One blast of the heat gun and the glass partition shattered to a thousand
一 爆炸 的 这 热 枪 和 这 玻璃 分割 破碎 到 一个 千
['frægmənts] .
fragments .
片段 .

热风枪一吹，玻璃隔板就碎成了上千块碎片。

" [noʊ] [gʊd] , ['mɪstər] . ['rænsən] .
" No good , Mr . Ranson .
" 不 好的 , 先生 . 兰森 .

“不行，兰森先生。”

" ['iːlæθ] [teɪn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] , ['smaɪlɪŋ] ['θɪnli] .
" Elath Taen lifted his hands from the keyboard , smiling thinly .
" 埃拉特 泰恩 抬起 他的 双手 从 这 键盘 , 微笑 薄薄的 .

埃拉斯·泰恩将双手从键盘上移开，脸上露出一丝淡淡的微笑。

" [ðə; ði] [fleɪm] [ɪz] [lɪt] [ænd; ənd]['kænɑːt] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] !
" The flame is lit and cannot be put out !
" 这 火焰 是 点燃 和 不能 是 放 出去 !

“火焰已经点燃，无法扑灭！”

[ðə; ði] [red] [fleɪm] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] !
The red flame of revolt !
这 红色的 火焰 的 反叛 !

反抗的红色火焰!

[ɔːl'redi] [maɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] !
Already my people are fighting !
已经 我的 人们 是 斗争 !

我的人民已经开始战斗了!

[laʊd] - ['spiːkɚz] [ɪn] ['evri] ['pʌblɪk] [skwer] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][mæd] , [blaɪnd]['fjʊri] !
Loud - speakers in every public square have carried the sound of mad , blind fury !
大声 - 演讲者 在 每一个 民众 正方形 有 携带 这 声音 的 疯狂的 , 瞎的 愤怒 !

每个公共广场的扬声器都播放着疯狂、盲目的愤怒之声!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [muːd] - ['mæstər] ! "
I am the mood - master ! "
我 是 这 情绪 - 掌握 ! "

我是情绪大师!

" [get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [saʊnd] - [bɑːks] !
" Get back to that sound - box !
" 得到 后退 到 那 声音 - 盒子 !

“回到你的音箱那里去！”

" ['rænsən] ['greɪtɪd] .
" Ranson grated .
" 兰森 磨碎的 .

兰森很恼火。

" [pleɪ] [ðoʊz] [sliːp] - [prə'djʊsɪŋ] [noʊts] !
" Play those sleep - producing notes !
" 玩 那些 睡觉 - 生产 笔记 !

“演奏那些催眠音符吧！”

[pleɪ] , [ɔːr] [aɪl] [blæst][jʊr; jər] ['lʌvli] ['dɔːtər] [hɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndər] !
Play , or I'll blast your lovely daughter here to a cinder !
玩 , 或者 患病的 爆炸 你的 迷人的 女儿 这里 到 一个 煤渣 !

要么配合，要么我就把你可爱的女儿轰成灰烬!

[juː; jʊ][kleɪm] [jʊə(r)] [ðə; ði] [muːd] - ['mæstər] !

You	claim	you're	the	mood	-	master	!
你	宣称	你是	这	情绪	-	掌握	!

你自称是气氛大师!

[wel] , [ɪf] [jʊr; jər] [dæmd] [ˌsuːpər'sɑːnɪks]['stɑːrtɪd] [ðɪs] , [ðeɪ] [kæn; kən][end][ˌaɪ 'tiː] !

Well	,	if	your	damned	supersonics	started	this	,	they	can	end	it	!
出色地	,	如果	你的	该死的	超音速	开始	这	,	他们	能	结尾	它	!

好吧，既然是你们这些该死的超音速飞机挑起的，那就让他们来结束它吧!

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə]['kʌvər] - [sliːk] ['fɪgjər] .

"	He	swung	his	gun	to	cover	Zeila's	sleek	figure	.
"	他	摇摆	他的	枪	到	覆盖	-	光滑	数字	.

他挥枪瞄准泽拉苗条的身材。

" [pleɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [teɪn] !

"	Play	,	Dr	.	Taen	!
"	玩	,	博士	.	泰恩	!

"演奏吧，泰恩博士！"

[aɪv] ['nevər] [kɪld] [ə; eɪ]['wʊmən] [jet] , [bʌt; bət] [its] [hɜːr; hər][laɪf][ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl] [ɑːn]

I've	never	killed	a	woman	yet	,	but	it's	her	life	or	those	of	all	terrestials	on
我已经	绝不	被杀	一个	女士	然而	,	但	它是	她	生活	或者	那些	的	全部	陆生动物	在

[mɑːrz] !

Mars	!
火星	!

我虽然还没杀过女人，但这关系到她的性命，也关系到火星上所有地球人的性命!

[bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['sɔnəvɔks] !

Back	to	your	sonovox	!
后退	到	你的	索诺沃克斯	!

回到你的声呐!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt]['iːlæθ] [teɪn] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz]

"	For	a	long	moment	Elath	Taen	stared	at	his	daughter	,	then	nodded	his
"	为了	一个	长的	片刻	埃拉特	泰恩	凝视	在	他的	女儿	,	然后	点头	他的

['herləs] [hed] ['sɑːmbərli] .

hairless	head	somberly	.
无毛	头	忧郁地	.

"埃拉斯·泰恩凝视着他的女儿良久，然后忧郁地点了点他光秃秃的脑袋。

" [ə'gen] [juː; jʊ][wɪn] , ['mɪstər] . ['rænsən] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	Again	you	win	,	Mr	.	Ranson	,	"	he	said	softly	.
"	再次	你	赢	,	先生	.	兰森	,	"	他	说	轻轻	.

"兰森先生，你又赢了。"他轻声说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][ɔːr] [wʌn] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][saɪd] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	I	should	have	killed	you	or	won	you	to	my	side	,	long	ago	.
"	我	应该	有	被杀	你	或者	韩元	你	到	我的	边	,	长的	前	.

"我早就应该杀了你或者把你拉拢到我这边去了。"

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɔnəvɔks] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

"	Turning	to	the	sonovox	,	he	began	to	play	.
"	转弯	到	这	索诺沃克斯	,	他	开始	到	玩	.

他转向音响，开始演奏。

['rænsən] [stʊd] [tens] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] .

Ranson	stood	tense	,	covering	the	girl	with	his	gun	.
兰森	站立	紧张	,	覆盖	这	女孩	和	他的	枪	.

兰森紧张地站在那里，用枪指着女孩。

[sɔːft] , ['lʌlɪŋ] ['mjuːzɪk] , [ˌsuːpər'sɑːnɪk] [noʊts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kə'res] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [fɪld] [ðə; ði]

Soft	**,**	**lulling**	**music**	**,**	**supersonic**	**notes**	**that**	**seemed**	**to**	**caress**	**his**	**brain**	**,**	**filled**	**the**
柔软的	,	催眠	音乐	,	超音速	笔记	那	似乎	到	抚摸	他的	脑	,	已填	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

柔和舒缓的音乐，超音速的音符仿佛在轻抚他的大脑，充满了整个房间。

[ðə; ði] ['draʊzi] [saʊnd] [ʌv; əv] [reɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ruːf] , [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [liːvz] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [naɪt]

The	**drowsy**	**sound**	**of**	**rain**	**on**	**a**	**roof**	**,**	**of**	**rustling**	**leaves**	**,**	**of**	**a**	**soothing**	**night**
这	昏昏欲睡	声音	的	雨	在	一个	屋顶	,	的	沙沙声	树叶	,	的	一个	舒缓	夜晚

[wɪnd] . . .

wind	**.**	**.**	**.**
风	.	.	.

雨水敲打屋顶的慵懒声响，树叶沙沙作响的声音，还有轻柔的夜风……

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['meləɖi] .

all	**these**	**were**	**bound**	**up**	**in**	**the**	**melody**	**.**
全部	这些	是	边界	向上	在	这	旋律	.

所有这些都与旋律息息相关。

[piːs] , [rest] , [sliːp] . . .

Peace	**,**	**rest**	**,**	**sleep**	**.**	**.**	**.**
和平	,	休息	,	睡觉	.	.	.

平静、休息、睡眠……

['evri] [nɜːrv] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'læks] , ['evri] ['mʌs(ə)l] [siːmd] [lɪmp] , [æz; əz] [ðə; ði] ['driːmi] ['mjuːzɪk(ə)l]

every	**nerve**	**seemed**	**to**	**relax**	**,**	**every**	**muscle**	**seemed**	**limp**	**,**	**as**	**the**	**dreamy**	**musical**
每一个	神经	似乎	到	放松	,	每一个	肌肉	似乎	跛行	,	作为	这	梦幻般的	音乐

[hɪp'noʊsɪs] [tʊk] [ɪ'fekt] .

hypnosis	**took**	**effect**	**.**
催眠	采取	影响	.

随着梦幻般的音乐催眠作用生效，每一根神经似乎都放松了，每一块肌肉似乎都松弛了。

['iːlæθ] [teɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['koʊvɜːrtli] .

Elath	**Taen**	**and**	**the**	**girl**	**were**	**watching**	**him**	**covertly**	**.**
埃拉特	泰恩	和	这	女孩	是	观看	他	隐蔽	.

埃拉特·泰恩和那个女孩偷偷地看着他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [dɑːrk] ['sætərnaɪn] [feɪs] .

There	**was**	**a**	**thin**	**smile**	**on**	**the**	**doctor's**	**dark**	**saturnine**	**face**	**.**
那里	曾是	一个	薄的	微笑	在	这	医生的	黑暗的	土星	脸	.

医生阴沉的脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

['dʌlli] ['rænsən] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [aʊt] [waɪ] ['iːlæθ] [teɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['smaɪlɪŋ] ,

Dully	**Ranson**	**tried**	**to**	**reason**	**out**	**why**	**Elath**	**Taen**	**should**	**be**	**smiling**	**,**
沉闷地	兰森	尝试	到	原因	出去	为什么	埃拉特	泰恩	应该	是	微笑	,

杜利·兰森试图找出埃拉特·泰恩为何会微笑的原因，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

but	**somehow**	**his**	**mind**	**refused**	**to**	**function**	**.**
但	不知何故	他的	头脑	拒绝	到	功能	.

但不知为何，他的大脑却无法正常运转。

[ðoʊz] ['klaʊdi] [mɪsts] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

Those	**cloudy**	**mists**	**rising**	**before**	**his**	**eyes**	**!**
那些	多云	薄雾	上升	前	他的	眼睛	!

眼前升起的迷雾！

[maɪlz] [ə'weɪ] [teɪn] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌsɑːpə'rɪfɪk] [saʊndz] .

Miles	**away**	**Taen**	**was**	**speaking**	**,**	**above**	**the**	**soporific**	**sounds**	**.**
迈尔斯	离开	泰恩	曾是	请讲	,	多于	这	催眠剂	声音	.

远在数英里之外的泰恩在说话，声音盖过了那些令人昏昏欲睡的声音。

" [tuː] [bæd] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Too bad , " he was saying .
" 也 坏的 , " 他 曾是 说 .

"太可惜了，"他说。

" [juː; jʊ][fər'gɑːt] [ðæt] [wət'evər] [ðiːz] [ˌsuːpər'sɑːnɪks] [meɪ] [duː][tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ə'fekt]
" You forgot that whatever these supersonics may do to my people , they also affect
" 你 忘了 那 任何 这些 超音速 可能 做 到 我的 人们 , 他们 还 影响
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"你忘了，无论这些超音速武器对我的人民造成什么影响，它们也会影响到你。"

-
Zeila
-

泽拉

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [weɪv] [ˌemə'neɪʃn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['helmɪts] .
and I are protected from the short - wave emanations by our helmets .
和 我 是 受保护 从 这 短的 - 海浪 辐射 经过 我们的 头盔 .

我们的头盔可以保护我免受短波辐射的伤害。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['rænsən] , [ɑːr; ər][nɑːt] !
But you , Mr . Ranson , are not !
但 你 , 先生 . 兰森 , 是 不是 !

但你，兰森先生，却不是！

[ɔːl'redi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpləs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɪn]
Already you are helpless and in a moment you will sleep , as you did in
已经 你 是 无助 和 在 一个 片刻 你 将要 睡觉 , 作为 你 做过 在
['aʊər; ɑːr] ['læbrətɔːri] !
our laboratory !
我们的 实验室 !

你已经无助了，片刻之后你就会像在我们实验室里一样睡着！

[ðen] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [sɪ'kjʊr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'raʊz] [maɪ]['piːp(ə)l][wʌns] [mɔːr] !
Then , with you secure , I shall arouse my people once more !
然后 , 和 你 安全的 , 我 将 引起 我的 人们 一次 更多的 !

然后，在你安全之后，我将再次唤醒我的人民！

" ['rænsən] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [traɪd] [tuː; tə][ækt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlkən] [nuːs]
" Ranson tried to move , tried to act , but the music was a silken noose
" 兰森 尝试 到 移动 , 尝试 到 行为 , 但 这 音乐 曾是 一个 丝 套索
['baɪndɪŋ][hɪm; ɪm] ,
binding him ,
结合 他 ,

"兰森试图动弹，试图行动，但音乐就像一条丝绸绞索，将他束缚住。"

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wɪl] ['paʊər] [left] .
and he had no will power left .
和 他 有 不 将要 力量 左边 .

他已经完全丧失了意志力。

[sliːp] . . .
Sleep . . .
睡觉 . . .

睡觉 ...

['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] . . . .
nothing else mattered . . . .
没有什么 别的 重要 . . . .

其他一切都不重要了.....

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [sɔː] - ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [felt] [hɪm'self] ['krʌmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

As	in	a	dream	he	saw	Zeila	coming	toward	him	,	felt	himself	crumple	to	the
作为	在	一个	梦	他	锯	-	未来	朝向	他	,	毛毡	他自己	皱巴巴	到	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他仿佛在梦中看到泽拉向他走来，顿时感到自己瘫倒在地。

['veɪgli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [braɪt] ['flæʃɪz] , [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [greɪ] [ə'blɪviən] .

Vaguely	he	remembered	bright	flashes	,	shouts	,	and	then	all	was	grey	oblivion	.
依稀	他	记得	明亮的	闪光灯	,	喊叫	,	和	然后	全部	曾是	灰色的	遗忘	.

他隐约记得眼前闪过一道道明亮的闪光，听到过几声喊叫，然后就陷入了一片灰色的黑暗之中。

" ['rænsən] ! ['rænsən] !

"	Ranson	!	Ranson	!
"	兰森	!	兰森	!

"兰森！兰森！"

" [ðə; ði][wɜːrdz] [biːt] [laɪk] [fɪsts] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [drʌgd] [breɪn] .

"	The	words	beat	like	fists	upon	his	drugged	brain	.
"	这	字	打	喜欢	拳头	之上	他的	吸毒	脑	.

这些话语如同重拳般击打着他昏沉的大脑。

[ðə; ði][tiː] . [aɪ] . [mæn] [stɜːrd] ['restləsli] ; [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [mɪsts] ['kæptɪn] ['mækˌswɛlz]

The	T	.	I	.	man	stirred	restlessly	;	out	of	the	whirling	mists	Captain	Maxwell's
这	T	.	我	.	男人	搅拌	躁动不安	;	出去	的	这	旋转	薄雾	队长	麦克斯韦尔

[feɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][stɜːrn] [rɪ'ælətɪ] .

face	became	a	stern	reality	.
脸	成为	一个	船尾	现实	.

TI 男子躁动不安；从翻腾的雾气中，麦克斯韦船长的脸庞变得清晰可见。

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

"发生了什么？

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	the	police	officer	was	saying	.
"	这	警察	官	曾是	说	.

警察是这么说的。

" [fɜːrst][ðə; ði] ['rɛdiz] [goʊ] [kɪl] - ['kreɪzi] , [ðen] [stɑːrt] ['pæsɪŋ] [aʊt] !

"	First	the	reddies	go	kill	-	crazy	,	then	start	passing	out	!
"	第一的	这	红迪斯	去	杀	-	疯狂的	,	然后	开始	通过	出去	!

"先是红人疯狂杀戮，然后开始昏倒！"

['ɔːlmoʊst] [went] ['nʌti] [ɑːr'selvz] , [daʊn] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] , ['lɪsnɪŋ] !

Almost	went	nutty	ourselves	,	down	at	headquarters	,	listening	!
几乎	去	坚果	我们自己	,	向下	在	总部	,	聆听	!

我们总部的人都快被吓疯了，一直在听！

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['mɜːrdər] - ['mjuːzɪk] [stɑːpt] [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

But	then	the	murder	-	music	stopped	and	we	heard	your	voice	,	talking	to
但	然后	这	谋杀	-	音乐	停止	和	我们	听到	你的	嗓音	,	说	到

['iːlæθ] [teɪn] !

Elath	Taen	!
埃拉特	泰恩	!

但随后谋杀音乐停止了，我们听到了你的声音，你在和伊拉特·泰恩说话！

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [hɪr] ['prɑːntoʊ] .

So	we	came	here	pronto	.
所以	我们	来了	这里	普朗托	.

所以我们立刻赶到了这里。

[dʒʌst][ɪn][taɪm] . "
Just in time . "
只是 在 时间 . "

真是及时。

" [teɪn] !
" Taen !
" 泰恩 !

"Taen!

[ænd; ənd] - !
And Zeila !
和 - !

还有泽拉!

" ['rænsən] [gɑ:spt] .
" Ranson gasped .
" 兰森 倒吸一口气 .

兰森倒吸了一口气。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "
" Where are they ? "
" 在哪里 是 他们 ? "

"他们在哪里? "

" [gɔ:n] .
" Gone .
" 已消失 .

走了。

" ['kæptɪn] ['mækswel] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" Captain Maxwell motioned to a door at the rear of the room .
" 队长 麦克斯韦 示意 到 一个 门 在 这 后部 的 这 房间 .

"麦克斯韦尔上尉示意了一下房间后面的门。

" ['dʌkt] [aʊt][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
" Ducked out and down the elevator .
" 躲闪 出去 和 向下 这 电梯 .

"我赶紧溜出去，乘电梯下去。"

['blæstɪd][ðə; ði]['keɪbəlz] [wen] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði]['bɑ:təm][soʊ][wi:; wi][wə:nt, weənt]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['fɑ:loʊ] .
Blasted the cables when they hit the bottom so we weren't able to follow .
炸毁 这 电缆 什么时候 他们 打 这 底部 所以 我们 不是 有能力的 到 跟随 .

电缆触底后被炸断了，所以我们无法跟上。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt]['mju:zɪk] !
" You were right about that music !
" 你 是 正确的 关于 那 音乐 !

"你对那段音乐的评价是对的! "

[noʊ]['wʌndər][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['hɔlɚ] [went][bər'zɜ:rk] !
No wonder you and Haller went berserk !
不 想知道 你 和 哈勒 去 狂暴 !

难怪你和哈勒会那么生气!

[dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt]['eni]['traɪəl][fɔ:r; fər]['mɜ:rdər] !
Don't worry about any trial for murder !
不 担心 关于 任何 审判 为了 谋杀 !

别担心会面临谋杀审判!

[mɑːrz][hæz; həz] [bɪn] [mæd] , [ðɪs] [naɪt] !
Mars **has** **been** **mad** **,** **this** **night** **!**
火星 有 到过 疯狂的 , 这 夜晚 !

今晚火星发怒了!

" ['rænsən] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Ranson** **struggled** **to** **his** **feet** **.**
" 兰森 挣扎 到 他的 脚 .

兰森挣扎着站了起来。

[teɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪ'skeɪpt] !
Taen **and** **his** **daughter** **escaped** **!**
泰恩 和 他的 女儿 逃脱 !

泰恩和他的女儿逃走了!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpər'sɑːnɪk][noʊts] !
With **the** **secret** **of** **the** **supersonic** **notes** **!**
和 这 秘密 的 这 超音速 笔记 !

揭开超音速音符的秘密!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [derd] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][mɑːrz] .
But **it** **would** **be** **a** **long** **time** **before** **they** **dared** **return** **to** **Mars** **.**
但 它 会 是 一个 长的 时间 前 他们 敢于 返回 到 火星 .

但他们要过很久才敢重返火星。

[stɪl] ['grɑːgi] , ['rænsən] [druː] [ðə; ði]['met(ə)l] ['sɪgəret] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Still **groggy** **,** **Ranson** **drew** **the** **metal** **cigarette** **case** **from** **his** **pocket** **.**
仍然 昏昏沉沉 , 兰森 画 这 金属 卷烟 案件 从 他的 口袋 .

兰森仍然昏昏沉沉地从口袋里掏出金属香烟盒。

" [haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [jʊr; jər] [weɪ] [ɪn] [hɪr] ?
" **How** **were** **you** **able** **to** **force** **your** **way** **in** **here** **?**
" 如何 是 你 有能力的 到 力量 你的 方式 在 这里 ?

"你是怎么强行闯进来的?"

" ['kæptɪn] ['mækswel] [di'mɑːndid] .
" **Captain** **Maxwell** **demanded** **.**
" 队长 麦克斯韦 要求 .

"麦克斯韦尔上尉要求道。"

" [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tuːn] [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][rɪ'voʊlt] ?
" **To** **make** **them** **change** **the** **tune** **and** **break** **up** **the** **revolt** **?**
" 到 制作 他们 改变 这 调 和 休息 向上 这 反叛 ?

"让他们改变立场，瓦解叛乱?"

" ['rænsən] ['oʊpənd][ðə; ði]['met(ə)l] [keɪs] .
" **Ranson** **opened** **the** **metal** **case** **.**
" 兰森 打开 这 金属 案件 .

兰森打开了金属盒子。

" [blʌf] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'teɪnər] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Bluff** **,** **"** **he** **said** **,** **taking** **a** **cigarette** **from** **the** **container** **and** **lighting** **it** **.**
" 虚张声势 , " 他 说 , 采取 一个 卷烟 从 这 容器 和 灯光 它 .

"虚张声势,"他一边说着，一边从容器里拿出一支香烟点燃。

" [ðæts] [wʌt] [seɪvd] [mɑːrz] !
" **That's** **what** **saved** **Mars** **!**
" 那就是 什么 已保存 火星 !

"正是它拯救了火星!"

[dʒʌst] . . . [blʌf] !
Just **.** **.** **.** **bluff** **!**
只是 . . . 虚张声势 !

只是.....虚张声势!

" ['grɪnɪŋ] , [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

"	**Grinning**	**,**	**he**	**blew**	**a**	**cloud**	**of**	**smoke**	**.**
"	咧嘴笑	,	他	吹	一个	云	的	抽烟	.

他咧嘴一笑，吐出一团烟雾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神